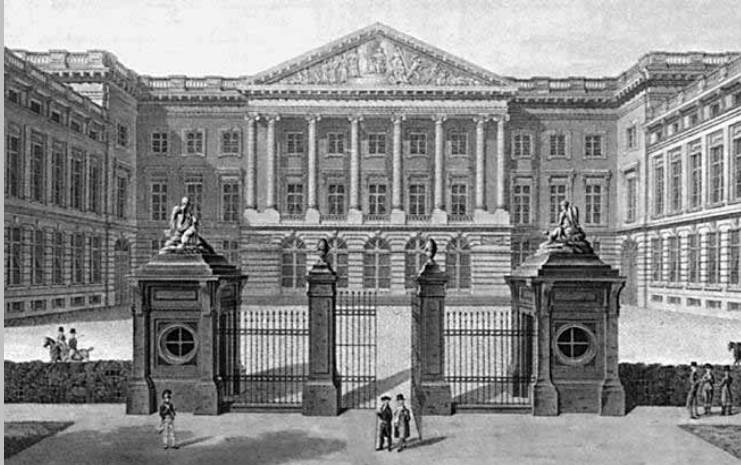


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-145**

Séances plénières

Jeudi 12 janvier 2006

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 12 januari 2006

Namiddagvergadering

**3-145**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Pétition ..... 8	Verzoekschrift ..... 8
Prise en considération de propositions..... 8	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 8
Questions orales ..... 8	Mondelinge vragen ..... 8
Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la marge d'erreur admise lors de la constatation des infractions pour excès de vitesse» (n° 3-938) ..... 8	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de foutenmarge bij snelheidsovertredingen» (nr. 3-938) ..... 8
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'information téléphonique relative au contenu d'une décision de justice» (n° 3-948)..... 9	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de telefonische informatie inzake de inhoud van een rechterlijke beslissing» (nr. 3-948)..... 9
Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sous-traitance de services de gardiennage par les entreprises de sécurité» (n° 3-933)..... 10	Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de onderaanneming van bewakingsdiensten door beveiligingsondernemingen» (nr. 3-933) ..... 10
Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la criminalisation de l'aide aux personnes sans-papiers» (n° 3-934) ..... 11	Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het criminaliseren van de hulp aan illegalen» (nr. 3-934) ..... 11
Question orale de Mme Nele Janseggers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le rapport écrit sur l'application de la loi Tobback» (n° 3-945) ..... 14	Mondelinge vraag van mevrouw Nele Janseggers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het schriftelijk verslag over de toepassing van de wet-Tobback» (nr. 3-945) ..... 14
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la libéralisation des heures d'ouverture et l'autorisation d'ouvertures dominicales» (n° 3-940)..... 15	Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de liberalisering van de openingsuren en het zondagswinkelen» (nr. 3-940)..... 15
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'arrestation d'Hissène Habré et son extradition en Belgique» (n° 3-936)..... 16	Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanhouding van Hissène Habré en zijn uitwijzing naar België» (nr. 3-936) ..... 16
Question orale de M. Christian Brotcorne au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la fermeture au trafic marchandises de la ligne 86 entre Leuze et Frasnes» (n° 3-947)..... 18	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de stopzetting van het goederenverkeer op lijn 86 tussen Leuze en Frasnes» (nr. 3-947)..... 18
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442) ..... 19	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442) ..... 19
Discussion générale ..... 19	Algemene bespreking ..... 19
Discussion des articles ..... 20	Artikelsgewijze bespreking ..... 20
Proposition de loi relative à l'intermédiation bancaire et à la distribution d'instruments financiers (de M. Luc Willems, Doc. 3-377) ..... 20	Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bankzaken en de distributie van financiële instrumenten (van de heer Luc Willems, Stuk 3-377)..... 20
Discussion générale ..... 20	Algemene bespreking ..... 20

Discussion des articles.....	24	Artikelsgewijze bespreking .....	24
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. 3-1375).....	24	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk 3-1375).....	24
Discussion générale.....	24	Algemene bespreking.....	24
Discussion des articles.....	24	Artikelsgewijze bespreking .....	24
Questions orales.....	25	Mondelinge vragen.....	25
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Défense sur «l'avenir de l'aéroport militaire de Bierset» (n° 3-942).....	25	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Landsverdediging over «de toekomst van de militaire luchthaven van Bierset» (nr. 3-942).....	25
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «le groupe de travail chargé de préparer la révision des accords secrets de l'OTAN» (n° 3-943).....	26	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de werkgroep die de herziening van de geheime NAVO-akkoorden behandelt» (nr. 3-943).....	26
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contingentement des kinésithérapeutes» (n° 3-937).....	27	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de contouringering van kinesitherapeuten» (nr. 3-937).....	27
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la délivrance d'héroïne sous contrôle» (n° 3-946).....	29	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gecontroleerde verstrekking van heroïne» (nr. 3-946).....	29
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Mobilité sur «les pertes de chargements au cours des transports par camion» (n° 3-939).....	31	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Mobiliteit over «het verlies van lading bij vrachtwagens» (nr. 3-939).....	31
Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «la coordination insuffisante des efforts déployés dans le cadre d'une initiative en matière de sécurité routière» (n° 3-944).....	32	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige coördinatie van een initiatief inzake verkeersveiligheid» (nr. 3-944).....	32
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage concernant la loi contre la discrimination» (n° 3-1234).....	34	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof inzake de antidiscriminatiewet» (nr. 3-1234).....	34
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la maison d'arrêt pour l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-1238).....	35	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het huis van arrest voor het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-1238).....	35
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le nouveau palais de justice d'Anvers» (n° 3-1242).....	36	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het nieuwe justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1242).....	36
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les possibilités de stationnement au nouveau palais de justice d'Anvers» (n° 3-1243).....	40	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de parkeermogelijkheden aan het nieuwe justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1243).....	40
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse	

extérieur et de la Politique Scientifique sur «le trafic d'œuvres d'art volées opérant en Belgique ou via la Belgique» (n° 3-1255) .....42	Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de handel in gestolen kunst in en via België» (nr. 3-1255)..... 42
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le non-respect de l'interdiction frappant la publicité pour le tabac» (n° 3-1256) .....44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de niet-naleving van het verbod op tabaksreclame» (nr. 3-1256)..... 44
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la redistribution des moyens du Fonds de la sécurité routière» (n° 3-1257).....46	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de herverdeling van de middelen uit het Verkeersveiligheidsfonds» (nr. 3-1257) ..... 46
Motions.....47	Moties ..... 47
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle réglementation relative aux aumôniers de prison» (n° 3-1248).....47	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe regeling omtrent de gevangenis-aalmoezeniers» (nr. 3-1248)..... 47
Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le traité de Prüm relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale» (n° 3-1246).....48	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het verdrag van Prüm tot uitbreiding van de grensoverschrijdende samenwerking, onder meer met het oog op de strijd tegen het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie» (nr. 3-1246)..... 48
Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 3-1502).....51	Voordracht van kandidaten voor het ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 3-1502) ..... 51
Votes nominatifs .....53	Naamstemmingen ..... 53
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. 3-1375) .....53	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk 3-1375) ..... 53
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442) .....53	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442)..... 53
Proposition de loi relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-377).....53	Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-377)..... 53
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les mesures pour lutter contre les opérations bancaires clandestines» (n° 3-1244).....54	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de maatregelen tegen ondergronds bankieren» (nr. 3-1244) ..... 54
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....57	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). ..... 57
Résultat du scrutin pour la présentation du premier	Uitslag van de geheime stemming over de

candidat.....	57	voordracht van de eerste kandidaat .....	57
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'état d'avancement du remboursement de la taxe sur les opérations de bourse et de la taxe sur les livraisons de titres au porteur» (n° 3-1254).....	58	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de stand van zaken met betrekking tot de terugbetaling van de taks op de beursverrichtingen en de taks op de aflevering van effecten aan toonder» (nr. 3-1254) .....	58
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les statistiques de la criminalité au niveau des communes et des zones de police» (n° 3-1251).....	59	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de criminaliteitsstatistieken op het niveau van de gemeenten en de politiezones» (nr. 3-1251) .....	59
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....	60	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). .....	60
Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du premier candidat .....	60	Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de eerste kandidaat .....	60
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Ouganda du Nord» (n° 3-1247).....	61	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Noord-Uganda» (nr. 3-1247).....	61
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....	63	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). .....	63
Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat.....	63	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat .....	63
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le fonds mazout pour l'assainissement du sol chez des particuliers» (n° 3-1236).....	64	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het stookoliefonds voor bodemsanering bij particulieren» (nr. 3-1236) .....	64
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le nouveau contrat d'Electrabel avec Sidmar» (n° 3-1237) .....	66	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het nieuwe contract van Electrabel met Sidmar» (nr. 3-1237) .....	66
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....	69	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). .....	69
Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du deuxième candidat .....	69	Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de tweede kandidaat .....	69
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les problèmes rencontrés par les services mobiles d'urgence (SMUR) en région rurale lors de l'application de la réglementation» (n° 3-1239).....	69	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de problemen waarmee de mobiele urgentiegroepen (MUG) in landelijke gebieden kampen bij de naleving van de reglementering» (nr. 3-1239) .....	69
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....	72	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). .....	72
Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat.....	72	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat .....	72
Ordre des travaux .....	72	Regeling van de werkzaamheden .....	72
Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).....	75	Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502). .....	75

Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du troisième candidat.....	75	Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de derde kandidaat .....	75
Excusés.....	75	Berichten van verhindering .....	75
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	76	Naamstemmingen .....	76
Propositions prises en considération.....	77	In overweging genomen voorstellen .....	77
Demandes d'explications.....	77	Vragen om uitleg .....	77
Non-évocations .....	79	Niet-evocaties.....	79
Messages de la Chambre .....	79	Boodschappen van de Kamer .....	79
Dépôt de projets de loi.....	80	Indiening van wetsontwerpen.....	80
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	80	Arbitragehof – Arresten .....	80
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	81	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	81
Cour d'arbitrage – Recours.....	82	Arbitragehof – Beroepen.....	82
Conseil central de l'économie.....	82	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven .....	82
Communication d'arrêtés royaux .....	82	Mededeling van koninklijke besluiten .....	82

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Pétition**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 27 décembre 2005, M. Paul Franssen a transmis au Sénat une pétition contre le projet de loi permettant l'adoption par des personnes de même sexe.

– **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

**Questions orales**

**Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la marge d'erreur admise lors de la constatation des infractions pour excès de vitesse» (n° 3-938)**

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Une directive du mois d'avril 2004 du Collège des procureurs-généraux aux magistrats de parquet stipule qu'il convient d'admettre une marge d'erreur de six kilomètres à l'heure lors des contrôles de vitesse réalisés par des radars manuels. Avant-hier, un juge de Gand a toutefois estimé qu'il n'y avait aucune raison de corriger les infractions pour excès de vitesse constatées par un radar mobile. Un expert des Affaires économiques a soutenu ce point de vue. En outre une étude de la KULeuven montre qu'une marge d'erreur de six kilomètres est trop grande.*

*Touring Secours demande que le juge continue à tenir compte de cette marge d'erreur, invoquant le fait qu'une marge de trois pour-cent est calculée lors de l'étalonnage des appareils et qu'il n'est donc pas acceptable que le tribunal n'en tienne pas compte.*

*La directive du Collège des procureurs-généraux du mois d'avril 2004 est-elle toujours d'application, même après le prononcé du juge ?*

*La ministre réunira-t-elle le Collège des procureurs-généraux pour qu'ils précisent la portée de leur directive ? Dans l'affirmative, quand ? Dans la négative, pourquoi pas ? A-t-elle déjà eu ces derniers jours des contacts avec l'un ou l'autre membre du collège ?*

*Quel point de vue la ministre compte-t-elle défendre le cas échéant auprès du collège ?*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 27 december 2005 heeft de heer Paul Franssen aan de Senaat overgezonden een verzoekschrift tegen het wetsontwerp dat adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk maakt.

– **Verzonden aan de commissie voor de Justitie en aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de foutenmarge bij snelheidsovertredingen» (nr. 3-938)**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Een richtlijn uit april 2004 van het College van procureurs-generaal aan de parketmagistraten bepaalt dat bij snelheidscontroles met een handradar best een foutenmarge van zes kilometer per uur wordt gehanteerd. Eergisteren besliste een rechter in Gent echter dat er geen reden bestaat om snelheidsovertredingen vastgesteld door een mobiele radar te corrigeren. De rechter werd gesteund door een expert van Economische Zaken. Bovendien toont een onderzoek van de KULeuven aan dat een foutmarge van zes kilometer per uur te ruim is.

De automobilistenvereniging Touring Wegenhulp eist daarentegen dat de rechter wel rekening blijft houden met de foutenmarge. Touring Wegenhulp argumenteert dat bij de ijking van de toestellen een foutenmarge van 3 procent wordt ingecalculerd en dat het dus ongehoord is dat de rechtbank daar geen rekening mee houdt.

Blijft de richtlijn van het College van procureurs-generaal van april 2004 onverkort gelden, ook na de uitspraak van de rechter?

Zal de minister het College van procureurs-generaal samenroepen teneinde duidelijkheid te scheppen over hun richtlijn? Zo ja, wanneer? Zo niet, waarom niet? Heeft ze de voorbije dagen reeds contact gehad met één of meerdere leden van het college?

Welk standpunt zal de minister in voorkomend geval bij het college verdedigen?



**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La directive du Collège des procureurs-généraux est effectivement toujours d'application, même après le prononcé du juge de Gand. Jusqu'à présent la plupart des tribunaux du pays ne suivent en effet pas cette décision.*

*Le réseau d'expertise Sécurité routière du Collège des procureurs-généraux se réunit cet après-midi pour débattre du problème. Le service de Métrologie du SPF Économie, habilité à vérifier les appareils, notamment les caméras, sera entendu au cours de cette réunion. C'est en effet sur la base de l'avis de ce service que le collège a introduit la marge de tolérance. Celle-ci se base sur une marge d'erreur maximum reprise dans un arrêté royal relatif aux spécifications techniques des caméras.*

*Si le service de Métrologie dit qu'on ne doit plus conserver une marge de tolérance ou, éventuellement, qu'on doit la rétrécir, le collège adaptera sa circulaire en conséquence.*

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'information téléphonique relative au contenu d'une décision de justice» (n° 3-948)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Bien que la Constitution le stipule expressément, le contenu d'un jugement ou d'un arrêt est très rarement lu en audience. En outre, dans de nombreux cas, le jugement est reporté à plusieurs reprises.*

*Par conséquent, le jour fixé pour le jugement, les parties et leurs conseils ne prennent pas toujours la peine de prendre connaissance du contenu d'un jugement à l'audience ou au greffe. Pour savoir si un jugement est rendu et pour prendre connaissance de son contenu en évitant une perte de temps inutile, on contacte le greffe par téléphone.*

*Dans certains tribunaux et cours d'appel, les greffiers en chef ont donné pour instruction aux greffiers de ne pas communiquer le contenu du dispositif du jugement par téléphone, même aux avocats des parties concernées. On informe uniquement si un jugement a été rendu ou non. Cette situation est fâcheuse pour les dossiers urgents ou ayant une importance – financière – particulière. Les parties doivent donc s'adresser elles-mêmes au greffe pour prendre connaissance du prononcé ou prier un avocat de faire cette démarche. Cela complique inutilement les choses.*

*Le greffier en chef est-il compétent pour donner de telles instructions ?*

*Pour quelles raisons certains greffiers en chef ne communiquent-ils pas le dispositif d'un jugement par téléphone ?*

*Quelle est l'origine de la différence de comportement des divers tribunaux et cours ?*

*Quel est le point de vue de la ministre ?*

*La ministre donnera-t-elle des instructions aux greffiers en chef pour qu'ils communiquent le dispositif des jugements non seulement par téléphone, mais aussi par fax ?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De richtlijn van het College van procureurs-generaal blijft inderdaad onverminderd gelden zelfs na de uitspraak van de rechter in Gent. De meeste rechtbanken van het land volgen immers vooralsnog deze uitspraak niet.*

*Vanmiddag vergadert het expertisenetwerk Verkeerveiligheid van het College van procureurs-generaal over de problematiek. Op deze vergadering zal de dienst Metrologie van de FOD Economie worden gehoord. Deze dienst is bevoegd voor het ijken van toestellen, waaronder ook verkeerscamera's. Het college heeft immers op advies van deze dienst de technische tolerantie marge ingevoerd. Deze marge is gebaseerd op de maximumfoutmarge die is opgenomen in een koninklijk besluit betreffende de technische specificaties van verkeerscamera's.*

*Wanneer de dienst Metrologie zegt dat er inderdaad geen reden meer is om een tolerantie marge te behouden of eventueel een kleinere marge te hanteren, dan zal het college zijn omzendbrief aanpassen.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de telefonische informatie inzake de inhoud van een rechterlijke beslissing» (nr. 3-948)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De inhoud van een vonnis of arrest wordt zeer zelden ter zitting voorgelezen, hoewel de Grondwet dat uitdrukkelijk bepaalt. Bovendien wordt de uitspraak in vele zaken herhaalde malen uitgesteld.*

*De partijen en hun raadslieden doen dan ook niet altijd de moeite om op de dag van de vastgestelde uitspraak ter zitting of ter griffie kennis te nemen van de inhoud van een uitspraak. Om te weten of een uitspraak is gevelde en om kennis te nemen van de inhoud van de uitspraak wordt dan telefonisch contact opgenomen met de griffie, aangezien dat eventueel tijdverlies bespaart.*

*In een aantal rechtbanken en hoven van beroep hebben de hoofdgriffiers aan de griffiers de instructie gegeven om de inhoud van het beschikkende gedeelte van de uitspraak niet telefonisch mee te delen, zelfs niet aan de advocaten van de betrokken partijen. Er wordt enkel meegedeeld of er al dan niet een uitspraak is gevelde. In dringende zaken, zoals zaken in kort geding, of in zaken met een bijzonder – financieel – belang is dit erg hinderlijk. De partijen moeten zich dan zelf bij de griffie aanmelden om kennis te nemen van de uitspraak of ze moeten een lokale advocaat verzoeken dat te doen. Dat maakt de zaken nodeloos gecompliceerd.*

*Heeft de hoofdgriffier de bevoegdheid om dergelijke instructies uit te vaardigen ?*

*Om welke redenen weigeren bepaalde hoofdgriffiers om het beschikkende gedeelte van een uitspraak telefonisch mee te delen ?*

*Vanwaar het onderscheid in beleidslijn tussen verschillende rechtbanken en hoven ?*

*Wat is het standpunt van de minister ?*

*Zal de minister instructies geven aan de hoofdgriffiers om het beschikkende gedeelte van uitspraken ook telefonisch of per*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Ce n'est que pour des matières civiles que le contenu d'un jugement ou d'un arrêt est rarement lu en audience. Au pénal, les jugements y sont toujours lus.*

*Pour les décisions judiciaires, la règle générale veut qu'en dehors de l'audience le contenu d'un jugement ou d'un arrêt civil ne peut être communiqué qu'aux parties elles-mêmes. Ce principe vaut également pour les communications téléphoniques. Un greffier est tenu au secret professionnel et ne peut communiquer le contenu des décisions judiciaires à des tiers.*

*Si on demande par téléphone à un greffier de lire le contenu d'une décision judiciaire, il ne peut savoir avec certitude qui est au bout du fil. Pour être tout à fait sûr, on doit voir la personne de visu. C'est pourquoi certains tribunaux et cours refusent de communiquer le contenu de décisions judiciaires par téléphone. Ce problème ne se pose évidemment pas lorsque le greffier reconnaît la voix de l'avocat.*

*En principe, dans les tribunaux qui communiquent le contenu des décisions judiciaires par téléphone, on demande le numéro de rôle de l'affaire ou quelques données personnelles relatives aux parties. Le greffier peut ainsi être pratiquement sûr de l'identité des parties.*

*Selon moi, les greffes peuvent continuer à régler ce problème de manière autonome.*

*En cas d'affaires particulièrement urgentes, il convient que l'avocat soit présent à l'audience pour qu'il puisse demander une copie de la signification du jugement immédiatement après le prononcé.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Aucune règle n'interdit donc aux greffiers de communiquer le contenu d'un jugement ou d'un arrêt en dehors des audiences. C'est une bonne chose.*

*Je suis d'accord qu'il faut une certitude quant à l'identité de l'avocat lors de communications téléphoniques. Je propose par conséquent que l'on trouve un accord, par exemple en procurant un numéro de code aux avocats. À l'ère de l'informatique, il n'est pas possible qu'un avocat de Bruxelles doive charger un avocat d'Anvers d'aller se renseigner auprès du greffe d'Anvers et de faxer ensuite ces renseignements au bureau de Bruxelles.*

**Question orale de Mme Joëlle Kapompolé au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sous-traitance de services de gardiennage par les entreprises de sécurité» (n° 3-933)**

**Mme Joëlle Kapompolé (PS)**. – En décembre 2004, une modification de la loi du 10 avril 1990 rendait aux entreprises de sécurité agréées la possibilité de faire sous-traiter certains services de gardiennage liés à l'objet de leur activité professionnelle.

fax mee te delen?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Dat de inhoud van een vonnis of een arrest zelden ter zitting wordt voorgelezen, komt alleen bij burgerlijke zaken voor. In strafzaken worden de vonnissen altijd ter zitting uitgesproken.

Bij rechterlijke beslissingen geldt het algemene principe dat de inhoud van een burgerlijk vonnis of arrest buiten de openbare terechtzitting alleen ter kennis van de partijen zelf mag worden gebracht. Dat principe geldt dus ook voor de telefonische mededeling. Een griffier is gebonden aan het beroepsgeheim en mag de inhoud van de rechterlijke beslissingen niet zomaar aan derden meedelen.

Als een griffier telefonisch wordt verzocht om de inhoud van een rechterlijke beslissing mee te delen, kan hij niet met zekerheid controleren wie er aan de andere kant van de lijn is. Om volstrekt zeker te zijn moet hij de persoon *de visu* zien. Om die reden weigeren sommige rechtbanken en hoven om telefonisch de inhoud van rechterlijke beslissingen mee te delen. Dat probleem rijst natuurlijk niet als de griffier de stem van de advocaat herkent.

Bij rechtbanken die de inhoud van rechterlijke beslissingen wel telefonisch meedelen worden in principe wel het rolnummer van de zaak of enkele persoonlijke gegevens van de partijen gevraagd. Zo heeft de griffier toch bijna volstreekte zekerheid over de identiteit van de partijen.

De griffies kunnen wat mij betreft hierover autonoom blijven beslissen.

Bij zeer dringende zaken is het trouwens aan te bevelen dat de advocaat op de terechtzitting aanwezig is, zodat hij met het oog op de betekening van het vonnis meteen na de uitspraak een grosse kan vragen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Er bestaat dus geen regeling die de griffiers verbiedt de inhoud van een vonnis of arrest buiten de openbare terechtzitting mee te delen. Dat is een goede zaak. Want aangezien een uitspraak, bijvoorbeeld in de hoven van beroep, vaak wordt uitgesteld, zou men zich anders meermaals naar de rechtbank moeten begeven.

Ik ben het ermee eens dat bij telefoongesprekken zekerheid moet bestaan over de identiteit van de raadsman. Ik stel dan ook voor dat een *modus vivendi* wordt gezocht, bijvoorbeeld door het verstrekken van een codenummer aan de advocaten. In dit computertijdperk kan het toch niet dat een advocaat te Brussel een advocaat in Antwerpen moet belasten met de opdracht informatie in te winnen bij de griffie te Antwerpen en die dan naar het kantoor te Brussel te faxen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de onderaanneming van bewakingsdiensten door beveiligingsondernemingen» (nr. 3-933)**

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS)**. – Door een wijziging van de wet van 10 april 1990 kregen de erkende beveiligingsondernemingen opnieuw de mogelijkheid als onderaannemer te werken voor bepaalde bewakingsdiensten die verband houden met hun beroepsactiviteit.

La réglementation initiale avait comme principal effet pervers d'empêcher la très grande majorité des installateurs de pouvoir encore présenter à leurs clients une offre globale de sécurité, à savoir l'installation et le contrat de service.

Cet handicap était à l'avantage des quelques entreprises de gardiennage qui, disposant de leur propre station centrale de télésurveillance, se réservaient le « monopole » de pouvoir offrir au client final un contrat global de service. Il en résultait une distorsion concurrence.

Conscient de cette problématique, le ministre a apporté une modification législative permettant aux entreprises de sécurité agréées de pouvoir continuer à sous-traiter des services de gardiennage.

Cependant, il apparaît aujourd'hui que la Commission européenne considère que l'agrément belge d'une entreprise de sécurité représenterait une entrave à la libre circulation des biens et des services au sein de l'Union européenne.

En l'absence d'agrément, le droit à la sous-traitance serait caduc. De plus, l'article 17bis pourrait être utilisé par certaines associations professionnelles pour faire appliquer la loi dans l'urgence et, par là même, imposer leur schéma commercial.

Aujourd'hui, 700 entreprises de sécurité se trouvent plongées dans la plus grande inquiétude.

Que compte mettre en œuvre le ministre afin de maintenir les droits que les installateurs d'alarmes ont récupérés il y a à peine un an ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je voudrais apporter quelques précisions à propos de la mise en demeure adressée aux autorités belges. L'avis motivé rendu par la Commission européenne le 13 décembre 2005 ne remet nullement en cause la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, ni le système d'agrément prévu pour les entreprises de sécurité. La Commission conteste uniquement certains articles d'un arrêté d'exécution de la loi, à savoir l'arrêté royal du 19 juin 2002 fixant les conditions d'installation, d'entretien et d'utilisation des systèmes d'alarme et de gestion de centraux d'alarme. Par conséquent, ni l'article de la loi instaurant le système d'agrément pour les entreprises de sécurité, ni l'article qui donne la possibilité aux entreprises de sécurité de recourir à la sous-traitance pour offrir certaines activités de gardiennage ne sont remis en cause par la procédure introduite par la Commission européenne. Le droit à la sous-traitance tel que prévu par la loi n'est donc pas compromis.

À l'heure actuelle, nous examinons les possibilités de modifier l'arrêté royal du 19 juin 2002 afin de répondre aux exigences de la Commission européenne. À ce sujet, le secteur sera entendu.

**Mme Joëlle Kapompolé (PS)**. – Je remercie le ministre pour ses réponses, qui sont de nature à rassurer les entreprises du secteur.

**Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la criminalisation de l'aide aux personnes sans-papiers» (n° 3-934)**

**M. Jean Cornil (PS)**. – Pendant les vacances de fin d'année,

*De aanvankelijke regelgeving had als belangrijkste nadelige effect dat de meeste installateurs niet langer een globale veiligheidsoplossing, namelijk de installatie en het dienstencontract, konden aanbieden.*

*Dat euvel speelde in het voordeel van de bewakingsondernemingen die over een eigen alarmcentrale beschikken en dus ook over het monopolie om aan de klant een globaal veiligheidscontract aan te bieden. Het resultaat hiervan was concurrentievervalsing.*

*De minister was zich bewust van dit probleem en heeft de wet gewijzigd zodat erkende beveiligingsbedrijven als onderaannemer voor bewakingsdiensten kunnen blijven werken.*

*Vandaag blijkt echter dat volgens de Europese Commissie de Belgische erkenning van een beveiligingsonderneming het vrije verkeer van goederen en diensten in de Europese Unie zou belemmeren.*

*Zonder erkenning zou het recht op onderaannemerschap nietig zijn. Bovendien zouden bepaalde beroepsverenigingen artikel 17bis kunnen aangrijpen om de wet bij hoogdringendheid te laten toepassen en zodoende hun commerciële strategie op te leggen.*

*Vandaag heerst grote ongerustheid bij 700 beveiligingsondernemingen.*

*Wat is de minister van plan om de rechten van de installateurs van veiligheidssystemen te vrijwaren? Ze hebben die immers nauwelijks een jaar geleden teruggewonnen.*

*De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik zou wat nadere uitleg willen geven bij de ingebrekestelling aan het adres van de Belgische overheid. Het met redenen omkleed advies van de Europese Commissie van 13 december 2005 zet noch de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid op de helling, noch het erkenningsstelsel voor de beveiligingsbedrijven. De Commissie betwist alleen bepaalde artikelen van een uitvoeringsbesluit, met name het koninklijk besluit van 19 juni 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor installatie, onderhoud en gebruik van alarmsystemen en beheer van alarmcentrales. Bijgevolg zet de procedure van de Europese Commissie noch het erkenningsstelsel voor beveiligingsbedrijven, noch de mogelijkheid voor die bedrijven om bepaalde bewakingsopdrachten in onderaanneming uit te voeren op losse schroeven. Het wettelijke recht om als onderaannemer te werken komt dus niet in het gedrang.*

*Momenteel onderzoeken wij hoe we het koninklijk besluit van 19 juni 2002 kunnen wijzigen, opdat het voldoet aan de eisen van de Commissie. De sector zal hierover worden gehoord.*

*Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – Ik dank de minister voor zijn antwoorden. Ze klinken geruststellend voor de bedrijven in de sector.*

**Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het criminaliseren van de hulp aan illegalen» (nr. 3-934)**

**De heer Jean Cornil (PS)**. – Tijdens de kerstvakantie

vous avez, monsieur le vice-premier ministre, accordé une interview au quotidien *Gazet van Antwerpen*. Vous avez notamment déclaré que les personnes qui aident ou hébergent d'autres personnes en séjour illégal sur le territoire national seront dorénavant sanctionnées. Pour ce faire, vous avez évoqué à juste titre les dispositions prévues par les articles 77 et 77bis de la loi du 15 décembre 1980 relative au statut administratif des étrangers.

Le groupe socialiste salue votre détermination en matière de lutte contre toutes les filières qui exploitent honteusement les personnes en situation précaire – et, singulièrement, les étrangers en séjour illégal – par le biais de la traite et du trafic d'êtres humains ou de toute autre forme de criminalité qui utilise cet esclavage moderne.

Par contre, nous ne pouvons évidemment pas accepter l'idée consistant à sanctionner des personnes qui, pour des motifs humanitaires, apporteraient leur aide ou leur solidarité à d'autres personnes, même si celles-ci se trouvent en séjour irrégulier sur notre territoire. D'ailleurs, selon un alinéa de l'article 77 de la loi de 1980, les sanctions ne seront pas d'application si l'aide ou l'assistance est offerte à l'étranger pour des raisons principalement humanitaires.

Vos déclarations, monsieur le vice-premier ministre, ont évidemment suscité un certain émoi parmi les associations et les personnes jugeant qu'il est de leur devoir d'apporter une aide strictement humanitaire à ces personnes.

Pourriez-vous préciser le sens de vos propos, monsieur le vice-premier ministre, notamment quant aux sanctions envisagées ? Pourriez-vous aussi nous confier votre sentiment concernant certaines situations concrètes ? Vos déclarations visent-elles, par exemple, une personne qui héberge un étranger en séjour illégal ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – M. Cornil me demande quel était le sens de mon propos. Conformément à la loi de 1980, le séjour illégal constitue une infraction. On ne peut donc prétendre à un quelconque droit de séjour si l'on organise soi-même l'illégalité de son séjour.

L'article 77 de la loi de 1980 sur le séjour des étrangers permet de sanctionner pénalement une personne qui aide ou assiste sciemment un étranger en situation illégale. En 1996, une exception a été introduite pour écarter la sanction pénale lorsque l'aide ou l'assistance a été portée pour des « raisons essentiellement humanitaires ». Cet article a été modifié à de multiples reprises et, en dernier lieu, par la loi du 10 août 2005. Cette dernière modification a porté de trois mois à une année la peine d'emprisonnement maximale pour l'infraction prévue par l'article 77 ; ceux qui ont voulu faire croire que l'article concerné avait été assoupli ont donc complètement travesti la réalité.

Le caractère démocratique d'un État de droit veut que l'action publique relève de la compétence des parquets.

L'interprétation donnée à la loi pénale est, pour sa part, affaire de jurisprudence et appartient au juge pénal. Il revient donc en premier lieu au parquet et au procureur du Roi et, en second lieu, au juge pénal de juger si l'exception de l'article 77 est de mise ou s'il s'agit d'une infraction.

Nous devons ici constater que les autorités judiciaires ont,

*verklaarde de vice-eerste minister in een interview met de Gazet van Antwerpen dat al wie illegalen helpt of onderdak verleent, zal worden gestraft. De vice-eerste minister verwees terecht naar de artikelen 77 en 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende het administratief statuut van de vreemdelingen.*

*De socialistische fractie verheugt zich over de vastberadenheid waarmee de vice-eerste minister de strijd wil aanbinden tegen de netwerken die kwetsbare personen en meer in het bijzonder illegalen, uitbuiten. Zij maken zich daarbij schuldig aan mensenhandel of aan andere vormen van moderne slavernij.*

*We kunnen echter niet aanvaarden dat iemand gestraft kan worden omdat hij om humanitaire redenen andere personen helpt of er solidair mee is, ook al gaat het om illegalen. Artikel 77 van de wet van 1980 bepaalt overigens dat iemand die hoofdzakelijk om humanitaire redenen hulp verleent, niet strafbaar is.*

*De verklaringen van de vice-eerste minister hebben uiteraard voor een zekere beroering gezorgd bij de verenigingen en personen die vinden dat het hun plicht is illegalen om strikt humanitaire redenen te helpen.*

*Kan de vice-premier zijn verklaringen toelichten, meer bepaald wat de voorgenomen straffen betreft? Wat denkt hij over bepaalde concrete situaties? Hebben zijn verklaringen bijvoorbeeld ook betrekking op personen die illegalen onderdak verlenen?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Op grond van de wet van 1980 moet het illegale verblijf als een inbreuk worden beschouwd. Iemand die hier willens en wetens illegaal verblijft, kan dus geen aanspraak maken op welk verblijfsrecht ook.*

*Overeenkomstig artikel 77 van de wet van 1980 betreffende het verblijf van vreemdelingen kan een persoon die een illegaal in ons land verblijvende vreemdeling helpt, worden gestraft. In 1996 werd een uitzondering ingevoerd om de strafrechtelijke sanctie ingeval van hulpverlening 'om voornamelijk humanitaire reden' op te heffen. Dit artikel werd meermaals gewijzigd. De jongste wijziging bij de wet van 10 augustus 2005 brengt de maximum gevangenisstraf van drie maanden op één jaar ingeval van een inbreuk op de bepalingen van artikel 77. Het artikel werd dus helemaal niet versoepeld, zoals sommigen wilden doen geloven.*

*In een democratische rechtsstaat is de strafvordering een bevoegdheid van de parketten. De interpretatie van een strafwet gebeurt via de rechtspraak en dus door de strafrechter. In eerste instantie is het de taak van het parket en de procureur des Konings en in tweede instantie die van de strafrechter om te oordelen of er sprake is van de uitzondering in artikel 77 dan wel of het om een inbreuk gaat.*

*We stellen vast dat de gerechtelijke autoriteiten deze uitzondering tot nog toe ruim hebben geïnterpreteerd. Uit de memorie van toelichting van de wijzigingswet van*

jusqu'à présent, largement interprété l'exception. Comme l'exposé des motifs de la loi modificative d'août 2005 le fait également apparaître, l'exception pour raisons humanitaires englobe en réalité toutes les motivations non économiques et non criminelles.

En plus de l'article 77, d'autres articles, soit de la loi sur les étrangers, soit de lois pénales, rendent pénalement punissables la traite des êtres humains et l'exploitation sexuelle ou économique des personnes, avec abus ou non de leur situation administrative précaire.

Conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, l'obligation de dénoncer les infractions au parquet concerne les fonctionnaires.

Cependant, les particuliers peuvent également les communiquer au parquet. C'est parfois une question de civisme.

Je le répète, je m'insurge contre la pratique qui consiste, pour les demandeurs d'asile déboutés, à refuser délibérément de quitter le territoire et à essayer d'échapper, aussi longtemps que possible, à une expulsion. Un tel comportement ne peut que placer ces personnes et leur famille dans l'illégalité.

Par ailleurs, n'oublions pas que des réseaux criminels abusent de la situation administrative précaire de nombreuses personnes qui, attirées sous de faux prétextes en Occident, encourrent toutes formes d'exploitation économique et sexuelle. Ainsi, une dénonciation peut aussi relever de l'intérêt même de l'étranger.

Je souhaite également préciser que la loi du 10 août 2005 renforce et élargit l'intervention pénale, contre toute forme de traite des êtres humains et d'exploitation économique et sexuelle.

Il n'y a donc aucun doute quant à la nature infractionnelle d'un séjour illégal et de l'aide apportée à cette catégorie d'étrangers. Si cette aide est d'ordre humanitaire, elle ne constitue pas une infraction mais elle n'est pas pour autant conciliable avec la politique générale qui veut que les étrangers en séjour illégal quittent le territoire. J'espère qu'il n'y a pas de discussion sur ce principe de notre politique générale. S'il devait être remis en cause, la Belgique deviendrait le pôle d'attraction des étrangers en situation illégale en Europe, ce qui ne ferait que renforcer les thèses propagées par l'extrême droite.

Dans ce cadre, avec mon collègue chargé de l'intégration sociale, Christian Dupont, qui dispose d'un budget pour le retour volontaire, je souhaite mettre sur pied une campagne visant à encourager ce retour volontaire. Comme l'a confirmé le rapport Vermeersch, le rapatriement sous la contrainte doit toujours rester l'ultime moyen.

Je continuerai donc à faire ce qui est attendu d'un ministre de l'Intérieur, à savoir appliquer la loi. Quelles que soient la compréhension et la sympathie que je puisse avoir, à titre personnel, pour les comités de quartier et les associations qui interviennent en faveur de « leurs » illégaux, je ne peux atténuer ma responsabilité politique. Je suis avant tout soucieux de l'efficacité de ma politique qui doit rencontrer la situation des vrais réfugiés aux termes de la Convention de Genève, ceux qui en ont le plus besoin. J'ai d'ailleurs pris à cette fin une série d'initiatives, comme la réforme de la

*augustus 2005 blijkt eveneens dat de uitzondering om humanitaire redenen in feite betrekking heeft op alle niet-economische en niet-criminele redenen.*

*Naast artikel 77 maken nog andere artikelen van de vreemdelingenwet en van strafwetten de bestraffing mogelijk van mensenhandel en van de seksuele of economische uitbuiting van personen, al dan niet met misbruik van hun precare administratieve toestand.*

*Overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering moeten ambtenaren inbreuken aan het parket melden.*

*Ook particulieren kunnen het parket op de hoogte brengen. Soms is het gewoon een kwestie van burgerzin.*

*Ik herhaal dat ik niet kan aanvaarden dat uitgeprocedeerde asielzoekers weigeren het grondgebied te verlaten en zo lang mogelijk aan uitzetting trachten te ontsnappen. De asielzoekers en hun gezinnen komen daardoor in de illegaliteit terecht.*

*We mogen ook niet vergeten dat criminele netwerken misbruik maken van de precare administratieve toestand van vele mensen die met valse beloften naar het Westen worden gelokt en er alle mogelijke vormen van economische en seksuele uitbuiting moeten ondergaan. Een aangifte kan bijgevolg ook in het belang zijn van de vreemdeling.*

*De wet van 10 augustus 2005 versterkt en verruimt ook het strafrechtelijk optreden tegen elke vorm van mensenhandel en van economische en seksuele uitbuiting.*

*Er bestaat dus geen enkele twijfel over dat het illegale verblijf en de hulp die aan deze vreemdelingen wordt geboden, een inbreuk betekenen op de wet. In geval van humanitaire hulp is er geen inbreuk, hoewel die hulp niet overeenstemt met de algemene beleidslijn dat vreemdelingen die hier illegaal verblijven, het grondgebied moeten verlaten. Ik hoop dat hierover geen discussie bestaat. Als dit principe op de helling wordt gezet, wordt België het land van belofte voor alle illegale vreemdelingen in Europa, waardoor de stellingen van extreem rechts alleen maar aan kracht zullen winnen.*

*Samen met mijn collega Christian Dupont, die bevoegd is voor sociale integratie en die over een budget beschikt voor de vrijwillige terugkeer, wil ik een campagne op touw zetten om de vrijwillige terugkeer aan te moedigen. Terugkeer onder dwang moet altijd het ultieme middel blijven, zoals ook in het rapport Vermeersch wordt bevestigd.*

*Ik zal dus blijven doen wat van de minister van Binnenlandse Zaken wordt verwacht, namelijk de wet toepassen.*

*Persoonlijk heb ik begrip en sympathie voor de wijkcomités en de verenigingen die opkomen voor 'hun' illegalen. Ik moet echter mijn politieke verantwoordelijkheid opnemen. Vóór alles wil ik een doeltreffend beleid voeren dat rekening houdt met de toestand van de echte vluchtelingen in de zin van de Conventie van Genève. Ik heb daartoe overigens een aantal initiatieven genomen, zoals de hervorming van de asielprocedure en de bilaterale contacten voor het afsluiten van terugkeerakkoorden.*

procédure d'asile, ainsi que des contacts bilatéraux pour la convention d'accords de retour au pays.

**M. Jean Cornil (PS).** – Je vous remercie, monsieur le ministre, de votre réponse à la fois humaniste, complète et nuancée. Ce qui m'intéressait principalement était de vous entendre dire clairement qu'une motivation non économique et non criminelle excluait l'infraction pénale telle que prévue par la loi. Je relayerai ce message auprès des personnes qui considèrent qu'au-delà de l'application de la loi qui ne relève pas de leur compétence, il est de leur devoir de manifester leur solidarité à l'égard de ces personnes extrêmement précarisées.

**Question orale de Mme Nele Jansegers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le rapport écrit sur l'application de la loi Tobback» (n° 3-945)**

**Mme Nele Jansegers (VL. BELANG).** – L'article 14, deuxième paragraphe, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, dite « loi Tobback », oblige le ministre de l'Intérieur à faire annuellement rapport par écrit, avant le 30 octobre, sur l'application de cette loi. En particulier, le ministre doit informer la Chambre de « l'évolution des moyens techniques qui peuvent limiter les risques en matière de sécurité encourus par les agents de gardiennage dans l'exercice de leurs missions, ainsi que des mesures qui ont été prises afin de stimuler l'utilisation de ces moyens ».

*Il est vrai qu'on peut se référer au rapport d'activités annuel de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention, dont un chapitre est consacré à la « réglementation et au contrôle de la sécurité dans le secteur privé », mais ce chapitre ne dit rien sur l'évolution des moyens techniques et les mesures qui peuvent être prises dans ce cadre. Le dernier rapport déposé à la Chambre tel que prévu dans la « loi Tobback » concerne les années 1999-2000.*

*Est-il exact que le ministre n'a plus remis ces rapports à la Chambre depuis cinq ans et ce malgré l'obligation légale ? Si oui, pourquoi ?*

*Les rapports manquants de ces dernières années seront-ils encore remis et, dans l'affirmative, à quelle date ? Quel est l'état d'avancement du rapport qui devait être déposé avant le 30 octobre 2005 ? Quand pouvons-nous l'espérer ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – La loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière stipule effectivement que le ministre de l'Intérieur doit faire annuellement rapport par écrit, à la Chambre, au sujet de l'application de cette loi. Ce type de rapport est bien remis chaque année au parlement. Depuis quelques années, il fait partie du rapport d'activités de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention. Le dernier rapport d'activités relatif à l'année 2004 a été remis le 14 décembre 2005 aux membres des commissions de l'Intérieur de la Chambre et du Sénat.

*L'obligation d'informer chaque année la Chambre de l'évolution des moyens techniques pouvant limiter les risques encourus par les agents de gardiennage et des mesures prises afin de stimuler l'utilisation de ces moyens a été insérée dans*

*De heer Jean Cornil (PS).* – *Het antwoord van de minister is tegelijkertijd menselijk, volledig en genuanceerd. Ik wilde hem vooral duidelijk horen zeggen dat hulp om niet-economische en niet-criminele redenen geen aanleiding geven tot strafrechtelijke vervolging. Ik zal die boodschap doorgeven aan diegenen die vinden dat het hun plicht is solidair te zijn met deze bijzonder kwetsbare mensen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het schriftelijk verslag over de toepassing van de wet-Tobback» (nr. 3-945)**

**Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG).** – Artikel 14, tweede lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, de zogenaamde 'wet-Tobback', verplicht de minister van Binnenlandse Zaken jaarlijks, vóór 30 oktober, schriftelijk verslag uit te brengen over de toepassing van deze wet. Meer in het bijzonder moet de minister de Kamer op de hoogte brengen van 'de evolutie van de technische middelen die het veiligheidsrisico voor de bewakingsagenten bij de uitvoering van hun opdrachten beperken, alsook de maatregelen die werden genomen teneinde het gebruik van deze middelen te bevorderen'.

Er kan weliswaar worden verwezen naar het jaarlijks activiteitenverslag van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid, waarin een hoofdstuk aan de 'regelgeving en controle op de private veiligheidssector' is gewijd, maar daarin is niets terug te vinden over de evolutie van de technische middelen, noch over de maatregelen die in dit kader zouden zijn genomen. Het laatste verslag, zoals bedoeld in de 'wet-Tobback' en ingediend bij de Kamer, heeft betrekking op de jaren 1999-2000.

Klopt het dat de minister deze verslagen al vijf jaar niet meer aan de Kamer heeft bezorgd ondanks de wettelijke verplichting? Wat zijn daarvoor de redenen?

Worden de ontbrekende verslagen van de voorbije jaren alsnog ingediend, en zo ja, wanneer? Hoe ver staat het met het verslag dat vóór 30 oktober 2005 moest worden ingediend en wanneer mogen we het verwachten?

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – De wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid bepaalt effectief dat de minister van Binnenlandse Zaken jaarlijks schriftelijk verslag uitbrengt aan de Kamer over de toepassing van deze wet. Een dergelijk verslag wordt wel degelijk elk jaar aan het Parlement bezorgd. Sinds een aantal jaren maakt het deel uit van het Activiteitenverslag van de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid. Het laatste Activiteitenverslag betreft het jaar 2004 en werd op 14 december 2005 bezorgd aan de leden van de commissies voor de Binnenlandse Zaken zowel van Kamer als Senaat.

De verplichting om de Kamer jaarlijks op de hoogte te brengen van de evolutie van de technische middelen die het veiligheidsrisico van de bewakingsagenten kunnen beperken

la loi à l'occasion de la modification de la loi du 7 mai 2004. Le rapport d'activités de la Direction générale s'intéresse à l'évolution des moyens. C'est ainsi, par exemple, qu'il y est mentionné que la politique vise à généraliser l'utilisation de systèmes de neutralisation lors du transport de détail des billets de banque. En outre, dans ma note de politique générale de novembre dernier, j'ai également donné à la Chambre un aperçu des faits auxquels nous avons été confrontés en 2005 et des mesures que nous devons prendre en la matière.

Tout cela montre qu'il est bien satisfait aux dispositions légales. Comme pour les années précédentes, un rapport écrit sera donc remis à l'automne pour l'année 2005.

**Mme Nele Jansegers (VL. BELANG).** – Selon le greffe de la Chambre que nous avons contacté à ce sujet, plus aucun rapport répondant à ce critère n'a été déposé depuis le rapport d'activités de 1999-2000.

**M. Patrick Dewael,** vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je répète qu'il fait partie du rapport d'activités de la Direction générale. C'est ainsi qu'on procède depuis de nombreuses années.

**Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la libéralisation des heures d'ouverture et l'autorisation d'ouvertures dominicales» (n° 3-940)**

**Mme Stéphanie Anseeuw (VLD).** – Le 30 janvier 2004, dans une interview à la presse écrite, la ministre déclarait que le shopping devrait être possible le dimanche, moyennant certaines restrictions. Elle se disait consciente que les gens recherchent le funshopping et qu'il fallait en tenir compte, particulièrement dans les régions frontalières. Confrontés à des interdictions à Tournai ou Courtrai, les clients se tourneront vers Lille.

En dépit de ses propos clairs, la ministre opérait un revirement en septembre 2004, en déclarant que le système du repos dominical constituait la règle et que des dérogations seraient accordées aux communes prouvant leur caractère touristique. En ce qui concerne les discothèques, la ministre a également une conception originale de la libéralisation. En septembre 2004, elle déclarait que les discothèques doivent obligatoirement fermer entre 8 heures et 15 heures, sauf si la commune en décide autrement. Cette semaine, il est question de fermeture obligatoire entre 5 heures et 12 heures, sauf décision contraire de la commune. Il s'agit à nouveau d'une libéralisation inversée. En ce qui concerne les magasins de quartier, la ministre annonçait de bonnes nouvelles dans une interview accordée en septembre 2005 à l'occasion de la présentation de son nouveau projet de loi. Les petits magasins d'alimentation de moins de 150m<sup>2</sup> ne devraient plus respecter d'heures de fermeture. Ils pourraient même rester ouverts 24 heures sur 24, à condition de ne pas vendre d'alcool. La ministre déclarait explicitement que cette mesure avait pour but de permettre aux petits indépendants de soutenir la concurrence avec les supermarchés. Nous avons toutefois appris cette semaine par la presse que sur ce point également, la ministre opère un revirement. Les communes pourront

en de maatregelen die worden genomen om het gebruik van deze middelen te bevorderen, werd naar aanleiding van de wetswijziging van 7 mei 2004 opgenomen in de wet. In het Activiteitenverslag van de Algemene Directie wordt aandacht besteed aan de evolutie van de middelen. Zo staat er bijvoorbeeld vermeld dat het beleid erop gericht is om het gebruik van neutralisatiesystemen bij het detailtransport van geldbiljetten te veralgemenen. In mijn algemene beleidsnota van november vorig jaar heb ik bovendien aan de Kamer ook een overzicht gegeven van die fenomenen waarmee we in 2005 werden geconfronteerd en de maatregelen die we ter zake moeten nemen.

Uit dit alles blijkt dat dus wel degelijk is voldaan aan de wettelijke bepalingen. Een schriftelijk verslag voor het jaar 2005 zal dus, net zoals in de voorgaande jaren, in het najaar worden bezorgd.

**Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG).** – Volgens de Griffie van de Kamer, die we hierover hebben gecontacteerd, is er sinds het Activiteitenverslag van 1999-2000 geen verslag meer ingediend dat aan de criteria voldoet.

**De heer Patrick Dewael,** vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ten overvloede herhaal ik dat het deel uitmaakt van het Activiteitenverslag van de Algemene Directie. Dat is al sinds jaren de praktijk.

**Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de liberalisering van de openingsuren en het zondagswinkelen» (nr. 3-940)**

**Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD).** – Op 30 januari 2004 stelde de minister in een kranteninterview omtrent de zondagsrust het volgende: 's Zondags shoppen moet kunnen, maar in beperkte mate. Ik begrijp dat mensen uit zijn op funshopping. Vooral in de grensstreken moeten we daar rekening mee houden. Als wij in Doornik of Kortrijk alles verbieden, verjagen we de klanten naar Rijsel.' Dit is klare taal. In september 2004 ging ze echter overstag. Eensklaps stelde ze dat het systeem van de wekelijkse rustdag de regel wordt. Uitzonderingen zouden worden toegestaan indien de gemeenten hun toeristisch karakter kunnen aantonen. Ook aangaande de discotheken geeft ze blijk van een originele invulling van het begrip 'liberaliseren'. In september 2004 stelt de minister dat ze verplicht zullen moeten sluiten tussen 8 uur en 15 uur, behalve als de gemeente anders beslist. Deze week luidde het dat ze verplicht moeten sluiten tussen 05.00 u en 12.00 u, behoudens als de gemeente anders beslist. Wederom is er sprake van een omgekeerde liberalisering. Inzake de buurtwinkels had de minister goed nieuws, aldus een interview dat ze in september 2005, drie maanden geleden dus, gaf en waarin ze haar nieuwe wetsontwerp toelichtte: 'Voor kleinere voedingswinkels tot 150 m<sup>2</sup> geldt geen sluitingstijd meer. Ze mogen zelfs 24 uur op 24 open blijven, maar zonder sterke drank te verkopen.' Duidelijker kon het niet. Ze gaf expliciet aan dat deze maatregel werd getroffen om de kleine zelfstandige te kunnen laten concurreren met de supermarkten. Deze week vernamen we via de pers dat ze ook hier overstag gaat. De gemeenten zullen de onbeperkte openingsuren van de kleine voedingswinkels kunnen inkorten. Meer nog, ze zullen zelfs de sluiting van de winkels kunnen bevelen.

*limiter les heures d'ouverture des petits magasins d'alimentation, voire ordonner leur fermeture.*

*J'aimerais savoir pour quelle raison la ministre fait volte-face concernant le repos hebdomadaire en prévoyant que le jour de repos obligatoire devient la règle ? Pourquoi ne tient-elle plus compte des commerçants des régions frontalières ?*

*La ministre est-elle disposée à porter à douze, par exemple, le nombre de dimanches où l'ouverture des magasins serait autorisée ? Pourrait-elle expliquer sa réponse ?*

*Pour quelle raison la ministre veut-elle instaurer un temps de fermeture pour les discothèques en renonçant à son intention initiale d'imposer une fermeture de 8 heures à 15 heures ?*

*Pour quelle raison la ministre est-elle revenue sur son intention de ne plus imposer de temps de fermeture aux petits magasins de quartier ? La ministre ne craint-elle pas que ces heures de fermeture varieront sensiblement d'une commune à l'autre ? Comment compte-t-elle renforcer la capacité de concurrence des magasins de quartier face aux supermarchés ?*

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le repos hebdomadaire est actuellement accordé aux secteurs qui en font la demande par l'intermédiaire de leur fédération professionnelle. Cependant, tous les secteurs ne disposent pas d'une fédération professionnelle. Pour le commerce frontalier, il n'y a pas de changement.*

*L'objectif de mon projet de loi, qui prévoit quinze dérogations d'ouverture dominicale par an, est d'offrir une base légale aux communes. Si celles-ci l'estiment nécessaire, elles peuvent imposer aux dancings des heures de fermeture par la voie d'un règlement communal. La fermeture obligatoire ne serait destinée qu'à suppléer l'absence d'un règlement communal.*

*Tant le Conseil supérieur des indépendants et des PME que le Conseil de la consommation ont émis un avis s'opposant à toute extension des heures d'ouverture. Je suivrai ces avis parce qu'ils proviennent des représentants des commerçants et des consommateurs.*

*Enfin, les heures d'ouverture ne seront pas différentes d'une commune à l'autre, sauf dans les centres touristiques où c'est d'ailleurs déjà le cas.*

**Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «l'arrestation d'Hissène Habré et son extradition en Belgique» (n° 3-936)**

**Mme la présidente.** – M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Plusieurs parlementaires de cette assemblée avaient, comme moi, déjà demandé à la ministre de la Justice, le 20 octobre, quelle était la position du gouvernement belge quant à la demande d'extradition de M. Hissène Habré. Depuis lors, la chambre d'accusation de la cour d'appel de Dakar s'est déclarée incompétente pour statuer sur la demande d'extradition de Hissène Habré qui a

Kan de minister aangeven waarom zij plots de regelgeving aangaande de wekelijkse rustdag omkeert, waarbij de verplichte rustdag de regel wordt en kan zij aangeven waarom zij geen rekening meer houdt met de winkeliers in de grensstreek?

Is de minister bereid om het aantal koopzondagen uit te breiden tot bijvoorbeeld een twaalfstal koopzondagen en kan zij dit uitvoerig toelichten?

Kan de minister toelichten waarom zij een sluitingsuur voor discotheken wil invoeren en waarom zij is afgeweken van haar oorspronkelijke voornemen om deze te sluiten van 8.00 u tot 15.00 u?

Kan de minister uitleggen waarom zij niet achter haar voornemen blijft staan om de kleine buurtwinkels geen sluitingsstijd meer op te leggen?

Vreest de minister niet dat de sluitingsuren voor de kleine buurtwinkels enorm gaan variëren, al naar gelang de gemeente waar ze gevestigd zijn? Kan zij verduidelijken hoe dit hun concurrentiekracht ten opzichte van de supermarkten zal verhogen?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – De wekelijkse rust wordt nu toegekend aan de sectoren die het via hun beroepsfederatie aanvragen. Niet alle sectoren hebben evenwel een beroepsfederatie. Voor de grenshandel is er geen verandering.

Met mijn wetsontwerp, dat in vijftien zondagafwijkingen per jaar voorziet, wil ik de gemeenten een wettelijke basis geven. Als ze het nodig achten kunnen ze via een gemeentelijk reglement de dancings sluitingsuren opleggen. De verplichte sluiting zou pas aanvullend zijn bij afwezigheid van een gemeentelijk reglement.

Zowel de Hoge Raad voor Zelfstandigen en KMO als de Raad voor het Verbruik hebben een advies uitgebracht tegen elke uitbreiding van de openingsuren. Ik zal deze adviezen volgen want ze zijn afkomstig van de vertegenwoordigers van de handelaars en de verbruikers.

Er zal ten slotte geen verschil zijn in de openingsuren tussen de verschillende gemeenten, behalve in de toeristische centra. Dat is overigens momenteel al het geval.

**Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanhouding van Hissène Habré en zijn uitwijzing naar België» (nr. 3-936)**

**De voorzitter.** – De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Verschillende senatoren, waaronder ikzelf, hebben de minister van Justitie op 20 oktober reeds gevraagd wat het standpunt van de Belgische regering was over de vraag om uitwijzing van de heer Hissène Habré. Sedertdien heeft de kamer van inbeschuldigingstelling van Dakar zich onbevoegd verklaard om een uitspraak te doen over de vraag om uitwijzing van*



été à nouveau assigné à résidence à Dakar jusqu'en janvier 2006.

Le dernier recours pour obtenir l'extradition d'Hissène Habré semble être la possibilité pour le président Wade de prendre un décret d'extradition. Malgré ses déclarations allant dans le sens de l'extradition, le président Wade désire d'abord consulter ses pairs de l'Union africaine qui tient une réunion les 23 et 24 janvier prochains.

Peut-on considérer que le dossier de l'extradition de Hissène Habré vers la Belgique rentre dans une phase exclusivement diplomatique ou existe-t-il encore des moyens de recours juridique, notamment par le biais de la Convention de l'ONU contre la torture à laquelle la Belgique et le Sénégal sont parties ? Dans ce dernier cas, quelle serait la procédure utilisée ? J'ai l'impression que nous trouvons plutôt dans une phase diplomatique.

Dans cette phase diplomatique, à travers les contacts que la Belgique entretient avec un certain nombre de pays africains, quelles sont les initiatives que vous avez prises pour attirer l'attention des dirigeants de l'Union africaine sur cette question ? Mme Onkelinx nous avait répondu que la justice belge était tout à fait disposée à faire le nécessaire pour obtenir l'extradition de M. Hissène Habré mais encore faut-il que la diplomatie se mette en marche pour concrétiser ce souhait. On se souvient de cas précédents, de l'affaire Pinochet, de l'affaire du major Ntuyahaga, suspecté de l'assassinat de nos paras au Rwanda et réfugié en Tanzanie, qui a fait très longtemps l'objet d'un mandat d'extradition mais sans la mobilisation de toute la diplomatie belge, il n'était pas possible de mettre la demande d'extradition en œuvre. Selon différentes sources, la diplomatie belge est très prudente et nos partenaires européens n'ont pas spécialement été contactés alors qu'ils peuvent nous aider. Si la pression exercée sur le Sénégal émanait de l'ensemble de l'Union européenne plutôt que de la Belgique seule, les chances d'aboutir seraient plus grandes. Quelles sont les initiatives que le gouvernement va prendre pour sensibiliser et mobiliser les capitales des pays de l'Union africaine et de l'Union européenne pour qu'elles nous aident à obtenir l'extradition de Hissène Habré vers la Belgique ?

Si le Président Wade refuse de prendre le décret d'extradition, pouvez-vous confirmer la volonté politique du gouvernement belge de saisir la Cour internationale de Justice ?

Le gouvernement belge a-t-il déjà pris des contacts avec ses partenaires de l'Union européenne et le Haut Représentant pour la PESC afin d'amener le président Wade à autoriser l'extradition de M. Habré vers la Belgique ?

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – Je vous communique la réponse de M. De Gucht qui se trouve à l'étranger.

Le ministre des Affaires étrangères vous informe que plusieurs démarches ont été effectuées auprès du gouvernement sénégalais pour connaître la suite qu'il compte réserver à la demande d'extradition d'Hissène Habré. Les autorités sénégalaises ont confirmé, fin décembre, par voie officielle la décision d'incompétence prise par la chambre d'accusation de la Cour d'appel de Dakar, ainsi que la décision de ces autorités de transmettre le dossier Hissène

*Hissène Habré, die opnieuw huisarrest kreeg tot januari 2006.*

*Het laatste middel om de uitwijzing van Hissène Habré te bekomen zou dus zijn dat president Wade een uitwijzingsbevel afkondigt. Ondanks zijn verklaringen in de zin van een uitwijzing, wenst president Wade eerst zijn ambtgenoten van de Afrikaanse Unie, die op 23 en 24 januari samenkomt, te raadplegen.*

*Mogen we aannemen dat het dossier over de uitwijzing van Hissène Habré naar België in een uitsluitend diplomatieke fase is beland of bestaan er nog juridische middelen, inzonderheid via het VN-Verdrag tegen foltering, waarvan België en Senegal partij zijn? Welke procedure zou in dat geval worden aangewend? Ik heb de indruk dat we ons eerder in een diplomatieke fase bevinden.*

*Welke initiatieven heeft de minister genomen via de contacten van België met een aantal Afrikaanse landen om de aandacht van de leiders van de Afrikaanse Unie op deze zaak te vestigen? Mevrouw Onkelinx heeft ons geantwoord dat het Belgische gerecht volkomen bereid was het nodige te doen om de uitwijzing van Hissène Habré te bekomen. De diplomatie moet dan wel iets doen om die wens te concretiseren. In vroegere gevallen, zoals de zaak-Pinochet en de zaak van majoor Ntuyahaga, die verdacht wordt van de moord op onze para's in Rwanda, die uitgeweken is naar Tanzania en lange tijd onder uitwijzingsbevel stond, was het zonder de mobilisatie van de voltallige Belgische diplomatie niet mogelijk de vraag om uitwijzing te concretiseren. Volgens verschillende bronnen is de Belgische diplomatie zeer voorzichtig en werden onze Europese partners niet echt gecontacteerd, hoewel ze ons kunnen helpen. Als niet alleen België, maar de Europese Unie in haar geheel druk zou uitoefenen op Senegal, zouden de kansen op slagen groter zijn. Welke initiatieven zal de regering nemen om de hoofdsteden van de Afrikaanse Unie en de Europese Unie te sensibiliseren en te mobiliseren om ons te helpen de uitwijzing van Hissène Habré naar België te bekomen?*

*Kan de minister de politieke wil van de Belgische regering bevestigen om de zaak aanhangig te maken bij het Internationale Hof van Justitie als president Wade weigert het uitwijzingsbevel af te kondigen?*

*Heeft de Belgische regering al contact gehad met haar partners van de Europese Unie en de Hoge Vertegenwoordiger voor het GBVB om ervoor te zorgen dat president Wade de uitwijzing van Hissène Habré naar België toestaat?*

*De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik geef het antwoord van de heer De Gucht, die in het buitenland is.*

*De minister van Buitenlandse Zaken zegt dat al verschillende pogingen werden ondernomen om van de Senegalese regering te weten te komen welk gevolg ze zal geven aan de vraag om uitwijzing van Hissène Habré. De Senegalese autoriteiten hebben eind december via officiële weg bevestigd dat de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep in Dakar zich onbevoegd heeft verklaard en beslist heeft het dossier van Hissène Habré over te zenden naar de Afrikaanse*

Habré à l'Union africaine, laquelle devrait l'examiner lors du Sommet de Khartoum fin de ce mois-ci et décider de la suite à y réserver.

Lors de ces démarches, le gouvernement belge n'a pas manqué de rappeler le cadre conventionnel qui sous-tend la demande belge, son interprétation du principe « extraditer ou juger » ainsi que la procédure prévue à l'article 30 de la Convention contre la torture du 10 décembre 1984.

L'Union africaine a été informée de la position du gouvernement belge et du cadre dans lequel il a saisi le gouvernement sénégalais de cette demande d'extradition.

Des démarches similaires ont également été effectuées auprès des pays partenaires de l'Union européenne. De plus, des consultations sont également en cours avec la présidence autrichienne en vue d'examiner la possibilité d'une démarche spécifique de l'Union européenne auprès de l'Union africaine.

Le gouvernement belge continue à suivre cette affaire de près. Il examinera avec soin les décisions qui seront prises par l'Union africaine et celle qui sera communiquée par la suite par le gouvernement du Sénégal.

**M. Alain Destexhe (MR).** – La réponse est incomplète en ce qui concerne les contacts européens. Une action ou une déclaration commune est-elle possible ? Outre la Belgique, d'autres pays sont-ils prêts à entreprendre des démarches diplomatiques ? L'enjeu est d'importance puisqu'il s'agit de la possibilité de juger quelqu'un qui a commis des crimes horribles et donc de la possibilité de ne pas garantir l'impunité pour tous les criminels et dictateurs qui ne sont pas concernés par la Cour pénal internationale. Je rappelle que le mandat de cette cour commence en juillet 2002 et ne s'applique qu'aux États qui l'ont ratifié ou aux situations voulues par le Conseil de sécurité. Cela laisse un très grand nombre de dictateurs et d'auteurs de crimes contre l'humanité en dehors du champ de la justice internationale. Le cas Hissène Habré est important dans la mesure où il peut créer un précédent qui permettrait de lutter contre l'impunité pour tous ces crimes.

**Question orale de M. Christian Brotcorne au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la fermeture au trafic marchandises de la ligne 86 entre Leuze et Frasnes» (n° 3-947)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La fermeture au trafic marchandises de la ligne 86 entre Leuze et Frasnes suscite de nombreuses inquiétudes auprès de nos concitoyens, comme en témoigne l'avis du Comité consultatif des usagers auprès du groupe SNCB. La décision de ne plus exploiter cette ligne serait dictée par des raisons de rentabilité. Des hypothèses de reconversion de la ligne, le cas échéant en piste cyclable, pourraient être envisagées.

J'aimerais savoir comment la SNCB procède dans des cas semblables à celui-là. L'analyse se fait-elle sur une base objective ? Les moyens industriels sont-ils calculés ? La rentabilité de la ligne par rapport à son coût d'exploitation et à ses seuls usagers potentiels est-elle le seul élément pris en compte ou bien la question est-elle intégrée dans une stratégie globale prévoyant la possibilité de préférer malgré tout le transport par rail au transport par route ?

*Unie. Die zou het moeten behandelen op de Top van Khartoem eind deze maand en beslissen welk gevolg eraan moet worden gegeven.*

*De Belgische regering heeft bij die pogingen gewezen op het verdrag dat aan de basis ligt van de Belgische vraag, de interpretatie van het beginsel 'uitwijzen of berechten', alsook op de procedure bepaald in artikel 30 van het Verdrag tegen foltering van 10 december 1984.*

*De Afrikaanse Unie werd ingelicht over het standpunt van de Belgische regering en over het kader waarin ze de vraag om uitwijzing aanhangig heeft gemaakt bij de Senegalese regering.*

*Gelijkaardige pogingen werden ondernomen bij de partnerlanden van de Europese Unie. Er wordt ook overleg gevoerd met het Oostenrijkse voorzitterschap om de mogelijkheid te onderzoeken van een specifieke actie van de Europese Unie bij de Afrikaanse Unie.*

*De Belgische regering blijft deze zaak van nabij volgen. Ze zal zorgvuldig de beslissingen van de Afrikaanse Unie onderzoeken, alsook de beslissing die vervolgens aan de regering van Senegal zal worden medegedeeld.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Met betrekking tot de Europese contacten is het antwoord onvolledig. Is een actie of een gemeenschappelijke verklaring mogelijk? Zijn er naast België nog andere landen bereid om diplomatieke stappen te ondernemen? De inzet is belangrijk, want het gaat over de mogelijkheid om iemand te berechten die afschuwelijke misdaden heeft begaan en dus over de mogelijkheid om geen straffeloosheid te garanderen voor criminelen en dictators op wie het Internationaal Strafhof geen vat heeft. Het mandaat van dat Hof heeft een aanvang genomen in juli 2002. Het Hof kan alleen optreden voor de staten die het hebben erkend en voor de door de Veiligheidsraad gewenste situaties. Daardoor blijven heel wat dictators en misdadigers buiten het toepassingsgebied van het internationaal gerecht. De zaak van Hissène Habré is belangrijk, want ze kan een precedent vormen om de straffeloosheid voor die misdaden te bestrijden.*

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de stopzetting van het goederenverkeer op lijn 86 tussen Leuze en Frasnes» (nr. 3-947)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De stopzetting van het goederenverkeer op lijn 86 tussen Leuze en Frasnes leidt tot ongerustheid bij vele medeburgers. Dat blijkt uit het advies van het Raadgevend comité van de Gebruikers van de NMBS-groep. De beslissing zou ingegeven zijn door redenen van rentabiliteit. De reconversie van de lijn, mogelijk tot een fietspad, zou worden overwogen.*

*Op welke manier gaat de NMBS tewerk in dergelijke gevallen? Gebeurt er een objectieve analyse? Wordt rekening gehouden met de industrie? Wordt alleen rekening gehouden met de rentabiliteit in termen van exploitatiekosten en potentiële gebruikers of denkt men ook aan de algemene strategie om het vervoer per spoor hoe dan ook voorrang te geven op het wegvervoer?*

*Telkens een goederenlijn wordt afgeschaft, neemt het aantal vrachtwagens op onze wegen toe. In mobiliteitsdiscussies*

Supprimer chaque fois une ligne ferroviaire de transport de marchandises, c'est évidemment accroître le nombre de camions sur les routes, alors qu'en termes de mobilité, nous ne cessons de plaider en faveur d'une « transmodalité » alliant la route, le fer et l'eau lorsque c'est possible.

Je rappelle qu'il s'agit en l'occurrence d'une ligne complète, qui n'est pas en cul-de-sac et qui pourrait le cas échéant être à nouveau utilisée demain, en fonction d'un renchérissement du coût de l'énergie, pour le transport de voyageurs. Ce pourrait éventuellement être un atout pour une reconversion économique dans cette partie du Hainaut.

A-t-on tout fait pour maintenir la capacité d'exploitation de cette ligne ferroviaire ? A-t-on rappelé que le contrat de gestion impose à Infrabel de maintenir la capacité de l'ensemble des lignes du réseau à un niveau au moins égal à celui constaté à la date de la signature du contrat de gestion avec la SNCB ?

Si la décision est irrévocable, peut-on avoir la garantie que l'infrastructure ne sera pas nécessairement démantelée, mais sera maintenue et entretenue par Infrabel pour faire face demain, le cas échéant, aux nouveaux défis qui pourraient se présenter ?

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – L'avis 05/40 émis par le Comité consultatif des usagers auprès du groupe SNCB est en cours d'examen dans les services concernés. Une réponse détaillée devrait lui parvenir sous peu.

La direction Réseau a effectivement mis fin, par sa lettre du 19 septembre 2005, au contrat du seul raccordé de la ligne, mais aucune décision officielle de mise « hors exploitation » et a fortiori de démontage de ce tronçon de ligne n'a encore été prise.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – La réponse de M. le secrétaire d'État montre qu'il s'agit vraiment d'une question d'actualité.

Aucune décision définitive n'est encore prise et c'est avec beaucoup d'intérêt que je prendrai connaissance des réponses qui seront apportées aux questions posées par le Comité consultatif des usagers.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente**. – M. Brotcorne se réfère à son rapport écrit.

*horen we nochtans voortdurend pleiten voor intermodaal vervoer via de weg, het spoor en het water.*

*In dit geval gaat het om een volledige lijn. Ze loopt niet dood en kan eventueel opnieuw worden gebruikt voor reizigersvervoer als de energiekosten sterk zouden stijgen. Een dergelijke lijn kan ook de economische reconversie van dat deel van Henegouwen ten goede komen.*

*Heeft men er alles aan gedaan om de exploitatiecapaciteit van die spoorlijn te kunnen behouden? Heeft men eraan herinnerd dat het beheerscontract Infrabel oplegt de capaciteit van het spoorwagennet minstens te behouden op het niveau dat bestond op de datum van ondertekening van het beheerscontract met de NMBS?*

*Als de beslissing onherroepelijk is, kunnen we dan de garantie krijgen dat de infrastructuur door Infrabel wordt behouden en onderhouden met het oog op nieuwe uitdagingen die zich in de toekomst kunnen aandienen?*

*De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Advies 05/40 van het Raadgevend comité van de Gebruikers van de NMBS-groep wordt door de betrokken diensten bestudeerd. Het comité zou binnenkort een gedetailleerd antwoord moeten krijgen.*

*De directie Netwerk heeft bij brief van 19 september inderdaad een einde gemaakt aan het contract van de enige gebruiker van die lijn, maar heeft geen enkele officiële beslissing genomen over de buitengebruikstelling en dus ook niet over de demontage van dat lijngedeelte.*

*De heer Christian Brotcorne (CDH). – Er is dus nog geen definitieve beslissing genomen. Ik kijk met belangstelling uit naar de antwoorden op de vragen van het Raadgevend comité van de Gebruikers.*

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter**. – De heer Brotcorne verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1442/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## **Proposition de loi relative à l'intermédiation bancaire et à la distribution d'instruments financiers (de M. Luc Willems, Doc. 3-377)**

### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Galand se réfère à son rapport écrit.

**M. Luc Willems (VLD).** – *Je me réjouis qu'après un long périple, cette proposition de loi soit enfin soumise au Sénat. Ce texte a pour objectif la libéralisation du marché de la distribution des produits bancaires. La directive 93/5 de la Commission bancaire et financière prévoyait jusqu'à présent qu'un indépendant actif dans le secteur bancaire devait travailler exclusivement pour une seule institution. Il y a quelques années, à la suite d'une initiative prise à la Chambre, la loi existante relative aux agences commerciales était devenue applicable également aux intermédiaires indépendants dans le secteur bancaire et des assurances. Ce changement avait permis aux intéressés de bénéficier d'une certaine protection sociale face aux grandes banques.*

*Il subsistait cependant un problème important, à savoir l'absence de réglementation légale des conditions auxquelles doivent satisfaire les personnes travaillant dans le secteur bancaire. Or, pour le consommateur, il importe que ces personnes disposent des compétences professionnelles requises et soient à même d'offrir des garanties financières suffisantes. Le secteur est en effet très sensible à la fraude. Il est donc positif que la présente proposition prévoit enfin un statut légal pour les agents bancaires et les courtiers bancaires.*

*La directive 93/5 de la Commission bancaire et financière qui constituait la base de l'exclusivité n'avait pas de fondement légal. Dans son arrêt Petercam, le Conseil d'État avait estimé que si la commission était compétente pour rédiger des directives dans le cadre de son rôle de contrôle, elle ne l'était pas pour établir des règles législatives car elle ne pouvait être à la fois législateur, contrôleur et juge. La commission avait alors fait procéder, en collaboration avec l'Office de contrôle des assurances, à une étude visant à supprimer l'exclusivité, à libéraliser la distribution indépendante et à laisser jouer la concurrence. Cette évolution sert non seulement les intérêts des indépendants du secteur mais aussi ceux des consommateurs qui peuvent ainsi mieux comparer les produits.*

*Dans le secteur des assurances, le statut des agents et des courtiers est réglementé légalement. Le président de la*

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1442/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## **Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bankzaken en de distributie van financiële instrumenten (van de heer Luc Willems, Stuk 3-377)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het verheugt me dat de Senaat zich eindelijk over dit wetsvoorstel kan uitspreken, want het heeft al een lange weg afgelegd.

Het voorstel heeft tot doel de markt van de distributie van de bancaire producten, die tot dusver een vrij gesloten markt was, vrij te maken. De richtlijn 93/5 van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bepaalt tot dusver dat een zelfstandige in de banksector exclusief voor één instelling moet werken. Een aantal jaren geleden is er een eerste aanpassing gekomen door een initiatief in de Kamer, waaraan de hier aanwezige minister Landuyt nog hard heeft mee gewerkt. Die verbetering bestond erin dat de bestaande wet op de handelsagentuur, die merkwaardig genoeg niet gold voor zelfstandige tussenpersonen in de bank- en verzekeringssector, ook voor deze tussenpersonen van toepassing werd. Daardoor kregen ook zij een zekere sociale bescherming tegenover vooral de grootbanken.

Een groot probleem bleef evenwel dat er in de bancaire sector geen enkele wettelijke regeling bestaat inzake de vereisten waarover mensen moeten beschikken om in die sector werkzaam te zijn. Nochtans is het voor de consument belangrijk te weten dat deze mensen over voldoende talenten en beroepsbekwaamheid en over voldoende financiële draagkracht beschikken. De sector is immers zeer fraudegevoelig. Het is in ons land bij manier van spreken gemakkelijker om in de banksector te beginnen werken dan om haarkapper te worden. Het is dus goed dat we met dit voorstel eindelijk een volwaardig wettelijk statuut uitwerken voor de bankagent en de bankmakelaar.

De richtlijn 93/5 van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen die de basis was voor de exclusiviteit, had in feite geen wettelijke basis. Pas met het arrest-Petercam heeft de Raad van State geoordeeld dat de Commissie wel bevoegd is om richtlijnen op te stellen in het kader van haar toezichtrol, maar niet om wetgevende regels te maken. Ze kan niet tegelijk wetgever, controleur en rechter zijn. De Commissie heeft daarop haar conclusies getrokken en samen met de Controledienst voor de Verzekeringen een studie laten maken om de exclusiviteit te laten schrappen, de zelfstandige

*Commission bancaire et financière avait déjà proposé d'élaborer un statut commun pour les deux secteurs. La ministre de l'Économie de l'époque, Mme Moerman, avait cependant estimé préférable de maintenir une séparation complète entre les deux secteurs, les produits étant totalement différents. Elle voulait un statut distinct pour les agents bancaires et les courtiers bancaires.*

*De plus en plus de produits d'assurance ressemblent à des produits de placement et le consommateur n'arrive pas toujours à faire la distinction. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de scinder la distribution de ces produits. L'exclusivité des agents bancaires a été remise en question. Le ministre des Finances a marqué son accord pour que l'initiative de l'élaboration du statut des intermédiaires bancaires soit prise par le Sénat. Il a alors entamé une concertation avec le secteur, tant les intermédiaires que les producteurs – les banques – et les services publics concernés, au sein du conseil de contrôle créé à la suite de la loi du 2 août 2002. En décembre 2004, cette concertation a débouché sur une prise de position selon laquelle tant des agents, qui travaillent exclusivement pour une seule institution bancaire, que des courtiers, dont le rôle est de comparer pour le client les produits de plusieurs institutions, doivent pouvoir intervenir dans le secteur financier.*

*La CBFA a mis en garde contre l'apparition de nouveaux mécanismes de fraude et a recommandé le recours exclusif à la monnaie scripturale. Ce point de vue est soutenu par la directive de la Commission européenne concernant les marchés d'instruments financiers entrée entre-temps en application au sein de l'Union européenne et dont l'article 3 impose aux États nationaux souhaitant instaurer un statut propre pour les courtiers de prévoir l'obligation de travailler avec de la monnaie scripturale au lieu d'argent liquide.*

*Reste alors la question des limitations qui peuvent être imposées au courtier qui, désormais, ne représente plus l'enseigne d'une seule banque déterminée mais peut proposer différents produits de différentes banques. On a opté pour l'offre d'un large éventail de produits financiers, y compris des comptes d'épargne.*

*La proposition de loi a fait l'objet d'un consensus en commission des Finances du Sénat. Si ce texte devient loi, il sera à la pointe du marché bancaire libre en Europe. Dans tous les pays européens, la production et la distribution des produits bancaires sont encore intégrées verticalement. La présente proposition de loi vise à scinder la production et la distribution, comme c'est le cas dans d'autres secteurs économiques. Ce texte pourrait servir de modèle à une future directive européenne concernant l'intermédiation bancaire.*

*L'intention de la commission était de faire entrer cette législation en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2006. J'espère que la Chambre examinera rapidement la proposition et que la CBFA rédigera les directives nécessaires dans les délais.*

*D'autres remarques ont été faites, notamment à propos de la limitation des opérations réglées en espèces. L'utilisation d'argent liquide n'est plus d'actualité. On recherche la transparence des flux financiers, y compris pour protéger le consommateur. Cette discussion est donc en quelque sorte dépassée.*

*Des remarques ont porté aussi sur de possibles confusions*

distributie vrij te maken en de concurrentie te laten spelen. Dit is zowel in het voordeel van de zelfstandigen in de sector als van de consumenten, omdat ze de producten dan beter kunnen vergelijken.

In de verzekeringssector is het statuut van de agenten en makelaars wel wettelijk geregeld. De voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen heeft op een bepaald ogenblik voorgesteld een groot statuut voor de twee sectoren uit te werken. De toenmalige minister van Economie Moerman vond het echter beter de bancaire en de verzekeringssector volledig uit elkaar te houden, omdat ze totaal andere producten verhandelen. Ze wilde een apart statuut voor de bankagenten en bankmakelaars.

Steeds meer verzekeringsproducten lijken op beleggingsproducten. Voor de consument is het niet altijd duidelijk of het om een bank- of een verzekeringsproduct gaat. Daarom is een opsplitsing in de distributie van die producten nodig. De exclusiviteit van de bankagenten is onder druk komen te staan. De minister van Financiën was het er daarom mee eens dat er een initiatief moest worden genomen om het statuut van de banktussenpersoon uit te werken binnen de Senaat. Hij is daarop een overleg gestart met de sector, zowel met de tussenpersonen als de producenten – de banken – en de betrokken overheidsdiensten binnen het kader van de raad van toezicht die ingevolge de wet van 2 augustus 2002 is opgericht. In december 2004 heeft dat overleg tot een standpunt geleid. Dat houdt in dat er zowel agenten – dat zijn zelfstandige tussenpersonen die exclusief voor één bankinstelling werken – als makelaars moeten kunnen optreden binnen de financiële sector. De makelaar vergelijkt voor de klant producten van meerdere instellingen. Hij kan voor meerdere instellingen werken.

De CBFA waarschuwde voor het ontstaan van nieuwe fraudemechanismen. Zij stuurde erop aan enkel met girale geldmiddelen te werken. Dat standpunt wordt ook ondersteund door de richtlijn van de Europese Commissie betreffende de markten voor financiële instrumenten die ondertussen in werking is getreden binnen de Europese Unie. In artikel 3 van die richtlijn wordt opgelegd dat nationale staten die een eigen statuut voor makelaars willen instellen, de verplichting moeten invoeren op girale wijze te werken in plaats van met cash.

Er bleef nog de vraag over de beperkingen die aan de makelaar kunnen worden opgelegd in het aanbod van producten. De makelaar mag zich nu immers tot de consument richten met bancaire producten. Hij treedt niet meer op onder het logo van één bepaalde bank, maar kan de consument verschillende producten van verschillende banken aanbieden. Er is gekozen voor een ruime mogelijkheid in het aanbod van financiële producten. Dat kunnen zelfs spaarrekeningen zijn.

In de commissie voor de Financiën in de Senaat is er uiteindelijk een consensus over het wetsvoorstel tot stand gekomen. Indien deze tekst wet wordt, zal deze in Europa aan de spits staan op het vlak van de vrije bankmarkt. In alle Europese landen zitten de productie en de distributie van bankproducten in één hand. Er is een verticale integratie. Met dit wetsvoorstel worden productie en distributie gesplitst, zoals dat ook in andere economische sectoren het geval is. Deze tekst kan misschien een model worden voor een

*entre services d'investissement et produits d'assurances. Cette distinction a été clairement expliquée dans une réponse à une question posée par notre collègue Steverlynck en commission.*

*Ce texte de loi est donc mûr.*

*Je remercie tous ceux qui ont collaboré à sa rédaction. La plupart du temps les législations relevant des finances ou de la sphère socio-économique nous sont proposées, et parfois même imposées, par le pouvoir exécutif. Je me réjouis que nous ayons pu mener à bonne fin cette initiative parlementaire.*

*Grâce aux auditions, on a pu avoir une concertation et une réflexion collective avec les parties intéressées. Je pense entre autres à l'audition de M. Paul Van Welden, le fondateur des organisations professionnelles des intermédiaires financiers, qui a réalisé un travail pionnier dans ce domaine.*

*J'espère que le Sénat votera cette proposition de loi en séance plénière et que dans quelques mois ce texte deviendra une loi.*

**Mme la présidente.** – *Je vous félicite au nom de nos collègues d'avoir pris cette initiative législative. C'est la première de l'année.*

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – La proposition de loi déposée par notre collègue Willems est soutenue par le PS.

Notre objectif est une meilleure prise en compte des intérêts des consommateurs.

La meilleure prise en considération des intérêts des destinataires de services et produits financiers comporte deux impératifs : une plus grande mobilité du marché des services et produits financiers et une protection accrue de ces destinataires.

La présente proposition, en permettant une mise en concours des offres de services et produits financiers, ne pourra être que bénéfique pour le destinataire final.

Selon une étude de Test-Achats rendue publique en février de l'année 2005, près d'un sondé sur deux déclare être client d'une même banque depuis plus de vingt ans. Ils sont 77% à affirmer ne pas avoir changé de banque au cours des dix dernières années.

J'en reviens donc à la proposition : la fin de l'exclusivité prévue par le texte pour les produits d'épargne et de placement qui lie l'agent à un seul établissement ne sera donc plus obligatoire comme l'impose actuellement la

toekomstige Europese richtlijn omtrent bankbemiddeling.

Het voorstel is voldragen. De intentie van de commissie bestond erin deze wetgeving op 1 juli 2006 in werking te laten treden. Ik hoop dat de Kamer het voorstel vrij vlug zal behandelen en dat de CBFA nog tijdig de nodige richtlijnen opstelt.

Er zijn nog opmerkingen gemaakt, onder meer over de beperking inzake het werken met cash geld. Het gebruik van cash geld is echter niet meer echt van deze tijd. Er wordt gezocht naar transparantie in de financiële stromen, ook om de consument te beschermen. Die discussie is dus enigszins achterhaald.

Er werd ook een aantal opmerkingen gemaakt over de mogelijke verwarring tussen beleggingsdiensten en verzekeringsproducten. In het antwoord op een vraag van collega Steverlynck in de commissie is dat onderscheid duidelijk gemaakt.

Deze wettekst is dus voldragen.

Ik dank iedereen die aan dit initiatief heeft meegewerkt. Meestal worden financiële wetgeving of wetten uit de sociaal-economische sfeer ons door de uitvoerende macht opgelegd of zelfs door de strot geduwd. Het verheugt me dat we dit parlementair initiatief tot een goed einde hebben gebracht.

Dankzij de hoorzittingen kwam het tot overleg en gemeenschappelijk denkwerk met de betrokken partijen. Ik denk onder andere aan de hoorzitting met Paul Van Welden, de grondlegger van de beroepsorganisaties van financiële tussenpersonen, die op dit vlak baanbrekend werk heeft verricht.

Ik hoop dat de plenaire Senaat dit wetsvoorstel zal goedkeuren en dat het over enkele maanden wet kan worden.

**De voorzitter.** – Ik wil u samen met de collega's feliciteren voor dit wetgevend initiatief. Het is het eerste van het jaar.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – *De PS steunt het wetsvoorstel van collega Willems.*

*Het ligt in onze bedoeling om beter rekening te houden met de belangen van de consumenten.*

*Daartoe moeten we absoluut zorgen voor een grotere mobiliteit op de markt van de financiële diensten en producten en voor een betere bescherming van de consument.*

*Met dit voorstel wordt de handel in financiële diensten en producten vrijgemaakt en dat kan voor de consument alleen maar voordelen hebben.*

*Volgens een studie van Test-Aankoop van februari 2005 verklaart één ondervraagde consument op twee al meer dan twintig jaar klant te zijn bij dezelfde bank. Zevenenzeventig procent van de ondervraagden bevestigt de jongste tien jaar nooit van bank te zijn veranderd.*

*Met dit wetsvoorstel wordt de verplichting van de makelaar in spaar- en beleggingsproducten om exclusief voor één bankinstelling te werken, geschrapt.*

*Volgens de voorstanders van de tekst is die exclusieve band noch uit economisch, noch uit regelgevend oogpunt*

réglementation.

Pour ceux qui ont soutenu ce texte, cette exclusivité n'était plus défendable ni d'un point de vue économique ni d'un point de vue réglementaire.

Grâce à ce texte, le consommateur de services financiers aura tout à gagner d'une concurrence accrue et d'une comparabilité plus aisée.

La commission des Finances et des Affaires économiques a également adopté un amendement qui a pour objet d'étendre les compétences de l'organisme indépendant prévu par la loi de 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base.

Cet organisme indépendant sera désormais compétent pour régler les litiges qui pourraient survenir entre les consommateurs et les intermédiaires de services et de produits bancaires.

Ce système permettra, d'une part, de garantir aux consommateurs un traitement objectif et indépendant de leurs plaintes et, d'autre part, de maintenir la souplesse nécessaire à un traitement rapide et efficace de ces plaintes.

Le texte que nous avons à examiner rencontre donc les deux impératifs soulevés précédemment, à savoir la fluidité et une protection accrue.

Pour terminer sur des éléments prospectifs, j'aimerais parler de deux textes qui concernent justement la mobilité financière.

Je commencerai par la gratuité de la clôture bancaire.

Le premier texte est une proposition de loi que j'ai déposée avec la sénatrice Olga Zrihen. Afin de pousser un peu plus loin le principe de la mobilité bancaire, ce texte vise à instaurer la gratuité de la clôture des comptes bancaires dans toutes les banques. La mobilité bancaire est une réalité depuis la fin de l'an dernier mais des freins à cette mobilité existent encore pour certains clients. Peut-être pourrions-nous envisager cette piste en commission.

Le second texte dont je voudrais vous parler est la proposition de loi qui avait été déposée à l'époque par les sénateurs Francis Poty et Christiane Vienne, et que la sénatrice Mimount Bousakla et moi-même avons amendée.

Je n'entrerai pas dans les détails de ce texte mais j'aimerais rappeler les faits suivants. À cause du mécanisme complexe régissant le calcul des intérêts, la rémunération offerte par les banques pour les livrets d'épargne est quasiment toujours inférieure à celle annoncée. Cette complexité fait perdre à l'épargnant une partie des intérêts auxquels il s'attend et ne lui permet pas de connaître le rendement réel de son épargne. On voit quasiment chaque 1<sup>er</sup> janvier des réactions dans les journaux à ce sujet.

Voici bientôt deux ans que cette proposition de loi a été déposée.

Après toute une série de discussions en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, après la constitution de groupes de travail informels, après des allers et retours en conseil des ministres d'un arrêté royal, nous sommes en 2006 et rien ne bouge.

Le groupe socialiste ne compte pas en rester là. Le débat doit

verdedigbaar.

*De consument van financiële diensten heeft alles te winnen bij een meer doorgedreven concurrentie en een betere vergelijkbaarheid van de producten.*

*De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft ook een amendement aangenomen dat ertoe strekt de bevoegdheden uit te breiden van het onafhankelijke orgaan dat werd opgericht bij wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst.*

*Dat onafhankelijke orgaan is voortaan bevoegd voor de geschillenregeling tussen consumenten en makelaars in bankdiensten en -producten. Dit systeem garandeert niet alleen een objectieve en onafhankelijke, maar ook een soepele, doeltreffende en snelle behandeling van de klachten van de consumenten.*

*Onderhavige tekst komt dus tegemoet aan de twee vermelde dwingende vereisten, met name meer concurrentie en een betere bescherming.*

*Ik zou willen eindigen met een toekomstgerichte noot en twee teksten aanhalen die precies betrekking hebben op de financiële mobiliteit.*

*De eerste tekst is een wetsvoorstel dat ik samen met Senator Olga Zrihen heb ingediend en waarmee we willen waarborgen dat zichtrekeningen bij alle bankinstellingen kosteloos kunnen worden gesloten. Dat moet bijdragen aan een grotere mobiliteit van de consument in de banksector. Die mobiliteit is sinds eind vorig jaar realiteit, maar voor bepaalde klanten bestaan er nog remmen. Misschien kan de commissie dat denkspoor volgen.*

*De tweede tekst is een wetsvoorstel van de senatoren Francis Poty en Christiane Vienne, waarop senator Mimount Bousakla en ikzelf amendementen hebben ingediend.*

*Ik zal de tekst niet in detail behandelen, maar ik wil wel volgende feiten in herinnering brengen.*

*Door de complexe interestberekening ligt de interest die de banken uitkeren op spaarboekjes, bijna altijd lager dan aangekondigd. Door de complexe berekening verliest de spaarder dus een deel van de interesten die hij verwacht, en kan hij onmogelijk het reële spaarrendement kennen. In de kranten van 1 januari wordt daarop vrijwel elk jaar gereageerd.*

*Dat wetsvoorstel is bijna twee jaar geleden ingediend. Na een hele reeks discussies in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, de oprichting van informele werkgroepen en het over en weer sturen van een koninklijk besluit in de ministerraad, is het inmiddels 2006 en komt er geen schot in de zaak.*

*De socialistische fractie zal het daarbij niet laten. De discussie moet opnieuw worden geopend waar ze is begonnen en het verst was opgeschoten: in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.*

*De commissie heeft blijk gegeven van haar expertise terzake, maar ook van haar open geest. Ze heeft aangetoond dat tussen mensen van goede wil altijd een compromis kan worden gevonden. Vandaag moeten we even vastberaden als bij de behandeling van het wetsvoorstel Willems ijveren voor*

revenir là où il a commencé et où il a le plus avancé : en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat.

Cette commission a d'ailleurs montré qu'elle pouvait faire preuve d'expertise mais également d'ouverture d'esprit, qu'un compromis était toujours possible lorsque les gens sont de bonne volonté et qu'il était maintenant temps, en tenant compte des remarques des uns et des autres de montrer, comme nous l'avons fait avec le texte du sénateur Willems, que nous sommes bien décidés à accroître la transparence de ce produit populaire qu'est le compte d'épargne et à favoriser une saine concurrence entre les organismes financiers.

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-377/6.)*

**Mme la présidente.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers.

– Les articles 1<sup>er</sup> à 26 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

### **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. 3-1375)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Wille se réfère à son rapport écrit.

*M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – Au nom de M. De Gucht, je voudrais apporter un petit éclaircissement au texte et par là même répondre à une question qui a été posée en commission.*

*Le protocole de Kyoto concerne le dioxyde de carbone et son effet sur le réchauffement de la Terre et dès lors son impact sur le climat, alors que le protocole de Göteborg a trait au dioxyde de soufre, aux oxydes d'azote, à l'ammoniaque et aux matières organiques volatiles, ainsi qu'à leur rapport avec l'acidification, l'eutrophisation et la formation d'ozone.*

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1375/1.)*

*een grotere transparantie van een zo populair product als de spaarrekening en voor een gezonde concurrentie tussen de financiële instellingen.*

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-377/6.)*

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten.

– De artikelen 1 tot 26 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk 3-1375)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Wille verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Namens de heer De Gucht zou ik een kleine toelichting willen geven bij de tekst en daarmee meteen antwoorden op een vraag die in de commissie werd gesteld.

Kyoto heeft betrekking op koolstofdioxide en de invloed ervan op de opwarming van de aarde en dus van het klimaat, terwijl het Göteborg-protocol betrekking heeft op zwaveldioxine, stikstofdioxide, ammoniak en vluchtige organische stoffen, en de relatie ervan tot verzuring, eutrofiëring en ozonvorming.

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1375/1.)*



- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

## Questions orales

### **Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Défense sur «l'avenir de l'aéroport militaire de Bierset» (n° 3-942)**

**Mme la présidente.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Il ne s'agit nullement d'une question sous-régionaliste. Je la trouverais inutile. Il s'agit plutôt d'un ensemble de questions transversales relatives à la Défense.

On parle beaucoup plus de l'aéroport de Bierset pour des questions civiles que militaires alors qu'il était à l'origine un aérodrome militaire. Il sert aussi de zone de démontage d'avions de chasse F16, les plus anciens de notre flotte aérienne. Cette opération devait se terminer à la fin de 2005 et occupe une quarantaine de personnes. Où en est ce programme ? Quel est l'avenir du personnel affecté à cette tâche ?

Il était prévu, après la fermeture de l'aérodrome de Brasschaat, de rassembler à Bierset toute la flotte des appareils Agusta, bien connu, et de transférer certaines activités jointes dans une base d'entraînement en France. Quel est l'agenda du regroupement de toutes ces activités ? Quels sont les projets de la Défense nationale pour les infrastructures supplémentaires ?

On parle beaucoup de l'extension de l'aéroport civil de Bierset et de l'allongement de la piste. Plusieurs recours ont été déposés au Conseil d'État et engendrent des retards. Projette-t-on toujours d'entamer les travaux d'aménagement de la nouvelle base militaire dans les jours qui viennent ? Quel est le calendrier ? Quel est le budget ?

Le regain d'activités militaires entraîne une valorisation du site. Quel sera le sort des terrains inutiles ? Quelle est leur superficie et leur emplacement ? Qu'attend le ministre comme contrepartie financière ?

**M. Rudy Demotte,** ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le programme de revalorisation des F16 se déroule au Centre de compétence matériel roulant et armement à Rocourt et non sur le site de l'aéroport de Bierset. Des avions y sont démontés. Au cours du premier semestre de 2006, les dernières pièces seront emballées et disponibles pour la vente. Le personnel ainsi libéré sera chargé de l'exécution d'autres tâches et projets en cours à Rocourt.

La flotte des appareils Agusta est rassemblée à Bierset depuis le milieu de 2005. Les activités d'entraînement se dérouleront jusqu'à la fin de juin 2006 sur l'aérodrome de Brasschaat. À partir de septembre 2006, l'entraînement des pilotes s'effectuera à Dax en France. Les dernières Alouettes

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Landsverdediging over «de toekomst van de militaire luchthaven van Bierset» (nr. 3-942)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Het gaat hier geenszins om een subregionale kwestie. Dat zou ik nutteloos vinden. Het betreft veeleer een aantal transversale problemen inzake Defensie.*

*De luchthaven van Bierset komt veel meer ter sprake in burger- dan in legerzaken, hoewel het aanvankelijk een militaire luchthaven was. Er worden F16's ontmanteld, de oudste jachtvliegtuigen van onze luchtvloot. Die operatie moest aflopen tegen eind 2005 en verschaft werk aan een veertigtal personen. Hoever staat het met dat programma? Welke toekomst is voor dat personeel weggelegd?*

*Er was gepland om na de sluiting van het vliegveld van Brasschaat de gehele Agustavloot samen te brengen in Bierset en bepaalde ermee verbonden activiteiten te verplaatsen naar een trainingsbasis in Frankrijk. Welke timing is opgesteld voor de groepering van al die activiteiten? Welke plannen heeft Landsverdediging voor de aanvullende infrastructuur?*

*Men heeft het vaak over de uitbreiding van de burgerluchthaven van Bierset en over de verlenging van de landingsbaan. Er werden verschillende beroepen ingesteld bij de Raad van State en die brengen vertraging met zich mee. Wordt de start van de werkzaamheden voor de inrichting van de nieuwe legerbasis nog altijd gepland voor de eerstkomende dagen? Welke timing werd opgesteld? Welk budget werd uitgetrokken?*

*De herleving van legeractiviteiten werkt de opwaardering van het terrein in de hand. Welk lot is de nutteloze terreinen beschoren? Hoeveel oppervlakte beslaan ze en waar zijn ze gelegen? Welke financiële tegenprestatie verwacht de minister?*

**De heer Rudy Demotte,** minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De ontmanteling van F16's vindt plaats in het Competentiecentrum Rollend Materieel en Bewapening te Rocourt en niet op het terrein van de luchthaven van Bierset. In de loop van het eerste semester 2006 worden de laatste onderdelen verpakt en kunnen ze worden verkocht. Het personeel dat dan beschikbaar wordt, zal voor andere taken en lopende projecten in Rocourt worden ingezet.*

*De Agustavloot wordt sinds midden 2005 verzameld op Bierset. De oefeningen zullen tot einde juni 2006 plaatsvinden op het vliegveld van Brasschaat. Vanaf september 2006 zullen de piloten oefenen vanop Dax in Frankrijk. Op die datum zullen de laatste Alouettes zich bij de vloot op Bierset*

rejoindront l'aéroport de Bierset à cette date. Aucune infrastructure supplémentaire n'est nécessaire.

L'avant-projet de redéploiement de la base militaire de Bierset, établi par un bureau d'études, a été remis en mai 2005 et la finalisation de la phase de projet est prévue pour le milieu de 2006. Elle bénéficie d'un budget de 1,2 million d'euros. Les moyens financiers nécessaires devant être prévus par la Défense pour la phase de réalisation sont estimés à quelque 31,5 millions d'euros. Le calendrier précis des travaux ne pourra donc être établi qu'au terme de cette phase de projet. La superficie des terrains devenus inutiles pour la Défense est de 94,3 hectares. Ils se situent entre la rue de Velroux et la piste actuelle. Les numéros des parcelles cadastrales sont repris dans l'accord de coopération du 22 mai 2003. La valeur estimée a fait l'objet d'une négociation globale qui a donné lieu à la signature dudit accord-cadre de coopération.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Rocourt n'est pas loin de Bierset. Je pense qu'il y a tout de même une partie de l'activité de démantèlement sur Bierset.

Je remercie le ministre des précisions qu'il nous a apportées ; j'en ferai un usage utile et peut-être même local.

**Mme la présidente.** – Ce qui n'est jamais interdit. C'est clair.

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre de la Défense sur «le groupe de travail chargé de préparer la révision des accords secrets de l'OTAN» (n° 3-943)**

**Mme la présidente.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Le 3 février 2003, j'ai adressé au ministre de la Défense une question écrite sur la révision des accords conclus durant la guerre froide dans le cadre de l'OTAN, révision qui découle des modifications intervenues sur la scène internationale. La révision de ces accords secrets de l'OTAN figure en effet dans l'accord de gouvernement. Dans sa réponse à ma question, M. le ministre a fait référence à la constitution d'un groupe de travail qui se pencherait sur la révision de ces accords. Il est notoire que des problèmes sont souvent renvoyés dans des groupes de travail pour les y enterrer. Dans sa réponse, le ministre a dit entre autres : « Un groupe de travail commun a été créé par la Défense et les Affaires étrangères ; le groupe étudie les aspects techniques de la question pour permettre au gouvernement de l'aborder ensuite avec les partenaires internationaux ».*

*Le 14 décembre 2005, à la suite des tristement célèbres vols de la CIA, j'ai demandé au ministre des Affaires étrangères où en était la Belgique dans la renégociation des accords de l'OTAN réglant le passage et le stationnement des troupes et du matériel militaire dans les pays membres de l'OTAN. Plus précisément, je lui demandais ce qu'il en était des travaux et des conclusions du groupe de travail créé pour étudier cette question. Dans sa réponse à propos du groupe de travail, le ministre renvoya la balle dans le camp de son collègue de la Défense.*

*C'est pourquoi je me vois obligé de poser au ministre de la*

*vervoegen. Er is geen enkele aanvullende infrastructuur vereist.*

*Het voorontwerp voor de heruitbouw van de legerbasis te Bierset werd opgesteld door een studie bureau en afgeleverd in mei 2005. De ontwerpfase zal volgens de planning afgerond zijn tegen midden 2006. Daarvoor werd een bedrag van 1,2 miljoen euro uitgetrokken. Voor de uitvoeringsfase zal Landsverdediging een bedrag van 31,5 miljoen euro moeten uittrekken. De precieze planning van de werkzaamheden kan dus pas op het einde van de ontwerpfase worden opgesteld. Een oppervlakte van 94,3 hectare verliest elk nut voor Landsverdediging. Die terreinen zijn gelegen tussen de Velrouxstraat en de huidige landingsbaan. De nummers van de kadastrale percelen zijn opgenomen in het samenwerkingsakkoord van 22 mei 2003. Het globale overleg over de geschatte waarde heeft geleid tot het genoemde raamakkoord voor samenwerking.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Rocourt ligt niet ver van Bierset. Ik denk dat toch een deel van de ontmanteling op het grondgebied van Bierset plaatsvindt.*

*Ik dank de minister voor zijn nadere toelichting. Ik zal er nuttig gebruik van maken, misschien zelfs voor lokale doeleinden.*

**De voorzitter.** – *Wat nooit verboden is. Zoveel is duidelijk.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de werkgroep die de herziening van de geheime NAVO-akkoorden behandelt» (nr. 3-943)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Op 3 februari 2003 stelde ik de minister van Landsverdediging een schriftelijke vraag over de herziening, als gevolg van de gewijzigde internationale situatie, van de akkoorden die tijdens de koude oorlog in NAVO-verband werden gesloten. De herziening van die geheime NAVO-akkoorden staat immers in het regeerakkoord. In zijn antwoord op mijn vraag verwees de minister naar de oprichting van een werkgroep die zich zou buigen over de herziening van de akkoorden. Zoals bekend worden problemen vaak doorgeschoven naar werkgroepen om ze daar te begraven. In zijn antwoord zei de minister onder meer het volgende: 'Er werd een gezamenlijke werkgroep van Defensie en Buitenlandse Zaken opgericht. Hij onderzoekt de technische aspecten van de kwestie om de regering vervolgens toe te laten de kwestie met de internationale partners aan te kaarten.'*

*Op 14 december 2005 vroeg ik de minister van Buitenlandse Zaken naar aanleiding van de beruchte CIA-vluchten, hoe ver België gevorderd is met de heronderhandeling van de NAVO-akkoorden die de doorgang en het verblijf van troepen en militair materiaal van NAVO-partnerlanden regelen. Meer specifiek vroeg ik naar de werkzaamheden en conclusies van de werkgroep die daartoe werd opgericht. In zijn antwoord op mijn vragen over de werkgroep speelde de minister de bal door naar zijn collega van Landsverdediging.*

*Daarom voel ik mij verplicht om de minister van Landsverdediging volgende vragen te stellen over de*

*Défense les questions suivantes.*

*Ce groupe a-t-il commencé à fonctionner ?*

*Quelle est sa taille et comment est-il composé ?*

*Se réunit-il régulièrement ?*

*À quels résultats a-t-il déjà abouti ?*

*Quel calendrier concret le gouvernement a-t-il fixé pour la renégociation de ces accords de l'OTAN ?*

*Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre pour mettre en œuvre la renégociation de ces accords qui figure dans l'accord de gouvernement ?*

*Le gouvernement actuel a encore une année et demie de mandat et je tiens dès lors à ce que ce point de l'accord de gouvernement soit lui aussi exécuté.*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'accord auquel il est fait référence est un accord entre la Belgique et les États-Unis. Il renvoie à la Convention du 19 juin 1951 entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut juridique de leurs forces, le NATO Status of Forces Agreement, et à la loi belge du 11 avril 1962 relative au transit et au stationnement des troupes alliées de l'OTAN en Belgique.*

*L'attitude de négociation belge dans la révision de cet accord ainsi que d'autres accords de transit conclus dans le cadre de l'OTAN n'est pas encore définie dans tous ses détails à l'heure actuelle. C'est une question complexe impliquant les Affaires étrangères et la Défense.*

*Le groupe de travail mis sur pied en 2004 réunit, selon le sujet, les cabinets et l'administration des Affaires étrangères et de la Défense.*

*Il y a des dizaines d'accord bilatéraux et une liste en a été dressée. Ils font l'objet d'une analyse technique approfondie. Lorsque la position de la Belgique aura été définie, contact sera pris avec les partenaires.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Il est intéressant d'apprendre que le groupe de travail s'est déjà réuni. Le sujet est de fait très complexe. J'espère néanmoins qu'une solution se dégagera dans un délai raisonnable, de préférence encore durant la présente législature.*

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le contingentement des kinésithérapeutes» (n° 3-937)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD)**. – *Pour le contingentement des kinésithérapeutes, une épreuve de sélection à été organisée en 2005. En conséquence de ses résultats, 104 kinésithérapeutes ne peuvent plus exercer leur profession depuis le premier janvier*

*Ces kinésithérapeutes sont en fait doublement victimes, d'abord parce qu'ils n'ont pas été sélectionnés et ensuite, en raison de leur inactivité forcée, ils seront mal préparés à la participation à la prochaine épreuve de sélection.*

*Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour que ces*

*werkzaamheden van de opgerichte werkgroep.*

*Heeft de werkgroep zijn werkzaamheden al aangevat?*

*Hoe groot is de werkgroep en hoe is hij samengesteld?*

*Komt de werkgroep geregeld bijeen?*

*Welke resultaten heeft de werkgroep al geboekt?*

*Wat is de concrete planning van de regering met betrekking tot de heronderhandeling van de NAVO-akkoorden?*

*Welke initiatieven zal de minister nemen om de in het regeerakkoord ingeschreven heronderhandeling van de akkoorden uit te voeren?*

*De huidige regering heeft maar anderhalf jaar meer voor de boeg en ik sta erop dat ook dat punt van het regeerakkoord wordt uitgevoerd.*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het akkoord van 1971 waarnaar wordt verwezen, is een akkoord tussen België en de Verenigde Staten. Het verwijst naar de Overeenkomst van 19 juni 1951 tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten staten met betrekking tot de rechtspositie van hun krijgsmachten, de zogenaamde NAVO-SOFA, en naar de Belgische wet van 11 april 1962 die de doortocht en het verblijf in België toestaat van de troepen van de NAVO-geallieerde landen.*

*De onderhandelingshouding van België met betrekking tot de herziening van dit en andere transitakkoorden, gesloten in het kader van de NAVO, is op het ogenblik nog niet in al zijn details gedefinieerd. Het betreft een complexe kwestie waarbij Buitenlandse Zaken en Landsverdediging betrokken zijn.*

*De werkgroep die in 2004 werd samengesteld brengt, al naargelang het onderwerp, het kabinet en de administratie van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging bijeen.*

*Er werd een lijst opgesteld van de bestaande bilaterale akkoorden. De tientallen akkoorden worden aan een grondige analyse onderworpen. Na de nauwkeurige definiëring van de Belgische houding zullen de partners worden gecontacteerd.*

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Het is interessant te vernemen dat de werkgroep al samenkomt. De materie is inderdaad heel complex. Toch hoop ik dat er binnen een redelijke termijn, een oplossing komt, liefst nog tijdens deze regeerperiode.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de contingentering van kinesitherapeuten» (nr. 3-937)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD)**. – *In het kader van de contingentering werden in 2005 selectieproeven georganiseerd voor kinesitherapeuten. Op basis van die proeven kunnen 104 kinesitherapeuten vanaf 1 januari hun beroep niet effectief uitoefenen.*

*Die kinesitherapeuten zijn eigenlijk tweemaal slachtoffer, een eerste keer omdat ze niet geselecteerd werden en een tweede keer omdat ze door de verplichte inactiviteit slecht voorbereid aan de volgende selectieproeven zullen deelnemen.*

*Welke initiatieven zal de minister nemen opdat die*

*kinésithérapeutes puissent avoir quelque activité et donc n'être pas voués à l'inactivité ?*

*Le ministre n'estime pas utile de les regrouper en pool de sorte qu'ils puissent exercer des missions temporaires en pratique indépendante ?*

*Un certain nombre de kinésithérapeutes sélectionnés ne prendront vraisemblablement pas leur numéro INAMI, ce qui laissera des places vacantes. Ces numéros INAMI ne pourraient-ils pas être attribués à des kinésithérapeutes qui n'ont pas été sélectionnés ?*

*Je ne suis pas opposé à un contingentement et je comprends très bien que le ministre ait dû prendre une initiative parce que les universités n'assumaient pas leurs responsabilités. Néanmoins je demande des mesures atténuantes pour les étudiants.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Ce n'est pas parce qu'un ou une kinésithérapeute n'a pas reçu de numéro INAMI pour exercer la kinésithérapie dans un cabinet privé qu'il ou elle ne peut pas pratiquer son métier.*

*Les kinésithérapeutes qui n'ont pas obtenu de numéro INAMI peuvent en effet travailler en maison de repos et à l'hôpital sous la nomenclature M de la kinésithérapie, ainsi qu'à l'hôpital ou en centre de révalidation sous la nomenclature K de la physiothérapie.*

*En outre ils ne sont pas limités aux pratiques qu'ils peuvent exercer, car il y en a encore de non conventionnelles comme l'ostéopathie et la chiropraxie. J'ai même plaidé au gouvernement pour cet assouplissement.*

*Je ne vois pas la nécessité d'un pool puisque le nombre total de numéros fixés dans le quota a été attribué. Au stade actuel rien n'indique que l'offre de kinésithérapie sera insuffisante.*

*L'arrêté royal du 20 juin 2005 fixant les critères et les modalités de sélection des kinésithérapeutes agréés qui obtiennent le droit d'accomplir des prestations pouvant faire l'objet d'une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ne contient aucune disposition qui permette de ne pas comptabiliser certains candidats sélectionnés dans le nombre maximum de kinésithérapeutes ayant obtenu ce droit. En d'autres mots, le droit octroyé à certains candidats sélectionnés ne peut leur être retiré pour être attribué à d'autres kinésithérapeutes non sélectionnés.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Sur les deux premiers points la réponse du ministre est claire, pour le dernier elle l'est beaucoup moins. Si un kinésithérapeute sélectionné décide de renoncer à son numéro INAMI, le contingent est finalement plus petit que prévu. Le ministre ne peut-il prendre une mesure, par arrêté ministériel ou non, pour attribuer un numéro inutilisé au premier non sélectionné dans l'ordre du classement ?*

*En supposant un contingent de 220 kinésithérapeutes, il est toujours possible qu'une trentaine d'entre eux partent à l'étranger ou souhaitent exercer une autre profession. L'objectif ne peut tout de même pas être de réduire le*

kinesitherapeuten toch enige activiteit kunnen uitoefenen en dus niet tot inactiviteit worden gedoemd?

Acht de minister het nuttig voor hen een pool te organiseren zodat ze tijdelijke opdrachten krijgen in zelfstandige praktijken?

Waarschijnlijk zullen een aantal geselecteerde kinesitherapeuten hun RIZIV-nummer niet opnemen, waardoor een aantal plaatsen vacant blijven. Kunnen die nummers worden toegekend aan niet-geselecteerde kinesitherapeuten? Zo ja, volgens welke criteria?

Ik ben niet tegen een contingentering en ik begrijp best dat de minister een initiatief moest nemen omdat de universiteiten hun verantwoordelijkheid niet opnamen. Toch vraag ik een aantal verzachtende maatregelen voor de studenten.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Het is niet omdat een kinesitherapeut geen RIZIV-nummer heeft gekregen voor het uitoefenen van de kinesitherapie in een privé-kabinet dat hij of zij het vak niet kan uitoefenen.

Kinesitherapeuten die geen RIZIV-nummer behaalden, kunnen immers werken in rusthuizen en ziekenhuizen onder de M-nomenclatuur van de kinesitherapie, alsook in ziekenhuizen en revalidatiecentra onder de K-nomenclatuur van de fysiotherapie.

Bovendien worden ze niet beperkt in de praktijken die ze uitoefenen, want er bestaan ook nog niet-conventionele praktijken, zoals de osteopathie en de chiropraxie. Ik heb zelf voor die versoepeling gepleit in de regering.

Het nut van een pool zie ik niet in, aangezien het totaal aantal nummers, die in de quota werden vastgesteld, werden toegekend. In het huidig stadium wijst niets erop dat het aanbod van kinesitherapie ontoereikend zal zijn.

Het koninklijk besluit van 20 juni 2005 tot vaststelling van de criteria en de regels voor de selectie van de erkende kinesitherapeuten die het recht bekomen om verstrekkings te verrichten die voorwerp kunnen zijn van een tussenkomst van de verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, bevat geen enkele bepaling die toestaat bepaalde geselecteerde kandidaten niet mee te tellen bij het bepalen van het maximumaantal kinesitherapeuten die toegang hebben tot dat recht. Met andere woorden, het recht van bepaalde geselecteerde kandidaten mag niet worden ingetrokken om het toe te kennen aan andere, niet-geselecteerde kinesitherapeuten.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Voor de twee eerste punten is het antwoord van de minister duidelijk, voor het laatste punt heel wat minder. Als een geselecteerd kinesitherapeut beslist af te zien van zijn RIVIZ-nummer, is het contingent uiteindelijk kleiner dan vooropgesteld. Kan de minister geen maatregel nemen, al dan niet bij koninklijk besluit, om een niet-gebruikt nummer toe te kennen aan de eerste in de rij niet-geselecteerden?

In de veronderstelling dat het contingent 220 kinesitherapeuten is, is het altijd mogelijk dat 30 of zoiets naar het buitenland vertrekken of een ander beroep wensen uit te oefenen. Het kan toch niet de bedoeling zijn dat het

contingent.

*Si ces personnes font connaître explicitement leur intention de renoncer à leur numéro INAMI, ne pouvez-vous prendre une mesure afin de rendre ces places à nouveau vacantes ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'examinerai la question.*

**Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la délivrance d'héroïne sous contrôle» (n° 3-946)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *Le bourgmestre de Liège veut qu'au plus tard en 2007, de l'héroïne soit délivrée sous contrôle aux toxicomanes consommateurs de drogues dures. Il entend également mettre à leur disposition des espaces de consommation afin de limiter les nuisances. Selon le bourgmestre, le premier ministre Verhofstadt a confié un projet pilote à la ville de Liège en 2004. Puisque la délivrance d'héroïne est punissable au regard du droit pénal, le projet doit être encadré médicalement et scientifiquement. On peut néanmoins clairement conclure de la réaction du bourgmestre qu'il s'agit moins d'améliorer la santé des héroïnomanes souvent irrécupérables que d'assurer l'ordre public dans une des villes les moins sûres d'Europe, où la criminalité liée au trafic de drogue prospère. Le fait que le bourgmestre menace de lancer l'initiative si nécessaire sans l'approbation du pouvoir fédéral indique clairement qu'il s'agit d'un cri d'alarme et d'une ultime tentative de faire disparaître les conséquences de la politique laxiste dans le domaine de la drogue.*

*La discussion relative à la délivrance d'héroïne à des fins thérapeutiques est menée depuis des années. En 1997, il était déjà question d'un projet pilote à Liège qui aurait débuté fin 1998. Mais il y avait désaccord tant au gouvernement qu'au département de la Justice. De temps en temps, la proposition a été ravivée mais sans conséquence.*

*Il y aurait aujourd'hui du changement car à en croire le bourgmestre de Liège, on peut à nouveau discuter de l'initiative au gouvernement. Si une enquête scientifique portant actuellement tant sur le projet pilote que sur des expériences menées à l'étranger fournit des résultats favorables, le ministre donnerait le feu vert « sans tabous ». Les résultats de l'enquête sont attendus sous peu. La ministre Onkelinx a également l'intention de donner son accord, du moins si le Collège des procureurs généraux partage son point de vue. Brice De Ruyver, le conseiller en sécurité du premier ministre, a également fait savoir voici quelques jours qu'il ne voyait aucune objection à la délivrance gratuite, à certaines conditions strictes, d'héroïne à des toxicomanes irrécupérables.*

*Cette initiative a toutefois fait l'objet de critiques très négatives des milieux médicaux, infirmiers et judiciaires.*

*Est-il exact que si les résultats de l'enquête sont positifs, le ministre donnera son feu vert à cette initiative ? Ne pense-t-il pas qu'avec ce projet pilote on donne un mauvais signal, en premier lieu aux consommateurs et aux personnes dépendantes ?*

*Où en est l'enquête ? Par qui est-elle menée ? Ses résultats sont-ils déjà connus ? Quelle est sa valeur ajoutée, étant*

contingent wordt ingekrompen.

Indien de betrokkenen dat op uitdrukkelijke wijze kenbaar maken, kan u dan geen maatregel nemen om die plaatsen opnieuw vacant te stellen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik zal dat bekijken.

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gecontroleerde verstrekking van heroïne» (nr. 3-946)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – De burgemeester van Luik wil ten laatste tegen 2007 op een gecontroleerde manier heroïne verstrekken aan zware drugsverslaafden en wil ook gebruikersruimtes ter beschikking stellen om de overlast te beperken. Volgens de burgemeester vertrouwde premier Verhofstadt in 2004 de stad Luik een proefproject toe. Aangezien het verstrekken van heroïne volgens het strafrecht een strafbare daad is, moet het project in een medisch-wetenschappelijk kader worden geplaatst. Nochtans is uit de reactie van de burgemeester duidelijk op te maken dat het hem niet zozeer te doen is om de gezondheidstoestand van de vaak hopeloos verslaafde heroïnegebruikers, maar wel om de openbare orde in een van de onveiligste steden van Europa, waar de drugsgelateerde criminaliteit welig tiert. Dat de burgemeester dreigt om desnoods zonder federale goedkeuring met het initiatief van start te gaan, maakt duidelijk dat het gaat om een noodkreet en een ultieme poging om de gevolgen van het lakse drugsbeleid de wereld uit te helpen.

De discussie omtrent het verstrekken van heroïne met therapeutische doeleinden wordt al jarenlang gevoerd. In 1997 was er al sprake van een proefproject in Luik, dat eind 1998 van start zou gaan. Zowel binnen de regering als binnen het departement justitie was er toen onenigheid. Af en toe werd het voorstel tevergeefs opgerakeld, maar zonder gevolg.

Daarin zou nu verandering komen, want als we de burgemeester van Luik mogen geloven, is het initiatief nu wel bespreekbaar binnen de regering. Indien een wetenschappelijk onderzoek, dat momenteel zowel het proefproject als buitenlandse experimenten bestudeert, gunstige resultaten oplevert, dan zou de minister naar verluidt 'zonder taboes' groen licht geven. De resultaten van het onderzoek worden binnenkort verwacht. Ook minister Onkelinx is van plan haar fiat te geven, tenminste wanneer het College van procureurs-generaal haar hierin volgt. Brice De Ruyver, de veiligheidsadviseur van de eerste minister, gaf enkele dagen geleden eveneens te kennen geen been te zien in het onder strikte voorwaarden gratis verstrekken van heroïne aan hopeloos verslaafden.

Nochtans krijgt dit initiatief ook erg negatieve kritiek, zowel vanuit medische, hulpverlenende als gerechtelijke middens.

Klopt het dat, wanneer de resultaten van het onderzoek positief worden bevonden, de minister groen licht geeft aan dit initiatief? Is hij niet van mening dat met dit proefproject verkeerde signalen de wereld worden ingestuurd, in de eerste plaats aan het adres van gebruikers en verslaafden?

Hoever staat het gevoerde onderzoek? Wie voert het? Zijn de resultaten al bekend? Welke meerwaarde heeft het onderzoek,

*donné que les projets étrangers ont été largement étudiés ? En outre, un protocole médical mis à jour en 2003 et impliquant le Comité d'éthique de la faculté ainsi que l'Ordre provincial des médecins et la Commission médicale provinciale, a-t-il déjà été formellement harmonisé avec le projet ?*

*Dans quelle mesure s'est-on déjà concerté au Conseil des ministres ? Y a-t-il unanimité au gouvernement ? L'International Narcotics Control Board (INCB) a-t-il déjà été consulté ?*

*Quels crédits consacre-t-on à l'exécution de ce programme déplorable ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je voudrais d'abord situer le projet. Il s'agit d'une expérience scientifique dans laquelle de l'héroïne serait délivrée sous contrôle médical à des individus qui, durant leur dépendance, n'ont eu accès à aucun traitement, chez qui le traitement à la méthadone échoue ou qui sont considérés par un centre de référence comme insensibles à un traitement.*

*L'étude en question a été menée en exécution de la note de politique fédérale sur les drogues de 2001. Elle a été soutenue par le SPP Politique scientifique et est menée par l'Université de Liège sous la direction du professeur Marc Anseau.*

*Elle examine la faisabilité du projet des points de vue scientifique, économique, administratif et légal et évalue les conséquences dans les domaines thérapeutique, social et criminel.*

*L'étude conclut que l'expérience est réalisable à Liège et que le bénéfice pour la société justifie la délivrance d'héroïne. J'ai soumis les résultats à mes services de sorte qu'ils puissent les analyser de manière critique et les confronter aux expériences similaires menées aux Pays-Bas et en Suisse.*

*L'étude, qui pour l'instant n'est pas encore officielle, soulignerait que ces expériences sont efficaces parce qu'elles améliorent la santé mentale et physique des toxicomanes. Leur intégration sociale est en outre favorisée et les activités criminelles liées à cette consommation illégale diminuent.*

*Sur la base de cette analyse, je proposerai une décision en concertation avec ma collègue de la Justice.*

*Le Conseil des ministres n'a pas encore discuté du projet. Aucune demande d'autorisation n'a pour l'instant été adressée à l'INCB. Rien n'a été décidé quant aux crédits.*

**M. Jacques Germeaux (VLD)**. – *M. Brice De Ruyver a fait sa déclaration en tant que scientifique en non en tant que porte-parole du gouvernement.*

*Il s'agit en outre d'une étude scientifique qui, à l'étranger, devra d'abord être conforme à toutes les législations internationales possibles avant de pouvoir être exceptionnellement applicable à Liège.*

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *Nous apprenons de la réponse du ministre que le gouvernement entend*

*gezien de reeds uitvoerig bestudeerde buitenlandse projecten. Bovendien heeft een in 2003 bijgewerkt medisch protocol, waarbij het Ethisch Comité van de faculteit, alsook de provinciale raad van de Orde van geneesheren en de Provinciale Geneeskundige Commissie betrokken waren, reeds formeel ingestemd met het project?*

*In hoeverre werd al overleg gepleegd in de Ministerraad? Is er eensgezindheid binnen de regering? Werd het International Narcotics Control Board, INCB, reeds betrokken?*

*Welke kredieten worden uitgetrokken voor het uitvoeren van dit betreuenswaardig programma?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik wil eerst het project situeren. Het gaat om een wetenschappelijk experiment waarbij onder medische controle heroïne zou worden verstrekt aan individuen die tijdens hun verslaving geen enkele toegang hebben gehad tot een behandeling, bij wie de methadonbehandeling mislukt is of die door een referentiecentrum als ongevoelig voor behandeling worden beschouwd.*

*De studie waarvan sprake kwam er in uitvoering van de federale beleidsnota inzake drugs van 2001. Ze werd ondersteund door de POD Wetenschapsbeleid en is uitgevoerd door de Universiteit van Luik onder leiding van professor Marc Anseau.*

*Ze onderzoekt de haalbaarheid van het project vanuit wetenschappelijk, economisch, administratief en wettelijk standpunt en evalueert de gevolgen op therapeutisch, sociaal en crimineel vlak.*

*De studie concludeert dat het experiment in Luik haalbaar is en dat de voordelen voor de samenleving het verstrekken van heroïne rechtvaardigt. Ik heb de resultaten aan mijn diensten voorgelegd, zodat ze deze kritisch kunnen analyseren en toetsen aan gelijkaardige experimenten in Nederland of Zwitserland.*

*De studie, die momenteel nog niet officieel is, zou benadrukken dat experimenten in Nederland en in Zwitserland doeltreffend zijn, omdat ze de fysieke en mentale gezondheid van de drugsverslaafde verbeteren. Bovendien wordt hun maatschappelijke integratie bevorderd en dalen de criminele activiteiten die verbonden zijn aan het illegale gebruik.*

*Op basis van deze analyse zal ik in overleg met mijn collega van Justitie een beslissing voorstellen.*

*De Ministerraad heeft het project nog niet besproken. Bij het INCB werd nog geen vraag tot toestemming ingediend. Er is niets beslist over de kredieten.*

**De heer Jacques Germeaux (VLD)**. – *De heer Brice De Ruyver heeft zijn uitspraak gedaan als wetenschapper en niet als woordvoerder van de regering.*

*Bovendien gaat het om een wetenschappelijke studie die in het buitenland eerst aan alle mogelijke internationale wetgevingen zal moeten beantwoorden alvorens ze uitzonderlijk toepasbaar kan zijn in Luik.*

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *Uit het antwoord van de minister leren we dat de regering wil*

*poursuivre dans la direction de la délivrance gratuite de drogue. La raison justifiant cette attitude doit surtout être recherchée dans les nuisances, pour la société, de la consommation d'héroïne.*

*La délivrance gratuite d'héroïne réduit les délits et est donc moins chère. Des études néerlandaises ont montré qu'un junkie qui reçoit gratuitement de l'héroïne coûte près de 13.000 euros de moins qu'un consommateur qui n'en reçoit pas. Les junkies ont en effet besoin d'argent pour assouvir leur dépendance et sont donc obligés de voler. S'ils reçoivent l'argent des autorités, il ne doivent plus voler et les habitants se sentent davantage en sécurité. Ce raisonnement est dangereux et simpliste. Si nous distribuons gratuitement des vélos, les vols de vélos deviendront aussi moins nombreux ! La même chose vaut pour les voitures, les ordinateurs portables, etc. Nous pouvons dès lors aussi supprimer la police et la justice. Distribuer gratuitement de l'argent génère une société idéale débarrassée de tout crime !*

*L'héroïne est la drogue la plus dangereuse et entraînant la plus grande dépendance. Une personne qui en consomme le fait de son propre chef et doit donc en supporter les conséquences. Cela vaut aussi pour le simple citoyen qui traverse une rue fort fréquentée sans regarder et se fait renverser. Un junkie qui vole viole le droit de la propriété. Il doit être arrêté et rembourser tous les dommages.*

*On ferait mieux, à Liège et dans d'autres grandes villes, de s'occuper de la lutte contre la criminalité et le trafic de drogue. On pourrait obliger les junkies à suivre une cure de désintoxication au lieu de renverser toutes les valeurs et les normes.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Mobilité sur «les pertes de chargements au cours des transports par camion» (n° 3-939)**

*Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Notre pays ne dispose pas de normes suffisantes pour la sécurité des chargements. Ce qui s'est passé avant-hier a une fois de plus prouvé qu'une stupide perte de chargement peut engendrer de nombreux embouteillages et même de l'insécurité sur la route. De plus, le phénomène est en extension. On a dénombré en 2004 en Flandre orientale un millier d'incidents avec perte de chargement rien que sur les autoroutes. En province d'Anvers, il s'agissait d'environ 1.200 accidents.*

*La législation belge ne fixe actuellement aucune norme spécifique pour la sécurité des chargements. Il existe à l'échelon européen des standards normalisés à ce sujet et ils sont appliqués dans certains États membres européens. Ces normes concernent la répartition des forces physiques sur la plate-forme des camions, la qualité des attaches, etc. L'Institut belge de normalisation les a reprises. En Allemagne, les sociétés de transport et les chargeurs respectent des normes spécifiques et des contrôles de police sont effectués. La police belge ne peut faire appel qu'au code de la route qui prévoit qu'un chargement ne peut tomber ou glisser. Cette disposition est bien sûr quelque peu dépassée.*

*Le ministre a déjà reconnu que la législation est insuffisante. Quand des normes contrôlables seront-elles introduites en Belgique ? Comment le ministre les établira-t-il ? Une*

voortgaan in de richting van gratis drugverstrekking. De reden hiervoor moet vooral gezocht worden in de overlast die het heroïnegebruik meebrengt voor de samenleving.

Gratis heroïneverstrekking doet de misdaad afnemen en is dus goedkoper. Nederlandse studies hebben aangetoond dat een junkie die gratis heroïne krijgt, bijna 13.000 euro goedkoper is dan een gebruiker die dat niet krijgt. Junkies hebben immers geld nodig voor hun verslaving en zijn dus verplicht te stelen. Als ze het geld van de overheid krijgen, hoeven ze niet meer in te breken en voelen de bewoners zich veiliger. Deze redenering is gevaarlijk en simplistisch. Als we gratis fietsen uitdelen, zullen ook de fietsdiefstallen verminderen! Hetzelfde geldt voor auto's, laptops, en zo meer. We kunnen dan ook de politie en het gerecht afschaffen. Gratis geld verstrekken, leidt dus tot een ideale maatschappij zonder misdaad!

Heroïne is de meest gevaarlijke en meest verslavende drug. Als iemand gebruikt, is dat zijn eigen verantwoordelijkheid en moet hij de gevolgen ervan dragen. Dat geldt ook voor de gewone burger die zonder te kijken een drukke straat oversteekt en wordt aangereden. Een junkie die steelt, pleegt een inbreuk op het eigendomsrecht. Hij moet worden aangehouden en alle schade vergoeden.

Men zou zich in Luik en in andere grote steden beter bezig houden met de bestrijding van de criminaliteit en de drugshandel. Men zou de junkies tot een ontwenningsskuur kunnen verplichten in de plaats van het hele waarden- en normenstelsel overhoop te gooien.

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Mobiliteit over «het verlies van lading bij vrachtwagens» (nr. 3-939)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ons land beschikt niet over voldoende normen inzake de beveiliging van lading. Eergisteren werd eens te meer bewezen dat een dom verlies van lading heel wat fileleed en zelfs verkeersonveiligheid met zich kan meebrengen. Bovendien gaat het om een groeiend fenomeen. In Oost-Vlaanderen werden er in 2004, op de autosnelwegen alleen al, een duizendtal incidenten met verlies van lading geteld. In de provincie Antwerpen ging het om ongeveer 1.200 gevallen.

De Belgische wetgeving kent momenteel geen specifieke normen voor ladingbeveiliging. Op Europees vlak bestaan er genormaliseerde standaarden inzake ladingbeveiliging, die in sommige Europese lidstaten worden toegepast. Die normen hebben betrekking op de verdeling van de fysische krachten op het platform van de vrachtwagen, de kwaliteit van de gespen enzovoort. Het Belgisch Instituut voor Normalisatie heeft die normen overgenomen. In Duitsland houden de transportfirma's en de laders zich aan specifieke normen en er is ook politiecontrole. De Belgische politie kan zich enkel beroepen op de wegcode waarin staat dat een lading niet mag vallen of slepen. Die bepaling is natuurlijk ietwat voorbijgestreefd.

De minister heeft reeds erkend dat de wetgeving tekortschiet. Binnen welke termijn zullen er in België controleerbare normen worden ingevoerd? Hoe gaat de minister hierbij

*concertation sera-t-elle organisée ?*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Le 23 décembre 2005, le Conseil des ministres a décidé de créer un groupe de travail qui coordonnera tous les aspects de la sécurité du transport de marchandises.*

*Une concertation a lieu pour l'instant au niveau européen afin d'harmoniser les règles relatives à la sécurité des chargements. Le système allemand est indubitablement le plus strict et le plus spécifique.*

*Notre objectif est de remplacer en Belgique les règles très générales par d'autres, très spécifiques. Les services de police doivent ainsi pouvoir contrôler préventivement tous les chargements.*

*Sauf erreur de ma part, le groupe de travail dont j'ai parlé s'est concerté pour la première fois aujourd'hui avec le secteur du transport.*

*Notre objectif est d'élaborer un règlement complet. J'espère dès lors pouvoir soumettre en mars ou en avril une feuille de route au gouvernement fédéral en vue de l'approbation d'un arrêté royal.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je souhaite beaucoup de succès au ministre, non seulement pour le calendrier mais aussi pour la feuille de route.*

*Une concertation est en effet nécessaire de toute urgence. Les normes doivent être fixées également en collaboration avec le secteur du transport qui doit manifester encore développer une compétence.*

*La situation actuelle ne peut de toute façon perdurer. Des accidents stupides se produisent presque chaque jour à la suite de pertes de chargement et ont pour conséquence de nombreux embouteillages et beaucoup d'exaspération.*

**Question orale de M. Flor Koninckx au ministre de la Mobilité sur «la coordination insuffisante des efforts déployés dans le cadre d'une initiative en matière de sécurité routière» (n° 3-944)**

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Cette question m'est inspirée par la proposition de décret déposée au Parlement flamand concernant l'analyse des accidents de la route.*

*En novembre 2004, j'ai communiqué au ministre le rapport relatif à la révision du code de la route, rapport de conclusion des travaux menés par un groupe de travail composé de représentants des différentes catégories d'usagers de la route, dont les clubs automobilistes, les groupements de cyclistes et de piétons. Une des recommandations de ce rapport préconise la création rapide d'un Institut d'analyse des accidents de la route, qui étudierait en profondeur les causes des accidents.*

*Le 7 juillet 2005, la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques de la Chambre a pris en considération une proposition de résolution, signée par des représentants du VLD, du PS et du MR, concernant la création d'un Institut d'analyse des accidents de la route.*

*On peut lire dans la note de politique générale publiée par le ministre en novembre 2005 : « Il importe par ailleurs de préciser que l'IBSR prévoit la création d'un organe permanent chargé de l'analyse en profondeur d'accidents de*

*tewerk? Zal er overleg worden georganiseerd?*

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – De ministerraad heeft op 23 december 2005 beslist een werkgroep op te richten die alle aspecten inzake de veiligheid van het transportverkeer zal coördineren.

Er wordt momenteel op Europees niveau overleg gepleegd om de regels inzake ladingbeveiliging op elkaar af te stemmen. Het Duitse systeem is ongetwijfeld het strengste en het meest specifieke.

Het is onze bedoeling om in België de zeer algemene regels door zeer specifieke regels te vervangen. Zo moeten de politiediensten alle ladingen preventief kunnen controleren.

Als ik me niet vergis heeft de bovenvermelde werkgroep vandaag voor de eerste maal met de transportsector overlegd.

Het is onze bedoeling een allesomvattende regeling uit te werken. Ik hoop dan ook om in maart of april een stappenplan te kunnen voorleggen aan de federale regering met het oog op de goedkeuring van een koninklijk besluit.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik wens de minister veel succes toe, niet alleen wat de timing betreft, maar ook voor het stappenplan.

Er is inderdaad dringend overleg nodig. Het vastleggen van normen moet evenwel in samenwerking met de transportsector gebeuren, die waarschijnlijk nog deskundigheid moet opbouwen.

Zoals nu kan het alleszins niet langer. Bijna dagelijks gebeuren er domme ongevallen ingevolge ladingverlies, met te veel fileleed en te veel ergernis tot gevolg.

**Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de minister van Mobiliteit over «de gebrekkige coördinatie van een initiatief inzake verkeersveiligheid» (nr. 3-944)**

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Deze vraag is ingegeven door het in het Vlaams Parlement ingediend voorstel van decreet met betrekking tot verkeersongevallenanalyse.

In november 2004 heb ik de minister het rapport 'De verkeerswet herbekeken' overhandigd. Het bevatte de resultaten van de besprekingen binnen een werkgroep van vertegenwoordigers van de onderscheiden categorieën verkeersdeelnemers, waaronder automobilistenclubs, de Fietsersbond en de voetgangersbeweging. Een van de zes erbijgevoegde aanbevelingen luidt als volgt: 'Er moet dringend werk gemaakt worden van een Instituut voor Ongevallenanalyse, dat diepgaand wetenschappelijk onderzoek uitvoert naar de oorzaken van ongevallen.'

Op 7 juli 2005 werd in de commissie voor Infrastructuur, Verkeer en Overheidsbedrijven van de Kamer een voorstel van resolutie in overweging genomen betreffende de oprichting van een Instituut voor Verkeersongevallenanalyse, ondertekend door volksvertegenwoordigers van VLD, PS en MR.

In de Algemene Beleidsnota van de minister van



*la circulation sur la voie publique. Il s'agit du projet BART (Belgian Accident Research Team), dont l'exécution devrait débiter en 2006. Il s'agit de mettre en place une équipe de recherche qui procédera à une analyse multidisciplinaire et intégrée de l'accident, afin d'en déceler les véritables causes et en tenant compte du concept de responsabilité partagée ». C'est une bonne nouvelle.*

*Le 25 mai 2005, les députés Decaluwe et Peumans ont déposé au Parlement flamand une proposition de décret quasiment identique, visant à la réalisation d'une analyse des accidents de la route. La discussion de cette proposition, intervenue le 10 janvier dernier à la commission Mobilité, s'est conclue par la décision d'organiser une audition à ce propos.*

*Ma question m'est inspirée par le souci d'éviter que le contribuable fasse deux fois les frais d'initiatives semblables prises à différents niveaux de pouvoir.*

*Une concertation structurelle est-elle menée entre les gouvernements flamand et fédéral au sujet de cette problématique ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ou les perspectives ? Dans la négative, envisage-t-on une telle concertation ?*

*Le ministre reconnaît-il qu'une double initiative implique un gaspillage de moyens, notamment humains ? Quelle solution propose-t-il pour l'éviter ? Un début d'exécution a-t-il déjà été amorcé à l'échelon fédéral ?*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Le gouvernement flamand est représenté au conseil d'administration de l'Institut belge pour la sécurité routière par le chef de cabinet adjoint du ministre de la Mobilité. En outre, M. Armand Rouffaert représente l'administration de la Région flamande dans le groupe de travail Belgian Accident Research Team (BART). La participation de ces personnes au débat – le groupe de travail – et à la prise de décision – le conseil d'administration – prouve l'existence d'une concertation structurelle.*

*Des initiatives concurrentes ne nous serviront guère : nous devons au contraire privilégier les initiatives conjointes. L'Institut belge pour la sécurité routière est dès lors prêt à postposer son initiative et à attendre les résultats de la discussion et de l'audition prévue au Parlement flamand, à laquelle il conviendrait peut-être d'inviter un représentant de l'IBSR. En tout cas, M. Koninckx a prouvé l'utilité des sénateurs de communauté.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Il est agréable d'entendre le ministre confirmer une fois de plus l'utilité des sénateurs de communauté.*

*Je suis également satisfait d'apprendre qu'une concertation sera menée et que l'IBSR ajourne son initiative. En effet, je tiens absolument à éviter les doubles emplois, opinion que partage le ministre.*

*(La séance, suspendue à 16 h 55, est reprise à 17 h 05.)*

21 november 2005 lees ik: 'Bovendien is het belangrijk te preciseren dat het BIVV de oprichting voorziet van een permanent orgaan dat de diepe analyse van verkeersongevallen op de openbare weg tot taak heeft. Het gaat om het BART-project (Belgian Accident Research Team), waarvan de uitvoering in 2006 zal beginnen. Het gaat om de opstelling van een onderzoeksteam dat een multidisciplinaire en geïntegreerde analyse van het ongeval zal verrichten om de echte oorzaken van het ongeval te ontdekken, rekening houdend met het begrip van verdeelde verantwoordelijkheid.' Dat is een verheugende mededeling.

In het Vlaams Parlement dienden de Vlaamse volksvertegenwoordigers Decaluwe en Peumans op 25 mei 2005 een bijna identiek voorstel van decreet in houdende de invoering van een verkeersongevallenanalyse. De bespreking ervan in de commissie Mobiliteit op 10 januari jongstleden werd gesloten met de beslissing om over deze materie een hoorzitting te organiseren.

Mijn vraag is ingegeven door mijn bezorgdheid om de belastingbetaler niet tweemaal te laten opdraaien voor soortgelijke initiatieven op twee verschillende beleidsniveaus.

Wordt er in verband met deze problematiek structureel overlegd gepleegd tussen de Vlaamse en de federale regering? Zo ja, welke zijn de resultaten of vooruitzichten? Zo nee, is overleg gepland?

Is de minister het met mij eens dat een dubbel initiatief een verspilling betekent van mensen en middelen? Welke oplossing stelt hij voor om dit te voorkomen? Werd hieraan op federaal niveau al een begin van uitvoering gegeven?

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – De Vlaamse regering is structureel vertegenwoordigd in de raad van bestuur van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid, in casu door de adjunct-kabinetschef van de minister van Mobiliteit. Bovendien vertegenwoordigt de heer Armand Rouffaert de administratie van het Vlaams Gewest in de werkgroep *Belgian Accident Research Team* (BART). De aanwezigheid van deze personen op het discussieniveau – de werkgroep – en het beslissingsniveau – de raad van bestuur – is een uiting van structureel overleg.

Ik ben het met de heer Koninckx eens dat we niet gebaat zijn bij concurrerende initiatieven, maar op zoek moeten gaan naar communicerende initiatieven. Daarom ook is het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid bereid om de start van zijn initiatief uit te stellen en te wachten op de resultaten van de hoorzitting en de bespreking in het Vlaams Parlement. Misschien is het interessant om op deze hoorzitting ook een vertegenwoordiger van het BIVV uit te nodigen. In elk geval heeft de heer Koninckx bewezen dat het nuttig is dat er gemeenschapssenatoren zijn.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Het is prettig dat de minister het nut van gemeenschapssenatoren nog eens bevestigt.

Ik waardeer het ook dat er overleg komt en dat het BIVV nog even wacht. Ik zou het inderdaad bijzonder op prijs stellen dat er geen dubbele initiatieven worden genomen en ik merk dat de minister die mening deelt.

*(De vergadering wordt geschorst om 16.55 uur. Ze wordt*

**Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les conséquences de l'arrêt de la Cour d'arbitrage concernant la loi contre la discrimination» (n° 3-1234)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Depuis que la Cour d'arbitrage a, dans son arrêt du 6 octobre 2004, partiellement annulé la loi tendant à lutter contre la discrimination, de nombreux éléments de cette loi ne sont plus applicables ou, s'ils le sont, risquent d'entraîner des conséquences indésirables, par exemple en matière d'équilibre communautaire et de relations de travail. Nous en avons encore débattu hier, en commission des Affaires sociales.*

*D'autres éléments de la loi ne sont plus compréhensibles et/ou conformes à la Constitution qu'à condition d'avoir l'arrêt sous les yeux. Celui-ci visait en effet à donner à plusieurs dispositions controversées une interprétation conforme à la Constitution.*

*Cet état de fait ne contribue évidemment pas à la sécurité juridique. La question se pose aussi de savoir si la loi, sous sa forme actuelle, peut encore satisfaire aux obligations juridiques internationales en matière de lutte contre la discrimination. J'ai, avec Mme De Schamphelaere, déposé une proposition de loi susceptible de résoudre ces problèmes, mais elle n'a pas encore été mise à l'ordre du jour de la commission de la Justice.*

*La vice-première ministre reconnaît-elle que dans sa forme actuelle, la loi tendant à lutter contre la discrimination peut poser des problèmes d'application ? Dans l'affirmative, quelles solutions propose-t-elle ? Dans la négative, pourquoi n'entreprend-elle rien à cet égard ?*

*La vice-première ministre peut-elle approuver une « loi de réparation » – notre proposition – visant à restaurer la sécurité juridique ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Depuis que la Cour d'arbitrage a adopté l'arrêt précité, la loi est devenue moins lisible et plus difficile à interpréter pour le justiciable.*

*De plus, cet arrêt a accentué l'écart entre cette loi et les directives européennes 2000/43 et 2000/78, qui imposent l'obligation de mentionner expressément dans la loi les motifs de discrimination qu'elles contiennent. La Commission européenne en a fait part à la Belgique par le biais d'une lettre officielle.*

*Par ailleurs, la Commission européenne a mis notre pays en demeure, depuis l'envoi de cette lettre qui interroge l'État*

*hervat om 17.05 uur.)*

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gevolgen van het arrest van het Arbitragehof inzake de antidiscriminatiewet» (nr. 3-1234)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Sinds het Arbitragehof in zijn arrest van 6 oktober 2004 de zogenaamde antidiscriminatiewet gedeeltelijk heeft vernietigd, is ze op vele punten niet meer toepasbaar of zou de toepassing ongewenste gevolgen kunnen hebben, bijvoorbeeld op het vlak van het communautair evenwicht en de arbeidsverhoudingen. We hebben daarover gisteren in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden nog van gedachten kunnen wisselen.

Andere delen van de wet zijn nu nog enkel begrijpelijk en/of grondwetsconform wanneer men het arrest ernaast houdt. Het arrest diende immers over meerdere bestreden bepalingen een grondwetsconforme interpretatie te geven.

Het is overduidelijk dat dit de rechtszekerheid niet ten goede komt. Het is eveneens de vraag of de wet in haar huidige vorm nog tegemoet kan komen aan de internationaalrechtelijke verplichtingen inzake het verbod op discriminatie.

Samen met collega De Schamphelaere heb ik een wetsvoorstel ingediend dat deze problemen kan oplossen. Dit werd evenwel nog niet op de agenda van de commissie voor de Justitie geplaatst.

Erkent de vice-eerste minister dat de antidiscriminatiewet in de huidige vorm voor toepassingsproblemen kan zorgen?

Zo ja, welke oplossingen stelt zij voor?

Zo neen, waarom gebeurt dat niet?

Kan de vice-eerste minister akkoord gaan met een 'reparatiewet', zoals ons voorstel er één is, die opnieuw rechtszekerheid kan brengen?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Sinds het vermelde arrest van het Arbitragehof is de wet voor de rechtzoekende minder leesbaar en minder voorspelbaar geworden.

Bovendien heeft dit arrest de strijdigheid van deze wet met de Europese richtlijnen 2000/43 en 2000/78 vergroot. Deze richtlijnen leggen de verplichting op om de in deze richtlijnen opgenomen discriminatiegronden uitdrukkelijk in de wet te vermelden. De Europese Commissie heeft dat in een officiële brief aan België meegedeeld.

Bovendien heeft de Europese Commissie, sinds deze brief waarin aan België vragen worden gesteld over het uitblijven

*belge au sujet de la non-transposition de ces directives.*

*Pour que la Belgique dispose d'une loi claire et lisible, conforme aux directives européennes et à nos obligations internationales, la ministre a demandé à un groupe bilingue d'experts d'adapter le texte ; ce groupe comprend des spécialistes en droit constitutionnel, en droit du travail et en droit anti-discrimination. La loi devra donc concorder tant avec les conclusions de l'arrêt de la Cour d'arbitrage qu'avec nos obligations européennes.*

*Le groupe d'experts devrait terminer son travail pour fin février, puis la ministre transmettra le rapport au gouvernement. Le parlement pourra ensuite en débattre et traiter des corrections proposées, dont celle de M. Beke.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la maison d'arrêt pour l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-1238)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Berni Collas (MR).** – Die vorliegende Interpellation schiebt sich nahtlos ein in eine Reihe von Interpellationen, die ich schon über den Gerichtsbezirk Eupen hier vorgetragen habe.

*La présente demande d'explications s'insère parfaitement dans une série de questions que j'ai déjà posées ici au sujet de l'arrondissement judiciaire d'Eupen.*

L'article 603 du Code d'instruction criminelle dispose qu' « il y aura dans chaque arrondissement judiciaire près le tribunal de première instance, une maison d'arrêt pour y admettre les inculpés ».

À ce jour, l'arrondissement judiciaire d'Eupen ne dispose pas encore de maison d'arrêt et est donc obligé de se servir des prisons de Lantin ou de Verviers pour les inculpés arrêtés sur le territoire de la région de langue allemande.

Malheureusement, ces deux prisons manquent de personnel germanophone, ce qui complique les contacts des prisonniers qui ne parlent pas le français.

Un autre problème consiste dans la perte de temps durant les audiences au tribunal correctionnel d'Eupen. En effet, les parties au procès doivent attendre pendant des heures des prisonniers qui sont transférés de la prison de Lantin afin d'assister à l'audience.

Je voudrais dès lors poser les questions suivantes :

D'autres arrondissements se trouvent-ils dans une situation similaire ?

Quel est, pour les deux prisons précitées, le nombre de détenus qui ne parlent que l'allemand ?

van de omzetting, ons land in deze zaak in gebreke gesteld.

Opdat België zou beschikken over een duidelijke en leesbare wet die conform is met de Europese richtlijnen en met onze internationale verplichtingen, heeft de minister aan een tweetalige groep van experts, samengesteld uit specialisten constitutioneel recht, arbeidsrecht en antidiscriminatie recht, gevraagd de wet aan te passen. De verbeterde wet zal dus zowel moeten beantwoorden aan de conclusies van het arrest van het Arbitragehof als aan onze Europese verplichtingen.

De groep van experts zou zijn werk tegen eind februari moeten beëindigen. Vervolgens zal de minister het verslag overmaken aan de regering. Daarna kan erover worden gedebatteerd in het parlement en kunnen de correctievoorstellingen, waaronder dat van de heer Beke, worden behandeld.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het huis van arrest voor het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-1238)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie..

**De heer Berni Collas (MR).** – Die vorliegende Interpellation schiebt sich nahtlos ein in eine Reihe von Interpellationen, die ich schon über den Gerichtsbezirk Eupen hier vorgetragen habe.

*Deze vraag om uitleg sluit naadloos aan bij een reeks vragen die ik hier reeds over het gerechtelijk arrondissement Eupen heb gesteld.*

*Artikel 603 van het Wetboek van strafvordering bepaalt: '... zal er in ieder arrondissement bij de Rechtbank van eerste aanleg een Huis van arrest zijn om er de verdachten in op te nemen.'*

*Tot op vandaag beschikt het gerechtelijk arrondissement Eupen nog niet over een huis van arrest. Het is dus verplicht een beroep doen op de gevangenen van Lantin of Verviers voor de verdachten die gearresteerd worden op het grondgebied van het Duitstalige gebied.*

*Die twee gevangenen hebben geen Duitstalig personeel, waardoor de contacten met de gevangenen die geen Frans spreken moeilijker verlopen.*

*Verder is er ook tijdverlies op de zittingen van de correctionele rechtbank van Eupen. De procespartijen moeten immers uren wachten op de gevangenen die van de gevangenis van Lantin worden overgebracht om de zitting bij te wonen.*

*Bevinden andere arrondissementen zich in een gelijkaardige situatie?*

*Hoeveel gevangenen spreken alleen Duits in de twee genoemde gevangenen?*

*Kan op middellange of lange termijn een huis van arrest*

Une maison d'arrêt pourrait-elle être créée, à moyen ou à long terme, dans l'arrondissement d'Eupen ?

Est-il prévu d'en intégrer une dans le palais de Justice qui sera construit à Eupen ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le plan pluriannuel 2005-2008 Justice, qui reprend les grands projets à réaliser par la Régie des Bâtiments à moyen terme, ne prévoit pas de maison d'arrêt dans l'arrondissement d'Eupen.

Néanmoins, la ministre estime qu'une telle disposition pourrait être envisagée dans un futur plan pluriannuel, compte tenu des problèmes linguistiques et des pertes de temps considérables qu'entraîne le transfert des détenus aux prisons de Lantin ou de Verviers.

L'engagement des crédits d'investissement pour la construction d'un nouveau Palais de Justice à Eupen ne figurant pas au plan pluriannuel 2005-2008 Justice de la Régie des Bâtiments, exception faite de l'achat d'un terrain, prévu en 2006, le programme détaillé des besoins, qui sera à la base de l'étude architecturale n'a actuellement pas encore été élaboré par le SPF Justice.

La ministre demandera donc à son collègue Didier Reynders, ministre de tutelle de la Régie des Bâtiments, d'élaborer une étude de faisabilité concernant la possibilité d'intégrer une maison d'arrêt dans le projet d'un nouveau Palais de Justice à Eupen.

**M. Berni Collas (MR)**. – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir actualisé la situation de ce dossier. Je prends note qu'il n'est pas exclu que l'on intègre une maison d'arrêt dans le Palais de Justice qui sera construit à Eupen.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le nouveau palais de justice d'Anvers» (n° 3-1242)**

**Mme la présidente**. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Avant que j'aie eu l'occasion de la poser au Sénat, cette question l'a été à la Chambre par un collègue du CD&V qui a reçu une réponse de la ministre Onkelinx ; je dois dès lors me contenter, aujourd'hui, de la réponse d'un secrétaire d'État. Si cela continue, nous devons proposer la création de commissions d'enquête.*

*Après avoir lu la réponse apportée à la Chambre par la ministre, la construction juridique élaborée pour le palais de justice d'Anvers ainsi que le financement de cette opération me préoccupent encore davantage.*

*Le 12 décembre 2005, le nouveau palais de justice d'Anvers a*

*worden opgericht in het arrondissement Eupen?*

*Is men van plan er een te integreren in het justitiepaleis dat in Eupen zal worden gebouwd?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *In het meerjarenplan 2005-2008 Justitie, dat de grote projecten bevat die de Regie der Gebouwen op middellange termijn moet uitwerken, is niet voorzien in een huis van arrest voor het arrondissement Eupen.*

*Toch meent de minister dat een dergelijke bepaling eventueel in overweging kan worden genomen in een toekomstig meerjarenplan, gelet op de taalproblemen en het aanzienlijke tijdverlies als gevolg van het overbrengen van gevangenen naar de gevangenissen van Lantin of Verviers.*

*De vastlegging van de investeringskredieten voor de bouw van een nieuw justitiepaleis in Eupen werd niet opgenomen in het meerjarenplan 2005-2008 Justitie van de Regie der Gebouwen, met uitzondering van de geplande aankoop van een terrein in 2006. Het gedetailleerde behoefteprogramma, dat aan de basis zal liggen van de architectuurstudie, werd dan ook nog niet uitgewerkt door de FOD Justitie.*

*De minister zal dus haar collega Didier Reynders, toezichhoudend minister van de Regie der Gebouwen, vragen een haalbaarheidsstudie te maken over de mogelijke integratie van een huis van arrest in het project voor een nieuw justitiepaleis in Eupen.*

**De heer Berni Collas (MR)**. – *Ik dank de staatssecretaris voor zijn toelichting bij de actuele stand van het dossier. Ik heb begrepen dat het niet uitgesloten is dat een huis van arrest wordt geïntegreerd in het justitiepaleis dat in Eupen zal worden gebouwd.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het nieuwe justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1242)**

**De voorzitter**. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Nog voor ik de kans kreeg deze vraag in de Senaat te stellen werd ze overgenomen door een CD&V-collega van de Kamer die een antwoord kreeg van minister Onkelinx, maar met het gevolg dat ik me vandaag tevreden moet stellen met het antwoord van een staatssecretaris. Als dat zo doorgaat, zullen we de oprichting van onderzoekscommissies moeten voorstellen.*

*Na het antwoord van de minister in de Kamer ben ik nog meer benieuwd naar de juridische constructie die voor het Antwerpse gerechtshuis is uitgewerkt en naar de manier waarop die is gefinancierd.*

*Zoals bekend werd op 12 december 2005 het nieuwe*

*donc été présenté à la presse. La quasi-totalité de l'information était positive. La presse s'est exprimée en termes élogieux, notamment au sujet de la Salle des Pas Perdus. Les pointes de la toiture – les cornets de frites retournés, comme on les appelle à Anvers – attirent le regard. Richard Rogers, architecte de renommée mondiale, a surmonté les grandes salles d'audience de six pointes mesurant 25 mètres de hauteur et les petites salles, de pointes de 7 mètres de haut.*

*Ivo Moyersoen, président du tribunal, est également enchanté du nouveau palais de justice. Les salles d'audience sont baignées de lumière naturelle et offrent une vue impressionnante sur la ville. Le palais rayonne de transparence.*

*Mais la médaille a son revers : ce palais magnifique a dû être vendu pour maintenir le budget en équilibre. Un règlement contractuel spécifique serait en outre conclu avec le nouveau propriétaire. Je pense ici à la répartition des frais d'entretien, aux travaux de rénovation, etc.*

*La question se pose aussi de savoir si les nouvelles salles comprennent le matériel nécessaire – en particulier les micros – pour permettre au public et aux médias de suivre les débats.*

*La réponse de la ministre Onkelinx à la Chambre a encore accentué la portée de ma question. Elle a déclaré que le bâtiment n'avait pas été vendu en tant que tel, mais bien les droits et les devoirs réels de la Régie des bâtiments à l'égard du promoteur. Elle a en outre précisé que le droit d'emphytéose sur les terrains a été transféré. J'ai dû lire cette déclaration à six reprises pour être sûr de l'avoir bien comprise.*

*Le principe du numerus clausus est valable dans le droit des affaires. Les justiciables, et donc le ministre des Finances ou la Régie des bâtiments, ne peuvent créer de nouvelles sortes de droits réels. Seul le législateur peut le faire. La ministre a répondu à la Chambre qu'elle créait un droit d'emphytéose. Ce droit implique que le propriétaire du terrain est une autre personne que le propriétaire des bâtiments. En outre, la ministre a évoqué dans sa réponse le transfert d'autres droits réels. Quels autres droits réels sont-ils concernés dans cette opération ? Comme autres droits réels, il y a le droit de propriété, le droit de copropriété, l'usufruit et les servitudes. Plus j'approfondis la réponse de la ministre, plus l'affaire me semble floue. La ministre a répondu à la Chambre que Cofinimmo devient propriétaire du bâtiment après 27 ans par accession, alors qu'elle avait dit antérieurement que le droit d'emphytéose avait été transféré à Cofinimmo. L'accession suppose, selon les articles 522 et suivants du Code civil, que le propriétaire du terrain est une autre personne que le propriétaire du bâtiment. La ministre peut-elle expliquer que Cofinimmo devienne propriétaire du bâtiment après 27 ans ? Le gouvernement peut-il me dire si, outre le palais de justice, il a également vendu le terrain ? Un droit d'emphytéose est un droit immobilier réel qui accorde à l'emphytéote la jouissance totale d'un bien immobilier appartenant à une autre personne pour une durée de 27 ans minimum et de 99 ans maximum, à charge de payer au propriétaire du terrain une redevance annuelle, en argent ou en nature, appelée canon. Le droit de superficie est compris dans le droit d'emphytéose. À l'échéance de ce dernier, les constructions*

justitiepaleis te Antwerpen onder grote belangstelling aan de pers voorgesteld. De berichtgeving was nagenoeg uitsluitend positief. De pers sprak zich lovend uit. De Salle des Pas Perdus maakte een stijlvolle indruk. De schaaldaken of omgekeerde frietzakken, zoals men die in Antwerpen noemt, springen in het oog. De wereldvermaarde architect Richard Rogers overkoepelde de zes grote zittingszalen met 25 meter hoge schaaldaken. Op de 26 kleinere zittingszalen werden evenveel kleinere, zeven meter hoge vleugels gemonteerd.

Ook rechtbankvoorzitter Ivo Moyersoen is zeer opgetogen over het nieuwe paleis. De zittingszalen baden in het daglicht en bieden een indrukwekkend uitzicht op de leien en de hele stad. Het paleis straalt transparantie uit.

Toch is er ook een andere zijde. Dit prachtige paleis moest worden verkocht om de begroting in evenwicht te krijgen. Met de nieuwe eigenaar zou daarenboven een bijzondere contractuele regeling worden uitgewerkt. Ik denk hierbij aan de verdeling van de onderhoudskosten, de herstellingswerken enzovoort.

Tevens rijst de vraag of in de nieuwe zalen de nodige apparatuur aanwezig is, in het bijzonder microfoons, opdat het publiek en de media het debat kunnen volgen.

Het antwoord van minister Onkelinx in de Kamer heeft de draagwijdte van mijn vraag nog verhoogd. Ze verklaarde dat het gebouw als dusdanig niet werd verkocht, maar wel de zakelijke rechten en plichten van de Regie der gebouwen ten opzichte van de promotor en preciseerde dat onder meer het erfpachtrecht op de gronden werd overgedragen. Ik heb die verklaring zes keer moeten lezen om zeker te zijn dat ik alles goed heb begrepen en wel mee was met de nieuwe ontwikkeling.

In het zakenrecht geldt het numerus clausus-beginsel. De rechtsonderhorigen, dus ook de minister van Financiën of de Regie der gebouwen, kunnen geen nieuwe soorten zakelijke rechten in het leven roepen. Enkel de wetgever kan dat doen. De minister antwoordde in de Kamer dat ze een erfpachtrecht vestigt. Erfpachtrecht houdt in dat de eigenaar van de grond een ander is dan de eigenaar van de gebouwen. Daarenboven vermeldde de minister in haar antwoord 'de overdracht van andere zakelijke rechten'. Welke andere zakelijke rechten zijn in deze operatie betrokken? Andere zakelijke rechten zijn het eigendomsrecht, het mede-eigendomsrecht, het vruchtgebruik en de erfdiensbaarheden. Hoe meer ik me in het antwoord van de minister verdiepte, hoe onduidelijker de zaak me werd. De minister antwoordde in de Kamer dat Cofinimmo door natrekking na 27 jaar eigenaar wordt van het gebouw, terwijl ze eerder al had gezegd dat het erfpachtrecht aan Cofinimmo werd overgedragen. Natrekking, volgens artikel 522 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, veronderstelt dat de eigenaar van de grond een andere is dan de eigenaar van het gebouw. Kan de minister uitleggen dat Cofinimmo na 27 jaar eigenaar wordt van het gebouw? Kan de regering me meedelen of ze niet alleen het justitiepaleis heeft verkocht, maar ook de grond? Een erfpachtrecht is een onroerend zakelijk recht dat aan de erfpachter het volle genot toekent van een onroerend goed dat aan iemand anders toebehoort, voor een duur van minstens 27 en hoogstens 99 jaar en dit op last aan de grondeigenaar een jaarlijkse vergoeding – de canon – te betalen, hetzij in geld, hetzij in natura. In het recht van erfpacht is het opstalrecht ingebed. Na afloop van het

*reviennent au bailleur emphytéotique qui doit ou non payer une redevance selon le contrat qui établit le droit d'emphytéose.*

*La réponse de la ministre atteint donc les sommets de l'imprécision. Aucun de ces éléments légaux n'entre en ligne de compte, ce qui m'amène à la conclusion que le Sénat est nécessaire en tant que chambre de réflexion pour analyser la réponse très peu précise de la ministre. Je reprends donc les questions qui ont déjà été posées à la Chambre :*

*Combien de parties ont-elles fait une offre et à quel prix ?*

*À quel prix le bâtiment a-t-il finalement été vendu ?*

*Pour quel délai les contrats ont-ils été conclus ?*

*Le terme du contrat peut-il être anticipé et à quelles conditions ?*

*Quelles dispositions les divers contrats contiennent-ils en matière de travaux d'entretien et de réparation ? Comment la charge des travaux d'entretien et des réparations lourdes est-elle ventilée entre les parties ? Les dispositions du droit d'emphytéose et celles du droit du bail sont-elles appliquées ?*

*À combien s'élève le coût annuel de l'entretien du bâtiment ?*

*Ce montant a-t-il été repris au budget et a-t-on prévu du personnel supplémentaire ?*

*À quel prix le bâtiment sera-t-il racheté par l'autorité au terme du bail ? Le gouvernement a déjà répondu antérieurement que l'emphytéote devient propriétaire par accession. C'est totalement incompréhensible.*

*Le dispositif nécessaire, en particulier des micros, a-t-il été installé dans les nouvelles salles pour que le public et les médias puissent suivre le débat ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Première question. Au début de la procédure de vente, onze candidats se sont présentés. À la fin du premier tour de vente, à savoir le 17 octobre 2005, sept candidats semblaient encore intéressés à participer à un deuxième tour de vente.*

*Le 19 décembre 2005, on ne pouvait se prononcer sur le nombre d'offrants qui se présenteraient effectivement vu que, dès son ouverture, la séance avait été reportée au 22 décembre 2005 parce que des explications devaient encore être données en réponse à des questions écrites introduites en dernière instance par certains candidats.*

*Finalement, un seul offrant a fait une offre positive le 22 décembre 2005.*

*Deuxième question. Dans un but de clarté, le bâtiment en tant que tel n'a pas été vendu, les droits réels et les devoirs de la Régie des bâtiments à l'égard du promoteur Justinvest, dont le droit d'emphytéose sur les terrains, ont été effectivement transférés. Par conséquent, en tant que nouvel investisseur, la SA Cofinimmo reprend à la Régie le remboursement du financement du total des investissements pour un montant de 250 millions d'euros. Dès lors, Cofinimmo devient également propriétaire du bâtiment par accession après 27 ans, mais en échange elle doit assumer pendant 27 ans toutes les*

erfpachtrecht komen de constructies toe aan de erfverpachter die al dan niet een vergoeding verschuldigd is, al naargelang de overeenkomst tot vestiging van het erfpachtrecht.

De onduidelijkheid in het antwoord van de minister is dus ten top gedreven. Al die wettelijke elementen komen niet aan bod in het verhaal, wat me tot de conclusie leidt dat de Senaat als reflectiekamer noodzakelijk is om de duistere, mistspuiende antwoorden van de minister te onderzoeken. Ik herhaal dus de vragen die reeds in de Kamer zijn gesteld:

Hoeveel partijen hebben een bod uitgebracht en tegen welke prijs?

Tegen welke prijs werd het gebouw uiteindelijk verkocht?

Voor welke termijn werden de overeenkomsten afgesloten?

Kan de overeenkomst vervroegd worden beëindigd en aan welke voorwaarden?

Welke bepalingen bevatten de verschillende overeenkomsten inzake de onderhouds- en herstellingswerken? Hoe wordt de last voor de onderhoudswerken en de grove herstellingen tussen de partijen verdeeld? Worden de bepalingen van het erfpachtrecht dan wel van het huurrecht toegepast?

Hoeveel bedraagt de jaarlijkse kostprijs inzake onderhoud van het gebouw?

Werd dit bedrag in de begroting opgenomen en werden er in aanvullende personeelsleden voorzien?

Tegen welke prijs wordt het gebouw op het einde van de huurtermijn door de overheid terug ingekocht? De regering antwoordde al eerder dat door natrekking de erfpachter eigenaar wordt. Dat is volstrekt onbegrijpelijk.

Is in de nieuwe zalen de nodige apparatuur aanwezig, in het bijzonder microfoons, opdat het publiek en de media het debat kunnen volgen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Eerste vraag. Bij de aanvang van de verkoopprocedure hebben zich elf kandidaten aangediend. Op het einde van de eerste verkoopronde, namelijk op 17 oktober 2005, bleken nog zeven kandidaten geïnteresseerd om deel te nemen aan een tweede verkoopronde.

Op 19 december 2005 kon niet geoordeeld worden hoeveel bidders zich effectief zouden aandienen, aangezien de zitting reeds bij de opening ervan verdaagd werd naar 22 december 2005 omdat nog verduidelijkingen moesten worden gegeven bij in laatste instantie ingediende schriftelijke vragen van bepaalde kandidaten.

Uiteindelijk heeft slechts één bieder op 22 december 2005 een positief bod gedaan.

Tweede vraag. Voor alle duidelijkheid, het gebouw als dusdanig werd niet verkocht, wel werden de zakelijke rechten en plichten van de Regie der Gebouwen tegenover de promotor Justinvest, waaronder ook het erfpachtrecht op de gronden, overgedragen. Bijgevolg neemt de NV Cofinimmo als nieuwe investeerder de terugbetaling van de financiering van de investeringssom voor een bedrag van 250 miljoen euro van de Regie over. Als resultaat hiervan wordt Cofinimmo dus na 27 jaar door natrekking ook eigenaar van het gebouw,

*obligations de la Régie, y compris les charges de propriété et le financement des travaux de rafraîchissement après 9, 18 et 27 ans. Ces droits réels et devoirs ont été transférés pour un montant de 112.000 euros.*

*Troisième question. Le nouveau contrat de location entre la SA Cofinimmo et la Régie des bâtiments court sur une période de 36 ans.*

*Quatrième question. Il ne peut être mis fin au contrat avant son terme.*

*Cinquième question. Les diverses charges de propriété doivent être évaluées par les souscripteurs mêmes et intégrées dans leur offre finale.*

*Le SPF Justice devra se porter garant pour les coûts d'entretien et d'exploitation du nouveau bâtiment, comme prévu au départ. Ces dispositions ne s'écartent pas du droit commun des baux.*

*Sixième question. Les estimations pour l'entretien sont encore en cours d'établissement et un appel d'offres a été lancé pour divers frais d'entretien et d'exploitation.*

*Septième question. Le problème d'entretien des installations techniques se posera seulement à partir de la livraison définitive, en l'occurrence deux ans après la livraison provisoire. Le SPF Justice a récemment engagé onze agents de sécurité qui assureront la permanence dans le bâtiment. Une équipe de gestion a été constituée avec le personnel actuel du SPF Justice et de la Régie des bâtiments. La pratique quotidienne montrera si de nouveaux collaborateurs doivent encore être engagés.*

*Huitième question. Le prix de rachat doit être fixé au moment de la levée de l'option d'achat. Il est actuellement impossible d'avancer un prix vu qu'un certain nombre de paramètres ne peuvent pas encore être évalués à l'heure actuelle.*

*Neuvième question. Tout le dispositif audio et vidéo est disponible dans les salles de séance du nouveau palais de justice. Le dispositif audio a été soumis à divers tests acoustiques in situ afin de garantir à tout instant une compréhension optimale à tous les endroits de la salle.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je constate que le gouvernement ne répond pas à mes questions. Il refuse de dire sous quelles conditions juridiques précises a eu lieu l'aliénation du palais de Justice d'Anvers.*

*J'ai démontré que la réponse du gouvernement à la Chambre n'apporte rien d'un point de vue juridique. Je me vois donc obligé de procéder à une nouvelle analyse et je reviendrai ultérieurement sur le sujet. Le cas échéant, je demanderai la mise sur pied d'une commission d'enquête parlementaire afin de faire examiner les diverses opérations immobilières du gouvernement.*

maar moet in ruil hiervoor alle verplichtingen van de Regie gedurende 27 jaar op zich nemen, waaronder de eigenaarslasten en de financiering van de oprisingswerken na 9, 18 en 27 jaar. Die zakelijke rechten en plichten werden overgedragen voor de som van 112.000 euro.

Derde vraag. De nieuwe huurovereenkomst tussen de NV Cofinimmo en de Regie der Gebouwen loopt voor een periode van 36 jaar.

Vierde vraag. De overeenkomst kan niet voortijdig worden beëindigd.

Vijfde vraag. De diverse eigenaarslasten dienden door de inschrijvers zelf te worden geëvalueerd en te worden verwerkt in hun uiteindelijk bod.

De FOD Justitie zal, zoals ook oorspronkelijk voorzien, dienen in te staan voor de onderhouds- en exploitatiekosten van het nieuwe gebouw.

Die bepalingen wijken niet af van het gemeen huurrecht.

Zesde vraag. Momenteel worden de ramingen voor het onderhoud nog opgemaakt en worden voor verschillende onderhouds- en exploitatiekosten prijsoffertes gevraagd.

Zevende vraag. Het onderhoudsprobleem van de technische installaties zal slechts rijzen vanaf de definitieve oplevering, in dit geval twee jaar na de voorlopige oplevering. Recentelijk heeft de FOD Justitie 11 veiligheidsbeambten in dienst genomen, die de permanentie in het gebouw zullen verzekeren. Met de huidige personeelsleden van de FOD Justitie en de Regie der Gebouwen werd een beheersteam samengesteld. De dagelijkse praktijk zal uitwijzen of hieraan nog nieuwe medewerkers dienen te worden toegevoegd.

Achtste vraag. De terugkoop prijs dient te worden bepaald op het ogenblik van het lichten van de aankooptie. Momenteel is het onmogelijk een prijs te noemen, daar een aantal parameters die nog niet kunnen worden ingeschat een rol spelen.

Negende vraag. Alle nodige audio- en videoapparatuur is voorhanden in de zittingszalen van het nieuwe gerechtshof. De audioapparatuur werd onderworpen aan verschillende akoestische testen *in situ* teneinde telkens een optimale verstaanbaarheid te waarborgen op alle plaatsen in de zaal.

Tot daar de antwoorden van de ministers van Justitie en Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik stel vast dat de regering niet antwoordt op mijn vragen. Ze weigert aan te geven onder welke precieze juridische voorwaarden de vervreemding van het Justitiepaleis te Antwerpen is gebeurd.

Ik heb aangetoond dat het antwoord van de regering in de Kamer juridisch geen steek houdt. Ik zie me dus verplicht om verder onderzoek te doen en zal later op de zaak terugkomen. In voorkomend geval zal ik de oprichting vragen van een parlementaire onderzoekscommissie om de diverse vastgoedoperaties van de regering te laten onderzoeken.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les possibilités de stationnement au nouveau palais de justice d'Anvers» (n° 3-1243)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le nouveau palais de justice d'Anvers a été présenté à la presse le 12 décembre 2005.*

*La teneur des articles était presque exclusivement positive, mis à part le coût de 250 millions d'euros. Je trouve ainsi très positif que les magistrats bénéficient pour la première fois d'un bureau personnel. Cela les stimule dans leur travail et leur permet de faire un usage optimal des facilités du bâtiment, en autres de la bibliothèque.*

*L'entrepreneur resterait encore deux ans sur place afin de réaliser les adaptations nécessaires. Un certain nombre de fautes auraient déjà été corrigées. Par exemple, les sas d'entrée par lesquels les détenus peuvent être amenés en toute sécurité étaient trop petits pour les nouveaux fourgons cellulaires. Pour d'autres problèmes, on est encore loin d'une solution, entre autres en ce qui concerne le manque dramatique de places de parking.*

*Selon le projet initial, un grand parking serait construit devant le bâtiment, mais la ville a refusé le permis de bâtir. Elle a promis d'élaborer une alternative, mais celle-ci n'a jamais vu le jour. Le parking souterrain qui comprend à peine 300 places est par conséquent le seul, alors que, selon une évaluation, environ 3.000 personnes visiteront chaque jour le palais de justice. Je sais que le bâtiment a déjà coûté une fortune, mais je ne comprends pas pourquoi on doit épargner sur les places de parking.*

*Existe-t-il une étude de mobilité sur l'implantation du palais de justice et les possibilités de parking ?*

*Quel est l'état actuel de ce dossier ?*

*Des places supplémentaires de parking seront-elles aménagées ? Dans l'affirmative, à quel endroit ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Avant de répondre aux questions proprement dites, la ministre voudrait formuler quelques corrections et commentaires concernant le début de votre intervention.*

*Le nouveau palais de justice a été présenté à la presse le 15 décembre et non le 12 décembre.*

*Selon le contrat avec les entrepreneurs, ces derniers*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de parkeermogelijkheden aan het nieuwe justitiepaleis te Antwerpen» (nr. 3-1243)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het nieuwe justitiepaleis van Antwerpen werd op 12 december 2005, onder grote belangstelling, aan de pers voorgesteld. Het is een goede zaak dat het er eindelijk gekomen is, maar ik hoop dat er niet te veel burgers van de hoge trap zullen vallen, want dat geeft aanleiding tot enorm veel rechtszaken.

De berichtgeving was nagenoeg uitsluitend positief, het prijskaartje van 250 miljoen euro buiten beschouwing gelaten. Zo vind ik het zeer positief dat de magistraten voor het eerst een eigen kantoor krijgen. Dat bevordert de werksfeer en stelt hen in staat optimaal gebruik te maken van de faciliteiten van het gebouw, onder meer de bibliotheek.

De aannemer zou nog twee jaar aanwezig blijven om de nodige aanpassingen uit te voeren. Een aantal fouten zouden al zijn rechtgezet. De inrijsluizen waardoor de gevangenen veilig het paleis kunnen worden binnengereeden, waren bijvoorbeeld te klein voor de nieuwe celwagens. Voor andere problemen is een oplossing nog veraf. Dat geldt onder meer voor het dramatische gebrek aan parkeerplaatsen.

Volgens het oorspronkelijke ontwerp zou voor het gebouw een grote parkeerplaats worden aangelegd, maar de stad weigerde de bouwvergunning. Ze beloofde een alternatief uit te werken, maar dat is er nooit gekomen. De ondergrondse parkeergarage met nauwelijks 300 plaatsen is bijgevolg de enige parkeergelegenheid, terwijl naar schatting dagelijks ongeveer 3.000 mensen het justitiepaleis zullen bezoeken. Ik weet wel dat het gebouw al een fortuin gekost heeft, maar ik begrijp niet waarom men zo nodig moest besparen op de parkeerplaatsen.

Bestaat er een mobiliteitsstudie over de inplanting van het justitiepaleis en de parkeermogelijkheden?

Wat is de huidige stand van dit dossier?

Worden er bijkomende parkeerplaatsen aangelegd? Zo ja, waar?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Alvorens de eigenlijke vragen te beantwoorden, wil de minister enkele correcties en commentaren formuleren op de inleiding tot de vraag.

Het nieuwe gerechtsgebouw werd op 15 december aan de pers voorgesteld en niet op 12 december.

In het contract met de aannemers staat dat ze in de periode



*continuent à assurer l'entretien de leurs travaux pendant les deux ans entre la réception provisoire et la réception définitive. En outre, les sas d'entrée n'étaient pas trop petits, mais les nouveaux fourgons cellulaires achetés par la Justice étaient trop grands pour les ouvertures d'entrée qui avaient été réalisées sur la base des informations fournies par la Justice.*

*Le problème de stationnement devrait être résolu tout prochainement.*

*Les plans d'un parking public ont été refusés, lors de la demande de permis de bâtir, non seulement par la ville d'Anvers mais aussi par l'Administration flamande de l'Aménagement du territoire.*

*Une autre solution est cependant prévue.*

*À la suite de la demande de permis de bâtir, la Régie des bâtiments a réalisé une étude de mobilité sur l'implantation du palais de justice et les possibilités de stationnement. Elle a alors intégré un parking public souterrain dans les plans initiaux faisant l'objet de la demande de permis de bâtir. Cette partie a toutefois été refusée. Ce parking permettrait pourtant aussi de satisfaire aux autres besoins de stationnement dans le sud d'Anvers puisqu'il serait également accessible en dehors des heures d'audience.*

*La ville d'Anvers et la Gemeentelijk Autonoom Parkeerbedrijf Antwerpen poursuivent la concrétisation de ce dossier qui fait partie d'un projet de développement du quartier Nieuw Zuid. Comme ce projet a pris du retard, un parking de près de 430 places sera prochainement aménagé en surface. Il devrait être prêt à la fin du premier trimestre de 2006, moment où se tiendront toutes les audiences au palais de justice.*

*Le parking sera aménagé à quelque 300 mètres de l'entrée principale du nouveau palais de justice, derrière la Jan van Gentstraat. La ministre souligne qu'il n'existait aucun emplacement de stationnement à proximité de l'ancien palais de justice, dans la Britselei. Le nouveau projet représente donc un mieux sur ce plan.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Mes questions concernant le palais de justice d'Anvers embarrassent manifestement le gouvernement.*

*Je n'ai pas obtenu de réponse à ma première question. Le ministre ne dit rien du contenu du contrat et du prix de la construction, ce qui va à l'encontre de la publicité de l'administration. J'ai le droit d'être informé. Je ferai les recherches nécessaires et reviendrai sur le sujet.*

*Si on construit un nouveau palais de justice, il faut tenir compte des possibilités de stationnement et des études d'accessibilité. La politique de mobilité des ministres Landuyt et Van Brempt mettent l'accent sur la fluidité de la circulation. Les pouvoirs publics obtiennent un permis de bâtir bien plus facilement que les citoyens. À partir du moment où ils érigent un bâtiment de 250 millions d'euros, ils doivent également veiller à ce que l'infrastructure soit*

van twee jaar tussen de voorlopige en de definitieve oplevering blijven instaan voor het onderhoud van hun werken. Bovendien waren de inrijsluizen niet te klein, maar waren de nieuwe door Justitie aangekochte celwagens te groot voor de inrijopeningen die al uitgevoerd waren op basis van de informatie die Justitie had verstrekt.

De oplossing voor het parkeerprobleem is helemaal niet veraf.

Niet alleen de stad Antwerpen, maar ook de dienst AROHM van het Vlaams Gewest hebben de plannen voor een publieksparkeerplaats in de bouwaanvraag geweigerd.

Er komt wel degelijk een alternatief.

Tot zover de opmerkingen en dan nu het antwoord op de vragen.

Naar aanleiding van de bouwaanvraag heeft de Regie der gebouwen een mobiliteitsonderzoek uitgevoerd over de inplanting van het justitiepaleis en de parkeermogelijkheden. Dat onderzoek resulteerde in het opnemen van een ondergrondse publieksgarage in de oorspronkelijke plannen van de bouwaanvraag. Dat onderdeel van de plannen werd evenwel geweigerd. Die parkeerruimte zou nochtans ook tegemoet komen aan de andere parkeerbehoeften in Antwerpen-Zuid, daar hij niet alleen tijdens de uren van de rechtszittingen toegankelijk zou zijn.

De stad Antwerpen en het Gemeentelijk Autonoom Parkeerbedrijf Antwerpen, GAPA, houden zich verder bezig met het dossier, dat past in de ontwikkeling van de wijk Nieuw Zuid. Aangezien die ontwikkeling achterloopt op het geplande tijdschema, wordt eerstdaags gestart met de aanleg van een bovengrondse parkeerplaats voor ongeveer 430 voertuigen. Die aanleg moet voltooid zijn tegen het einde van het eerste kwartaal van 2006, het tijdstip waarop alle zittingen in het justitiepaleis worden gehouden.

Het GAPA zal de 430 betaalde parkeerplaatsen aanleggen achter de Jan van Gentstraat, op ongeveer 300 meter van de hoofdingang van het nieuwe gerechtsgebouw. De minister wijst erop dat rond het oude justitiepaleis aan de Britselei geen enkele parkeerplaats voor advocaten of bezoekers beschikbaar is. De betrokkenen moeten betaald parkeren in de straten, want er is evenmin een publieke parkeergarage in de onmiddellijke omgeving. De nieuwe situatie zal dus beter zijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De regering is duidelijk verveeld met de vragen over het justitiepaleis in Antwerpen.

Op de eerste vraag heb ik immers geen antwoord gekregen. De minister had nochtans perfect kunnen ingaan op de inhoud van het contract en de prijs van de constructie. Dat alles wordt mij echter verborgen gehouden, tegen de openbaarheid van bestuur in. Ik heb het recht om te worden ingelicht. Ik zal dan ook de nodige opzoeken doen en later op deze zaak terugkomen.

Ik citeerde misschien wel een verkeerde datum, maar over de essentie van de zaak heb ik een spookverklaring gekregen van de regering, overigens ook een spookregering.

Als vandaag een nieuw justitiepaleis wordt gebouwd, moet rekening worden gehouden met parkeermogelijkheden en bereikbaarheidsstudies. Het mobiliteitsbeleid van de ministers

suffisante.

*Quant à la remarque selon laquelle il n'y a pas de parking actuellement dans la Britselei, elle me fait sourire. Les avocats trouvent un procès-verbal sur leur pare-brise, quand leur véhicule n'a pas été enlevé. Est-ce là, en 2006, une bonne administration de la justice ?*

*Le gouvernement manque de dynamisme. Il fait ériger un palais de justice très onéreux mais n'associe pas assez au projet les citoyens et les personnes qui en feront un usage quotidien. Je déplore cette dérive. Le nouveau palais de justice est en effet également révélateur de la place que l'on accorde à la justice. Le Waalse Kaai, quartier proche de l'ancienne cour d'appel où les automobilistes doivent aujourd'hui se garer, est aussi bondé. L'accessibilité ne s'améliorera pas pour le justiciable.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le trafic d'œuvres d'art volées opérant en Belgique ou via la Belgique» (n° 3-1255)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La Belgique passe pour une plaque tournante du trafic international d'œuvres d'art volées. De 12.000 à 14.000 œuvres d'art sont dérobées chaque année dans notre pays. La police fédérale confirme la présence d'un trafic d'œuvres d'art dans notre pays et réclame davantage de moyens de lutte.*

*La police fédérale s'intéresse nettement moins au vol d'œuvres d'art qu'au trafic de drogue ou à la traite des êtres humains par exemple. Cela peut paraître normal mais les vols d'œuvres d'art sont de plus en plus fréquents et constituent de plus en plus manifestement un problème transfrontalier.*

*La police fédérale a créé une division Art et Antiquités mais celle-ci est constituée d'à peine quatre agents. Pas plus d'une cinquantaine de policiers expérimentés dans ce domaine sont à l'œuvre pour l'ensemble des arrondissements. L'échange d'informations s'opère surtout avec la France. La police dispose d'une banque de données contenant des photos des œuvres d'art volées en Belgique mais elle n'est pas reliée aux banques de données des services de police étrangers.*

*Le fait que la Belgique attire les trafiquants d'œuvres d'art s'explique aussi par les lacunes de notre législation. Dans*

Landuyt en dat van minister Van Brempt leggen toch de nadruk op een vlotte circulatie. De overheid krijgt veel gemakkelijker een bouwvergunning dan de burgers. Als ze een gebouw van 250 miljoen euro laat optrekken, moet ze ook voor voldoende infrastructuur zorgen.

De opmerking dat er vandaag aan de Britselei ook geen parkeergelegenheid is, doet mij grimlachen. De advocaten die er pleiten, vinden na hun pleidooi dan ook een proces-verbaal voor overtreding van de parkeerwetgeving, als hun wagen al niet wordt weggesleept. Is dat in het jaar 2006 een goede rechtsbedeling?

De regering mist daadkracht. Ze laat een duur justitiepaleis optrekken, maar ze betreft de burgers, en de mensen die er dagelijks gebruik van moeten maken, niet voldoende bij dat project. Deze ontsparing van de jongste jaren vind ik zeer jammer. Het nieuwe justitiepaleis in Antwerpen heeft immers een belangrijke signaalfunctie voor de plaats van de justitie. In de buurt van het vroegere hof van beroep, aan de Waalse Kaai, waar de mensen nu moeten parkeren, is het ook overvol. De bereikbaarheid zal dus niet verbeteren voor de rechtzoekende.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de handel in gestolen kunst in en via België» (nr. 3-1255)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – België heeft de naam een draaischijf te zijn van de internationale handel in gestolen kunst. Jaarlijks worden in ons land 12.000 à 14.000 kunstvoorwerpen gestolen uit woningen, kerken en openbare gebouwen. De federale politie bevestigt dat de illegale kunsthandel in ons land aanwezig is en vraagt meer middelen om de strijd tegen de kunstdiefstal te kunnen opvoeren.

In vergelijking met drugshandel, mensenhandel, verkeer en terrorisme krijgt kunstdiefstal in ons land een pak minder aandacht van de federale politie. Dat klinkt misschien redelijk, maar kunstdiefstal neemt toe en manifesteert zich steeds nadrukkelijker als een grensoverschrijdend probleem. Zo duiken in ons land steeds meer malafide kunsthandelaars uit onze buurlanden op.

De federale politie heeft intussen een afdeling Kunst en Antiquiteiten opgericht, maar die dienst telt amper vier ambtenaren. In alle arrondissementen samen is een vijftigtal politiemensen met expertise aan de slag, maar die zijn niet voltijds met kunstdiefstal bezig. Vooral met Frankrijk wordt informatie uitgewisseld. De politie heeft nu een databank met foto's van in België gestolen kunstvoorwerpen, maar die

*notre pays, le recel d'œuvres d'art est prescrit après cinq ans alors qu'il constitue une infraction continue en France. La Belgique n'a pas ratifié la convention de l'Unesco visant à une protection internationale des œuvres d'art. C'est ainsi que des statuettes africaines faisant partie du patrimoine culturel protégé peuvent être négociées sans difficulté en Belgique.*

*Comment les ministres réagissent-ils à la demande de moyens supplémentaires de lutte contre le trafic d'œuvres d'art, formulée par la police fédérale ?*

*Quand le gouvernement belge insistera-t-il auprès des pays voisins et de l'Union européenne pour qu'une banque de données européenne des œuvres d'art volées soit constituée ? Comment cette banque de données sera-t-elle organisée ?*

*Le gouvernement est-il favorable à un allongement du délai de prescription pour le recel d'œuvres d'art, comme l'a proposé François Roelants du Vivier en 2003 ?*

*Quand le gouvernement s'emploiera-t-il à la ratification de la convention de l'Unesco ?*

*Quelles mesures supplémentaires le gouvernement prendra-t-il pour combattre et réprimer le trafic d'œuvres d'art volées opérant dans et via notre pays ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La lutte contre le vol d'œuvres d'art n'est pas une priorité dans la lutte contre la criminalité organisée. On ne peut pas considérer tout comme prioritaire. Cela ne veut pas dire que les services de police ne sont pas attentifs au phénomène. Ils tiennent à jour une bonne documentation sur les objets volés et disposent notamment d'une banque de données. Lorsqu'un trafic d'œuvres d'art fait l'objet d'une instruction, les services de police ont bien sûr la capacité suffisante pour enquêter. La police judiciaire n'a jusqu'à présent pas encore indiqué qu'elle souhaitait davantage de moyens dans ce domaine.*

*Europol a élaboré un projet de création d'une banque de données centrale que les États membres pourraient consulter. En attendant, les services de police peuvent, lors d'opérations internationales, consulter ponctuellement les banques de données dont disposent certains pays de l'UE.*

*Quant à l'adaptation de la nature de l'infraction que constitue le recel (passage d'une infraction instantanée à une infraction continue), la comparaison avec la France ne tient pas vraiment la route. En France, pour pouvoir condamner quelqu'un pour recel on doit aussi pouvoir démontrer l'infraction sous-jacente. En France, le recel est une infraction continue car il est très difficile à prouver. Ce n'est pas le cas en Belgique où le recel est une infraction indépendante. Il suffit que le ministère public démontre que le prévenu n'a pas reçu de manière régulière le bien recelé en sa possession et qu'il connaissait ou devait connaître*

gegevens zijn niet verbonden met de databanken van buitenlandse politiediensten.

Dat België de illegale kunsthandel aantrekt, heeft ook te maken met lacunes in de wetgeving. Heling van kunst verjaart in ons land al na vijf jaar, terwijl dat in Frankrijk wordt beschouwd als een voortdurend misdrijf. België heeft ook nog steeds het UNESCO-verdrag, dat kunstvoorwerpen internationaal beschermt en voorziet in regels van bescherming, nog niet geratificeerd. Daardoor kunnen bijvoorbeeld Afrikaanse beelden die tot het beschermde cultuurpatrimonium behoren, zonder probleem in België verhandeld worden.

Hoe reageren de ministers op de roep van de federale politie om meer middelen in de strijd tegen de georganiseerde kunstroofstal?

Wanneer gaat de Belgische regering bij onze buurlanden en de Europese Unie aandringen om werk te maken van één Europese databank voor gestolen kunst? Hoe zal die gegevensbank eruit zien?

Kan de regering de idee steunen om de straftermijn in ons land voor heling van kunst op te trekken? Ik verwijs hiervoor ook naar het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek betreffende de heling, dat in 2003 werd ingediend door de heer François Roelants du Vivier.

Wanneer gaat de regering werk maken van de ratificatie van het UNESCO-verdrag dat cultuurgoederen beschermt en ongeoorloofde handel onmogelijk maakt?

Welke andere maatregelen gaat de regering nemen om de handel in gestolen kunst in en via ons land tegen te gaan en te bedwingen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De bestrijding van de kunstroofstal is geen prioriteit in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Men kan immers niet alles als prioritair beschouwen. Dit betekent niet dat de politiediensten geen aandacht zouden hebben voor het fenomeen. Ze houden een goede documentatie bij van gestolen voorwerpen en beschikken onder meer over een databank. Wanneer een gerechtelijk onderzoek wordt gevoerd naar een kunstzwendel hebben de politiediensten uiteraard voldoende capaciteit om dat onderzoek uit te voeren. Ik heb nog geen signalen opgevangen van de directie van de gerechtelijke politie dat er in dit verband meer middelen nodig zijn.

Europol heeft een project gepland voor de creatie van een centrale databank die door de lidstaten kan worden geconsulteerd. Ondertussen kunnen de politiediensten tijdens internationale operaties punctuele consultaties doen in de databanken waarover sommige EU-landen beschikken.

Wat de aanpassing van de aard van het misdrijf heling betreft van een ogenblikkelijk naar een voortdurend misdrijf, gaat de vergelijking met Frankrijk niet echt op. Opdat men in Frankrijk iemand zou kunnen veroordelen voor heling moet men immers ook het onderliggende misdrijf kunnen aantonen. Heling in Frankrijk is een voortdurend misdrijf omdat het zeer moeilijk is om de heling te bewijzen. In België is dit niet het geval: heling is een zelfstandig misdrijf. Het volstaat dat het openbaar ministerie aantoont dat de beklaagde het gehele

*l'origine illégale du bien pour que le recel soit prouvé.*

*En outre, le recel est assorti d'un délai de prescription de cinq ans pouvant être prolongé de cinq ans. La durée totale du délai de prescription est ainsi de dix ans. La ministre n'estime pas utile d'encore l'allonger.*

*Une autre raison justifie qu'on ne fasse pas du recel une infraction continue. Le vol est une infraction instantanée et il ne serait pas tout à fait équitable que le voleur d'une œuvre d'art ne puisse plus être poursuivi après cinq ans mais que le receleur puisse encore l'être.*

*De plus, lorsqu'il s'agit d'un véritable trafic organisé d'œuvres d'art, l'organisation criminelle qui organise le recel n'est que très brièvement en possession de l'objet recelé car elle veut le revendre le plus vite possible. La proposition aurait donc seulement pour effet de permettre de poursuivre le receleur définitif pendant tout le temps que l'objet recelé sera en sa possession, alors que l'organisation criminelle ne pourra être poursuivie que pendant un délai maximal de dix ans.*

*Enfin, le Collège des procureurs ne souhaite pas que le caractère instantané de l'infraction qu'est le recel soit modifié.*

*La procédure de ratification de la convention de l'Unesco est en cours. Les Communautés et Régions devront y être associées.*

*Le commerce illégal de biens culturels figure sur la liste des infractions pour lesquelles un mandat d'arrêt européen peut être décerné. La ministre ne pense donc pas que d'autres mesures s'imposent.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je ne veux pas poursuivre la discussion mais j'insiste pour que la convention de l'Unesco soit ratifiée.*

*Il ne faut par ailleurs pas donner l'impression, comme le fait la presse, qu'il existe une politique de tolérance à l'égard de certains délits rien que parce qu'ils ne constituent pas une priorité.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le non-respect de l'interdiction frappant la publicité pour le tabac» (n° 3-1256)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

goed niet op een regelmatige manier in zijn bezit heeft gekregen en dat de beklaagde de illegale herkomst van het goed kende of moest kennen, opdat de heling bewezen zou zijn.

Daarenboven geldt voor de heling een verjaringstermijn van 5 jaar die, wanneer er een stuiting plaatsvindt op de laatste nuttige dag van deze termijn, nog eens met 5 jaar wordt verlengd. De totale verjaringstermijn bedraagt dus 10 jaar. De minister ziet dan ook niet meteen in waarom deze termijn nog eens moet worden verlengd. Als men na 10 jaar de waarheid niet heeft ontdekt, is de kans groot dan men ze nooit achterhaalt.

Er is echter nog een reden om van heling geen voortdurend misdrijf te maken. Diefstal is namelijk een ogenblikkelijk misdrijf. Het lijkt de minister niet helemaal billijk dat de dief van een kunstvoorwerp zelf niet meer kan worden vervolgd omdat er reeds 5 of 10 jaar is verlopen sinds de diefstal, terwijl de heler nog wel vervolgd kan worden.

Voorts is ingeval van een echte georganiseerde illegale kunsthandel de criminele organisatie die de heling organiseert, slechts heel tijdelijk in het bezit van het geheele goed omdat ze het kunstvoorwerp zo snel mogelijk zal willen doorverkopen. Het wetsvoorstel zou dus alleen voor gevolg hebben dat de definitieve heler strafbaar blijft zolang hij in het bezit is van het geheele kunstvoorwerp, terwijl de criminele organisatie slechts gedurende een maximale termijn van 10 jaar kan worden vervolgd.

Ten slotte is het college zeker geen vragende partij om het ogenblikkelijke karakter van het misdrijf heling te veranderen.

De ratificatieprocedure van het UNESCO-verdrag is aan de gang. De gemeenschappen en gewesten zullen hierbij moeten worden betrokken.

De illegale handel in cultuurgoederen is opgenomen in de lijst van misdrijven waarvoor een Europees aanhoudingsbevel kan worden opgelegd. De minister vindt bijgevolg dat niet onmiddellijk nog andere maatregelen in verband met deze problematiek moeten worden genomen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik wil de discussie over de verjaring van de heling niet voortzetten.

Ik dring er wel op aan het UNESCO-verdrag te ratificeren.

Voorts mag uit het feit dat bepaalde misdrijven geen prioriteit zijn, niet worden afgeleid dat er een gedoogbeleid bestaat tegenover deze misdaden. Die indruk bestaat wel in de pers.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de niet-naleving van het verbod op tabaksreclame» (nr. 3-1256)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon les chiffres que vient de publier le SPF Santé publique, l'interdiction de la publicité pour le tabac n'est pas toujours bien respectée dans notre pays.*

*Selon le service de contrôle de l'autorité fédérale, on ne constaterait plus guère d'infractions à l'interdiction de fumer dans les lieux publics mais bien à l'interdiction de la publicité pour le tabac. Une infraction a été constatée dans 29% des cas contrôlés, principalement en ce qui concerne la publicité indirecte. Un autre problème observé est la présence de publicités pour le tabac sur des objets usuels, comme des paillasons. Trop de distributeurs automatiques de cigarettes ne sont pas placés à un endroit correct. Ils ne peuvent, selon la loi, se trouver que dans un local où d'autres biens sont vendus de manière réglementaire, c'est-à-dire au comptoir.*

*Comment le ministre réagit-il aux observations du SPF Santé publique ? Comment compte-t-il dissuader, prévenir, endiguer et sanctionner les infractions à l'interdiction de la publicité pour le tabac ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac, seule une publicité très restreinte dans certains points de vente est autorisée.*

*Le service de contrôle de la Santé publique constate que les fabricants de tabac essaient dans certains cas de contourner cette législation, comme en témoignent le nombre de procès-verbaux établis chaque année et les réactions qu'ils suscitent chez les fabricants de tabac.*

*Il ressort aussi des contrôles que certains représentants des fabricants de tabac font de plus en plus pression sur les points de vente pour qu'ils fassent de la publicité illégale pour le tabac ou ne collaborent pas lors des contrôles.*

*Par ailleurs, les fabricants de tabac détournent de plus en plus leur attention des supports publicitaires classiques, comme les affiches, au profit de diverses techniques publicitaires nouvelles. Le point de vente devient de cette façon un grand « point de publicité » unique.*

*Le service de contrôle de la Santé publique fait suffisamment d'efforts pour faire respecter la loi. Cette année, il contrôlera les nouvelles techniques publicitaires et organisera des actions programmées de contrôle.*

*Force est aussi de constater que les procès-verbaux ne sont pas toujours suivis de sanctions. Pourtant la loi prévoit des amendes allant de 55.000 à 550.000 euros. Les fabricants de tabac ont d'abord toujours la possibilité de payer une amende administrative qui se rapproche généralement de l'amende minimale. Les fabricants de tabac ont payé l'amende administrative proposée dans six dossiers sur nonante. S'ils refusent de payer l'amende administrative, le dossier est transmis aux parquets. Jusqu'à présent, aucun procès-verbal*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Uit cijfers die de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu recent bekendmaakte, blijkt dat het verbod op tabaksreclame in ons land niet altijd goed wordt nageleefd. In 2005 werden 8.113 plaatsen gecontroleerd, goed voor meer dan 13.000 vaststellingen.*

*Volgens de tabakscontroledienst van de federale overheid worden nog nauwelijks overtredingen vastgesteld op het naleven van het rookverbod in openbare plaatsen, maar dus wel op het naleven van het verbod op tabaksreclame. Bij 29% van de controles werd een inbreuk vastgesteld. Vooral op de indirecte reclame – bijvoorbeeld aan de hand van sfeerbeelden die niet rechtstreeks naar het tabaksproduct verwijzen – werden het afgelopen jaar inbreuken vastgesteld. Een ander knelpunt is de tabaksreclame op gebruiksvorwerpen, zoals op paraplubakken, deurklinken en matten. Te veel tabaksautomaten zijn niet correct opgesteld. Volgens de wet mogen de machines alleen in een lokaal staan waar ook andere goederen reglementair, dit wil zeggen over de toonbank, verkocht worden.*

*Hoe reageert de minister op de bevindingen van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu? Hoe wil hij de hierboven vermelde overtredingen op het verbod op tabaksreclame ontraden, voorkomen, indijken en bestraffen?*

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – *Sinds de inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten is maar in zeer beperkte mate reclame in bepaalde verkooppunten toegestaan. Zo is enkel nog affichering van het tabaksmerk in en aan de voorgevel van krantenwinkels en tabakswinkels toegestaan.*

*De controledienst van Volksgezondheid stelt vast dat de tabaksfabrikanten in bepaalde gevallen die wetgeving proberen te omzeilen. Dat blijkt uit het aantal processen-verbaal dat jaarlijks wordt opgesteld en de reacties van de tabaksfabrikanten daarop. Sinds het verbod op tabaksreclame op 1 januari 1999 in werking trad werden al ongeveer 90 processen-verbaal opgesteld.*

*Uit de controles blijkt ook dat bepaalde vertegenwoordigers van tabaksfabrikanten de verkooppunten steeds meer onder druk zetten om illegale tabaksreclame te voeren. Ook zetten ze de winkeliers aan om niet mee te werken bij de controles.*

*Ook verschuiven de tabaksfabrikanten hun aandacht steeds meer van de klassieke reclamedragers, zoals affiches, naar allerlei nieuwe reclametechnieken, zoals imagoreclame, speciale uitstallingen, gratis cadeaus bij de aankoop van tabaksproducten, productdisplays en fantasieverpakkingen. Het verkooppunt wordt zo één groot 'reclamepunt'.*

*De controledienst van Volksgezondheid doet voldoende inspanningen om de naleving van de wet af te dwingen. De dienst zal dit jaar de nieuwe reclametechnieken controleren en geprogrammeerde controleacties organiseren. De minister heeft dat in zijn beleidsbrief meegedeeld.*

*Er moet echter ook worden vastgesteld dat de processen-verbaal niet altijd tot een sanctie leiden. Nochtans staan in de wet hoge boetes van minimum 55.000 euro tot maximum*

*n'a conduit à une assignation d'un fabricant de tabac en justice et a fortiori à une condamnation devant un tribunal.*

*L'année dernière, le ministre Demotte a saisi le ministre de la Justice du problème. Celle-ci a incité les parquets à examiner pourquoi, jusqu'à présent, aucun procès-verbal n'a encore donné lieu à une action judiciaire.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la redistribution des moyens du Fonds de la sécurité routière» (n° 3-1257)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'Association des villes et communes flamandes a calculé que 83% des recettes provenant des amendes de roulage de notre pays provenaient de la Flandre, alors que les zones de police flamandes reçoivent un peu plus de la moitié seulement d'un total de plus de 60 millions. La clé de répartition du Fonds de la sécurité routière est donc inéquitable.*

*Si la répartition se basait uniquement sur les recettes générées par les amendes, les zones de police flamandes devraient recevoir 26% de plus. Les contrôles sont moins nombreux en Wallonie qu'en Flandre où des radars automatiques supplémentaires sont installés chaque semaine. C'est notamment pour cette raison que par le passé, le gouvernement flamand a insisté, en vain, pour revoir la clé de répartition.*

*Que déduit le ministre des chiffres de l'Association des villes et communes flamandes ? A-t-il l'intention de revoir la clé de répartition du Fonds de la sécurité routière ? Je renvoie à ce sujet à la réponse du ministre à ma demande d'explications du 24 juin 2004 sur la redistribution du Fonds des amendes routières (n° 3-313). Le ministre avait alors promis de revoir la clé de répartition s'il ressortait de l'évaluation que la clé de répartition entraînait une répartition inéquitable des moyens dégagés. Étant donné que la Flandre génère 83% des recettes alors qu'elle n'en récupère que 50%, je suppose que le gouvernement compte revoir cette clé de répartition.*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Sur la base des conclusions des groupes de travail chargés de l'évaluation de la loi du 7 février 2003, la Commission fédérale a formulé des recommandations qui se sont traduites dans la loi du 20 juillet 2005 relative à la circulation et la loi du 6 décembre 2005 relative à l'établissement et au*

550.000 euro. De tabaksfabrikanten krijgen altijd eerst de mogelijkheid om een administratieve boete te betalen, die meestal met de minimumboetes overeenstemt. In 6 van de 90 dossiers hebben de tabaksfabrikanten de voorgestelde administratieve boete betaald. Als de administratieve boete niet wordt betaald, wordt het proces-verbaal aan de parketten bezorgd. Tot op heden heeft nog geen enkel proces-verbaal aanleiding gegeven tot een dagvaarding van een tabaksfabrikant, laat staan tot een veroordeling door een rechtbank.

Minister Demotte heeft dit probleem vorig jaar aangekaart bij de minister van Justitie. Die heeft op haar beurt de parketten ertoe aangezet om na te gaan waarom tot op heden nog geen enkel proces-verbaal tot een rechtszaak heeft geleid.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de herverdeling van de middelen uit het Verkeersveiligheidsfonds» (nr. 3-1257)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten heeft becijferd dat 83% van de opbrengst van verkeersboetes in ons land door Vlaanderen wordt 'gerealiseerd', terwijl op een totaal bedrag van ruim 60 miljoen euro slechts iets meer dan de helft naar de Vlaamse politiezones gaat. De verdeelsleutel van het Verkeersveiligheidsfonds is dus onbillijk.

Mocht de verdeling uitsluitend op basis van de opbrengst van de boetes gebeuren, dan zouden de Vlaamse politiezones 26% meer moeten ontvangen. In Wallonië wordt veel minder op verkeersinbreuken gecontroleerd dan in Vlaanderen, waar wekelijks flitspalen bijkomen. Mede daarom heeft de Vlaamse regering in het verleden erop aangedrongen om de verdeelsleutel te herzien, zij het zonder gevolg.

Wat maakt de minister op uit de cijfers van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten? Is hij van plan de verdeelsleutel van het Verkeersveiligheidsfonds te herzien? Ik verwijs hierbij naar het antwoord dat de minister mij gaf op mijn vraag om uitleg van 24 juni 2004 over de herverdeling van de middelen uit het Verkeersboetefonds (nr. 3-313). Toen beloofde de regering de verdeelsleutel te herzien indien uit de evaluatie blijkt dat de huidige verdeelsleutel voor een onrechtvaardige verdeling van de vrijgekomen middelen zorgt. Aangezien Vlaanderen voor 83% van de inkomsten zorgt en slechts 50% terugkrijgt, neem ik aan dat onze consequente regering de verdeelsleutel zal herzien.

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op basis van de besluiten van de werkgroepen belast met de evaluatie van de wet van 7 februari 2003 heeft de federale Commissie aanbevelingen geformuleerd die hebben geresulteerd in de verkeerswet van 20 juli 2005 en in de wet van 6 december 2005 betreffende de opmaak en

*financement de plans d'action en matière de sécurité routière.*

*Aucun pas n'a été fait dans le sens d'une modification de la clé de répartition. L'article 7 de la loi du 6 décembre 2005, a dès lors maintenu les critères de répartition des moyens entre les bénéficiaires. On prévoit cependant une 197<sup>e</sup> zone de police, à savoir celle de la police fédérale, qui peut prétendre à une part du Fonds de la sécurité routière.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *En entendant la réponse à ma question sur le Palais de Justice d'Anvers, je me suis dit que le gouvernement était aveugle. Je pense à présent qu'il est également sourd. C'est la raison pour laquelle je me vois obligé de déposer une motion obligeant les partis flamands à prendre position au sujet de la répartition inéquitable des amendes de roulage.*

### **Motions**

**Mme la présidente.** – MM. Steverlynck et Beke ont déposé une motion ainsi libellée :

« Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe sur la redistribution des moyens du Fonds de la sécurité routière ;

Ayant entendu la réponse du gouvernement,

Prie le gouvernement de procéder à une répartition des moyens du Fonds de la sécurité routière sur la base des recettes des régions. »

MM. Roelants du Vivier, Mahoux, Wille et Lionel Vandenberghe ont déposé une motion pure et simple.

– **Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.**

### **Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle réglementation relative aux aumôniers de prison» (n° 3-1248)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice son collègue.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'arrêté royal du 25 octobre 2005 a fixé le cadre des aumôniers et des conseillers islamiques appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux de philosophie non confessionnelle du Conseil central laïque auprès des établissements pénitentiaires. Le nombre de musulmans et de protestants augmente considérablement, ce qui répond aux besoins du terrain.*

*L'arrêté royal n'indique pas si les unités d'aumôniers peuvent être divisées en unités de fonction. Par le passé, les fonctions pouvaient être divisées en sous-unités de 20% ; donc, pour une unité, cinq personnes différentes exercent tour à tour la fonction d'aumônier, un jour par semaine, dans nos 33 centres pénitentiaires, d'où un meilleur fonctionnement de*

financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid.

Er werd geen aanzet gegeven tot wijziging van de verdeelsleutel. In artikel 7 van de wet van 6 december 2005 werden dan ook de criteria behouden op basis waarvan de middelen verdeeld worden over de begunstigen. Wel werd in een 197<sup>e</sup> politiezone voorzien, meer bepaald de federale politie, die aanspraak kan maken op een deel van het Verkeersveiligheidsfonds.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit het antwoord op mijn vragen over het justitiepaleis te Antwerpen heb ik afgeleid dat de regering blind is. Uit dit antwoord met betrekking tot de boetes maak ik op dat ze ook doof is. Ik ben dan ook verplicht een motie in te dienen om de Vlaamse partijen te verplichten een standpunt in te nemen omtrent de onrechtvaardige verdeling van de verkeersboetes.

### **Moties**

**De voorzitter.** – De heren Steverlynck en Beke hebben een motie ingediend die luidt:

“De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe over de herverdeling van de middelen uit het Verkeersveiligheidsfonds;

Gegeven het antwoord van de regering;

Verzoekt de regering over te gaan tot een verdeling van de middelen van het Verkeersveiligheidsfonds op basis van de opbrengsten vanuit de gewesten.”

De heren Roelants du Vivier, Mahoux, Wille en Lionel Vandenberghe hebben een gewone motie ingediend.

– **Over deze moties wordt later gestemd.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe regeling omtrent de gevangenis-aalmoezeniers» (nr. 3-1248)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Bij koninklijk besluit van 25 oktober 2005 werd het kader van de aalmoezeniers en de islamconsulenten van de erkende eredienssten en van de moreel consulenten van de Centrale Vrijzinnige Raad der niet confessionele levensbeschouwing bij de Strafinrichtingen vastgesteld, waarbij moslims en protestanten aanzienlijk vooruitgaan, wat tegemoetkomt aan de noden op het terrein.

In het koninklijk besluit wordt niet vermeld of de eenheden van aalmoezeniers opgedeeld kunnen worden in functie-eenheden. Vroeger konden de functies worden opgedeeld in subeenheden van 20%; dit wil zeggen dat voor één eenheid vijf verschillende personen elk één dag in de week de functie van aalmoezenier vervullen in onze 33 strafinrichtingen, wat





de communication de Liège et la coopération transfrontalière. C'est à ce dernier point que je consacrerai cette demande d'explications.

M. le ministre a signé pour le Royaume de Belgique avec ses homologues espagnol, allemand, français, luxembourgeois, hollandais et autrichien, le 27 mai 2005, à Prüm, un traité multilatéral relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, traité aussi appelé « Schengen III ».

Ce traité vise surtout à intensifier l'échange d'informations et reste ouvert à l'adhésion de tout État membre de l'Union européenne.

Son article 1<sup>er</sup> prévoit qu'au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur, une initiative sera présentée en vue de la transcription des dispositions du traité dans le cadre juridique de l'Union européenne, sur base d'une évaluation de l'expérience acquise dans le cadre de la mise en œuvre du traité.

Il est donc fort probable que ce traité relèvera du droit européen liant l'ensemble de l'Union.

Le traité prévoit surtout la création de banques de données ADN et dactyloscopiques accessibles aux parties contractantes.

Comme vous le savez, je suis issu d'une région aux confins de la Belgique et jouxtant l'Allemagne, les Pays-Bas et le Luxembourg, et qui connaît, de par ce fait, une forte criminalité transfrontalière.

Les services de police attendent une sécurité juridique quant à la coopération transfrontalière. Le traité de Prüm pourrait servir de cadre pour faciliter, dès son entrée en vigueur, la coopération policière et judiciaire dans l'Euregio Meuse-Rhin, la poursuite plus efficace des délinquants transfrontaliers et une meilleure lutte contre la traite des êtres humains. En effet, la police judiciaire de la région de langue allemande connaît de plus en plus de cas de migration illégale.

Mes questions sont les suivantes :

À quel stade se trouve la ratification du traité ?

Qui sera le « point de contact national pour la transmission de données », prévu aux articles 6, 9, 10, 15, 16, 18 du traité ? Le procureur fédéral ? Ou prévoit-on plusieurs points de contact différents ?

Des accords d'exécution au sens de l'article 44 du traité régleront les détails techniques de la procédure. Qui sera habilité, en droit belge, à conclure un tel accord ?

Le traité ne prévoit pas de définition de ce que l'on entend par « données à caractère non personnel ». Ne faut-il pas craindre que les parties contractantes interprètent cette notion différemment ou que les futurs points de contact nationaux interprètent mal cette notion ?

Le groupe de travail évoqué dans l'article 43 du traité et qui a pour mission de soutenir le Comité des Ministres a, semble-t-il, été mis en place. Qui représente notre pays dans ce groupe de travail et quelles sont ses compétences en matière de contrôle de la transposition et de l'interprétation du traité de

*Centrum voor Informatie en communicatie, (CIC) in Luik en de grensoverschrijdende samenwerking. Mijn vraag om uitleg gaat over het laatste punt.*

*Op 27 mei 2005 heeft minister Dewael in Prüm met zijn Spaanse, Duitse, Franse, Luxemburgse, Nederlandse en Oostenrijkse collega's een multilateraal verdrag ondertekend tot uitbreiding van de grensoverschrijdende samenwerking, onder meer met het oog op de strijd tegen het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie. Dat verdrag – ook Schengen III genoemd –, beoogt vooral een meer intensieve uitwisseling van informatie. Elke lidstaat van de Europese Unie kan toetreden.*

*In artikel 1 wordt bepaald dat uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van het verdrag, een initiatief zal worden voorgelegd met het oog op de inschrijving van de bepalingen van het verdrag in het juridische kader van de Europese Unie, op basis van een evaluatie van de ervaring die is opgedaan in het kader van de werking van het verdrag.*

*Dat verdrag zal later dus hoogst waarschijnlijk deel uitmaken van het Europees recht dat de gehele Unie bindt.*

*Het verdrag voorziet vooral in de oprichting van gegevensbanken van DNA en van vingerafdrukken die toegankelijk zijn voor de verdragspartijen.*

*De minister weet dat in mijn streek, het grensgebied van België met Duitsland, Nederland en Luxemburg, de grensoverschrijdende criminaliteit zeer hoog scoort.*

*De politiediensten hebben nood aan rechtszekerheid op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking. Het verdrag van Prüm kan de politieke en gerechtelijke samenwerking in de Euregio Maas-Rijn ondersteunen en bijdragen aan een meer efficiënte aanpak van de grensoverschrijdende criminaliteit en van de mensenhandel. De gerechtelijke politie van de Duitstalige regio moet immers steeds meer afrekenen met illegale migratie.*

*In welke fase bevindt zich de ratificatie van het verdrag?*

*Wie zal optreden als 'nationaal contactpunt voor de overmaking van gegevens', waarin is voorzien in de artikelen 6, 9, 10, 15, 16 en 18 van het verdrag? Is dat de federale procureur? Of wordt in verschillende contactpunten voorzien?*

*De technische details van de procedure worden uitgewerkt in uitvoeringsakkoorden in de zin van artikel 44 van het verdrag. Wie zal in het Belgisch recht gemachtigd worden zo een akkoord te sluiten?*

*In het verdrag is geen definitie opgenomen van 'niet-persoonlijke gegevens'. Moeten we er niet voor beducht zijn dat de verdragspartijen dat begrip verschillend interpreteren of dat toekomstige contactpunten dat begrip fout interpreteren?*

*De werkgroep die in artikel 43 van het verdrag wordt vermeld en die als opdracht heeft het Comité van ministers te ondersteunen werd opgericht. Wie vertegenwoordigt ons land in die werkgroep en wat zijn de bevoegdheden op het gebied van de controle van de omzetting en de interpretatie van het verdrag van Prüm?*

*Waarom staat in artikel 48 van het verdrag dat er een*

Prüm ?

Pourquoi l'article 48 du traité prévoit-il qu'une déclaration peut être faite concernant le champ d'application géographique, bien que l'article 45 détermine expressément le champ d'application territorial, en le limitant aux territoires des parties contractantes, excluant les parties d'outre-mer ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Les efforts nécessaires sont réalisés pour que la ratification du traité de Prüm soit rapidement menée à bonne fin. Le ministre a l'intention d'inscrire le dossier de ratification à l'ordre du jour du conseil des ministres et de le déposer au Parlement, et ce dès le mois de mars 2006, afin que la ratification puisse encore intervenir avant l'été 2006.

En ce qui concerne l'échange d'informations relatives aux profils ADN, l'Institut national de criminalistique et de criminologie qui relève du SPF Justice fera office de point de contact national. La police fédérale assumera cette tâche pour l'échange des données dactyloscopiques. À cela s'ajoute encore l'échange de données en vue de prévenir les actes de terrorisme et les atteintes à l'ordre et à la sécurité publics lors de manifestations de grande envergure à dimension internationale.

Le Bureau de coordination et d'échange d'informations concernant l'intervention de gardes armés sera rattaché à l'inspection aéronautique. Cette inspection relève de la Direction générale du transport aérien du SPF Mobilité.

L'échange d'informations avec l'étranger se déroulera conformément aux règles nationales en vigueur. En d'autres termes, pour certains types d'informations sensibles, cet échange devra s'effectuer sous le contrôle des autorités judiciaires.

Un certain nombre de procédures techniques doivent en effet encore être fixées dans des accords d'exécution. Pour ce qui concerne la Belgique, les ministres compétents ou même leurs subordonnés immédiats peuvent conclure ces accords en fonction de la matière réglée.

La notion « données à caractère non personnel » est utilisée dans les articles relatifs à l'échange de données, en vue d'éviter des atteintes à l'ordre et à la sécurité publics lors de manifestations de grande envergure à dimension internationale. Au cours des négociations, les différents pays ont eu une interprétation très claire et précise de la signification de ces termes. Un certain nombre d'instruments de l'Union européenne donnent déjà des définitions détaillées à ce sujet.

On entend par « données à caractère non personnel » toute information stratégique, opérationnelle et tactique qui permet d'avoir un aperçu des risques en matière de sécurité liés à un événement. Il s'agit par exemple d'informations sur l'itinéraire, le nombre de personnes, les moyens de transport, les caractéristiques de groupes, etc.

Le groupe de travail commun, prévu à l'article 43 du traité, a entamé ses activités en juillet 2005. Il doit à présent élaborer en premier lieu et à court terme les différents accords d'exécution. La délégation belge au sein du groupe de travail commun est présidée par la cellule internationale du

*verklaring kan worden afgelegd over het geografische toepassingsgebied, terwijl in artikel 45 uitdrukkelijk het territoriale toepassingsgebied wordt bepaald in die zin dat het beperkt is tot het grondgebied van de verdragspartijen en de overzeese gebieden worden uitgesloten?*

*De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De nodige inspanningen werden geleverd opdat de ratificatie van het verdrag van Prüm vlug tot een goed einde kan worden gebracht. De minister is zinnens het ratificatiedossier op de agenda van de ministerraad te plaatsen en het bij het Parlement in te dienen in maart 2006, zodat de ratificatie nog kan plaatsvinden voor de zomer van 2006.*

*Wat de uitwisseling van gegevens over DNA-profielen betreft, zal het Nationaal Instituut voor criminalistiek en criminologie, dat afhangt van de FOD Justitie als nationaal contactpunt dienstdoen. De federale politie zal die taak opnemen voor de uitwisseling van vingerafdrukgegevens en de uitwisseling van gegevens met het oog op de preventie van terroristische daden en aanslagen op de openbare orde en veiligheid tijdens grote manifestaties met een internationale dimensie.*

*Het Bureau voor de coördinatie en uitwisseling van gegevens over de interventie van gewapende machten zal worden ondergebracht bij de luchtvaartinspectie. Die inspectie valt onder de Algemene Directie Luchtvaart van de FOD Mobiliteit.*

*De uitwisseling van gegevens met het buitenland zal volgens de nationale regels verlopen. Zo zal voor sommige gevoelige gegevens de uitwisseling van gegevens verlopen onder controle van de gerechtelijke autoriteiten.*

*Een aantal technische procedures moeten inderdaad nog in de uitvoeringsakkoorden worden uitgewerkt. Voor België kunnen de bevoegde ministers of zelfs hun onmiddellijke ondergeschikten akkoorden sluiten, afhankelijk van de materie die moet worden geregeld.*

*Het begrip 'niet-persoonlijke gegevens' wordt gebruikt in de artikelen over de gegevensuitwisseling, om aanslagen op de openbare orde en veiligheid tijdens grote manifestaties met een internationale dimensie te vermijden. Tijdens de onderhandelingen hanteerden de verschillende landen een zeer duidelijke en precieze interpretatie van de betekenis van die begrippen. In een aantal instrumenten van de Europese Unie worden op dat gebied reeds gedetailleerde definities gegeven.*

*Met 'niet-persoonlijke gegevens' wordt strategische, operationele en tactische informatie bedoeld die het mogelijk maakt een beeld te vormen van de risico's op het gebied van de veiligheid die gepaard gaan met een evenement. Dat kunnen bijvoorbeeld gegevens over de route, het aantal personen, de vervoermiddelen of de aard van de groepen zijn.*

*De gemeenschappelijke werkgroep, waarin is voorzien in artikel 43 van het verdrag, moet nu in de eerste plaats de verschillende uitvoeringsakkoorden uitwerken. De Belgische delegatie van de gemeenschappelijke werkgroep wordt voorgezeten door de internationale cel van het departement*

département du ministre de l'Intérieur.

L'article 48 concerne en premier lieu le territoire des parties contractantes au sein de l'Europe. Il s'agit d'un article usuel dans des traités internationaux de ce type. En principe, cette disposition permettait, par exemple, aux parties contractantes de limiter le champ d'application d'un certain nombre d'articles à certaines régions frontalières. Mais, à la connaissance du ministre, aucune partie contractante n'a manifesté une telle intention.

### **Présentation de candidats à une place de conseiller d'État pour le cadre néerlandophone au Conseil d'État (Doc. 3-1502)**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour appelle la présentation d'une liste de trois noms pour la fonction de conseiller d'État néerlandophone, publiée au Moniteur belge du 14 septembre 2005.

Par lettre du 14 décembre 2005, le premier président du Conseil d'État a communiqué au Sénat la liste de trois noms, présentée par le Conseil pour la fonction vacante.

La présentation du Conseil d'État n'était pas unanime. Par conséquent, le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation du Conseil, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

La liste des candidats a été distribuée. Par lettre du 27 décembre 2005, M. Francis Van Nuffel, avocat au barreau de Bruxelles, a retiré sa candidature.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats, qui remplissent tous les conditions légales de nomination.

La Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a entendu les candidats le 10 janvier dernier et a procédé, en comité secret, à une comparaison de leurs titres et mérites.

Tous les sénateurs ont été invités à assister à cette audition.

**Mme la présidente.** – Je prie M. Delpérée, rapporteur, de nous faire part des conclusions de la commission.

**M. Francis Delpérée (CDH), rapporteur.** – Conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il doit être pourvu à une fonction de conseiller d'État dans le cadre néerlandophone du Conseil d'État.

Comme l'assemblée générale du Conseil d'État n'a pas présenté de candidat à l'unanimité, il appartient au Sénat, en vertu de l'article 70, §1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 12, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, soit de procéder à la présentation d'une deuxième liste de candidats pour une place vacante de conseiller d'État près du Conseil d'État, soit de confirmer la liste présentée par le Conseil d'État.

L'article 70, §1<sup>er</sup>, prévoit à cet égard que le Sénat peut entendre les candidats.

*van de minister van Binnenlandse Zaken.*

*Artikel 48 betreft in de eerste plaats het grondgebied van de contracterende partijen in Europa. Zo een artikel is gebruikelijk in dergelijke internationale verdragen. Die bepaling maakt het de verdragspartijen in principe mogelijk het toepassingsgebied van een aantal artikelen te beperken tot bepaalde grensgebieden. Voor zover de minister weet, heeft geen enkele verdragspartij blijk gegeven van die bedoeling.*

### **Voordracht van kandidaten voor het ambt van Staatsraad in het Nederlandstalig kader bij de Raad van State (Stuk 3-1502)**

**De voorzitter.** – Aan de orde is de voordracht van een lijst met drie namen voor het vacante ambt van Nederlandstalig staatsraad, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 14 september 2005.

Bij brief van 14 december 2005 heeft de eerste voorzitter van de Raad van State de lijst met drie namen meegedeeld die door de Raad voor dit vacante ambt wordt voorgedragen.

De voordracht van de Raad was niet eenparig. Bijgevolg kan de Senaat, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht van de Raad, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen, die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld. Bij brief van 27 december 2005 heeft de heer Francis Van Nuffel, advocaat aan de balie te Brussel, zijn kandidatuur ingetrokken.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten, die allen voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft de kandidaten gehoord op 10 januari jongstleden en is, met gesloten deuren, overgegaan tot een vergelijking van hun titels en verdiensten.

Alle senatoren waren uitgenodigd om die hoorzitting bij te wonen.

**De voorzitter.** – Ik verzoek de heer Delpérée, rapporteur, kennis te geven van de conclusies van de commissie.

**De heer Francis Delpérée (CDH), rapporteur.** – *Overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is een ambt van staatsraad te vervullen in het Nederlandstalig kader van de Raad van State.*

*Aangezien de algemene vergadering van de Raad van State geen eenparigheid van stemmen heeft bereikt bij de voordracht van kandidaten, moet de Senaat krachtens artikel 70, §1, lid 2 tot 12, van de genoemde gecoördineerde wetten hetzij een tweede kandidatenlijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen.*

*Artikel 70, §1, bepaalt in dit verband dat de Senaat de kandidaten kan horen.*

Lors de sa réunion du 22 décembre 2005, le Bureau a demandé à la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives de procéder à de telles auditions.

À cette fin, les sept candidats à la fonction de conseiller d'État ont été invités par le Président de la commission à une audition le 10 janvier 2005. La commission a entendu : Mme Chantal Bamps, auditeur au Conseil d'État ; M. Pierre Lefranc, juge au tribunal de première instance de Gand ; M. Peter Sourbron, auditeur au Conseil d'État ; M. Bert Thys, premier auditeur au Conseil d'État ; M. Jeroen Van Nieuwenhove, auditeur au Conseil d'État ; M. Stephan Wyckaert, avocat au barreau d'Anvers.

Un candidat, M. Francis Van Nuffel, avocat au barreau de Bruxelles, a fait savoir qu'il se désistait et ne s'est pas présenté à l'audition.

Considérant :

- Que les curriculum vitae ont été communiqués aux membres de la commission ;
- Que les candidats ont été entendus par la commission à huis clos ;
- Que tous les sénateurs ont eu l'occasion d'assister à cette audition ;
- Qu'après l'audition, la commission a tenu un débat à huis clos, au cours duquel ont été effectués une comparaison et une mise en balance des titres et mérites des différents candidats.

La commission a donné aux titres et mérites respectifs des candidats sa propre appréciation et a décidé de ne pas suivre la liste de candidats présentés par le Conseil d'État. La commission estime notamment qu'il est important que plus de chances soient données à des candidats externes au Conseil d'État, ainsi qu'à des candidates de sexe féminin.

La commission n'a toutefois pas trouvé un consensus pour présenter au ministre de l'Intérieur une deuxième liste de trois noms.

Le présent rapport a été approuvé par 12 voix et 2 abstentions.

**Mme la présidente.** – Nous allons procéder à des scrutins séparés pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante de conseiller d'État.

Le curriculum vitae des candidats qui seront désignés seront annexés à la décision qui sera prise par le Sénat.

Le sort désigne Mme Kapompolé et M. Verreycken pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis pour les trois tours de scrutin.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat. Vous pouvez vous servir du

*Tijdens zijn vergadering van 22 december 2005 heeft het Bureau de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden verzocht deze hoorzittingen te organiseren.*

*De zeven kandidaten voor een ambt van staatsraad werden dan ook door de voorzitter van die commissie uitgenodigd om gehoord te worden op 10 januari 2006. De commissie heeft gehoord: Mevrouw Chantal Bamps, auditeur in de Raad van State; de heer Pierre Lefranc, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent; de heer Peter Sourbron, auditeur in de Raad van State; de heer Bert Thys, eerste auditeur in de Raad van State; de heer Jeroen Van Nieuwenhove, auditeur in de Raad van State; de heer Stephan Wyckaert, advocaat aan de balie te Antwerpen.*

*Een van de kandidaten, de heer Francis Van Nuffel, advocaat aan de balie te Brussel, heeft meegedeeld dat hij zijn kandidatuur intrekt en heeft zich niet aangemeld voor de hoorzitting.*

*Overwegende dat:*

- *de curricula vitae meegedeeld werden aan de leden van de commissie;*
- *de commissie de kandidaten met gesloten deuren heeft gehoord;*
- *alle senatoren de kans hebben gehad daarbij aanwezig te zijn;*
- *de commissie na de kandidaten te hebben gehoord, een debat met gesloten deuren heeft gehouden en dat zij de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken en afgewogen.*

*Is de commissie tot een eigen beoordeling gekomen van de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten en heeft beslist de door de Raad van State voorgedragen lijst niet te volgen. De commissie meent onder meer dat het belangrijk is dat er meer kansen worden gegeven aan kandidaten die niet uit de Raad van State zelf komen, evenals als aan vrouwelijke kandidaten.*

*De commissie is echter niet tot overeenstemming gekomen over een tweede lijst met drie namen die aan de minister van Binnenlandse Zaken dient te worden voorgelegd.*

*Dit verslag werd goedgekeurd met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.*

**De voorzitter.** – Wij gaan nu over tot de afzonderlijke geheime stemmingen voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt van staatsraad.

De curricula vitae van de kandidaten die door de Senaat zullen worden aangewezen, zullen aan de beslissing van de Senaat worden gehecht.

Het lot wijst mevrouw Kapompolé en de heer Verreycken aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

U hebt een omslag ontvangen met de nodige stembriefjes voor de drie stembeurten.

Wij stemmen nu over de voordracht van de eerste kandidaat. U kunt hiervoor gebruik maken van het blauwe stembiljet.

bulletin de vote bleu.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Galand.

*(Il est procédé au scrutin.)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. *(Assentiment)*

## Votes nominatifs

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. 3-1375)**

### Vote n° 1

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442)**

### Vote n° 2

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de loi relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-377)**

### Vote n° 3

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Galand.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. *(Instemming)*

## Naamstemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk 3-1375)**

### Stemming 1

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442)**

### Stemming 2

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-377)**

### Stemming 3

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les mesures pour lutter contre les opérations bancaires clandestines» (n° 3-1244)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Stefaan Noreilde (VLD).** – *Les banques parallèles fonctionnent de la manière suivante : un immigré dépose une somme d'argent dans une banque parallèle. Le banquier, qui demande en principe une commission de quelques pour cent mais qui compte généralement beaucoup plus si l'argent est d'origine criminelle, contacte sa société dans le pays de destination de l'argent. Le client reçoit un document justificatif, par exemple un billet de banque déchiré en deux ou un ticket de train, ou encore un code permet au destinataire de réceptionner l'argent à l'étranger.*

*L'existence des banques parallèles s'explique par leur coût relativement modeste, leur accessibilité, l'offre de services au sein des communautés étrangères et l'absence d'obligations. Il ne s'agit pas nécessairement de banques « criminelles ». Des immigrés « ordinaires » s'en servent, notamment en raison de l'absence de banques dans leur pays d'origine et parce qu'ils font davantage confiance aux services offerts par leur communauté. Le problème de la langue disparaît également. D'autre part, les banques parallèles permettent à des criminels et à des terroristes, de transférer de l'argent d'un pays à l'autre, sans laisser de traces, et à l'insu des autorités. L'absence d'une obligation d'identification constitue l'incitant principal.*

*Le FMI estime qu'aujourd'hui, une centaine de milliards de dollars transitent chaque année par les banques parallèles à destination de l'étranger, que ce soit de l'argent d'origine criminelle ou des revenus que les immigrés envoient dans leur pays d'origine. Depuis les attentats du 11 septembre 2001, 147 millions de dollars issus du financement du terrorisme ont cependant déjà été bloqués. Il est temps de procéder à une régulation au niveau mondial.*

*Le 19 juillet 2005, M. Zalm, ministre néerlandais des Finances, et son collègue M. Donner, ministre de la Justice, ont envoyé à la Deuxième Chambre une lettre comportant des éclaircissements sur les « banques parallèles » ou « hawalas » et sur les mesures prises par l'autorité pour combattre ce phénomène dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Aux Pays-Bas, les transferts de fonds sont réglementés par la loi sur les bureaux de transactions financières. Cette loi combat les abus en matière de transactions financières dans le cadre du blanchiment de l'argent d'origine criminelle et le financement du terrorisme. Les personnes qui proposent des services de transactions financières doivent être enregistrées et satisfaire à différentes conditions. L'autorité néerlandaise prévoit une série de*

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de maatregelen tegen ondergronds bankieren» (nr. 3-1244)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Ondergronds bankieren werkt als volgt. Een migrant levert een som geld bij een lokale ondergrondse bankier. Die bankier – die normaal een commissie van enkele procenten vraagt, maar voor crimineel geld vaak veel meer aanreken – neemt contact op met zijn vennoot in het land waar het geld naartoe moet. De klant ontvangt een bewijsstuk, bijvoorbeeld een doormidden gescheurd bankbiljet of treinticket, of een code waarmee de ontvangende partij in het buitenland het geld kan ophalen.

Er zijn diverse redenen voor het bestaan van ondergrondse banken: ze zijn relatief goedkoop, laagdrempelig omdat de diensten worden aangeboden binnen de eigen bevolkingsgroep en identificatieverplichtingen ontbreken. Ondergrondse banken zijn niet per definitie 'crimineel'. 'Gewone' migranten maken van deze vorm van bankieren gebruik omdat er bijvoorbeeld in hun land van herkomst geen banken bestaan en omdat ze meer vertrouwen hebben in de diensten van de eigen bevolkingsgroep. Ook het taalprobleem valt daarbij weg. Anderzijds geeft ondergronds bankieren criminelen en terroristen de mogelijkheid om, vaak zonder nalaten van een papieren spoor, buiten het zicht van de autoriteiten geld van het ene naar het andere land te verplaatsen. Vooral het ontbreken van de identificatieplicht is een stimulans.

Het IMF schat dat er op dit moment jaarlijks wereldwijd voor ongeveer 100 miljard dollar via ondergrondse banken naar het buitenland wordt overgemaakt. Het gaat daarbij zowel over crimineel geld, als over inkomensoverdrachten van migranten naar het land van herkomst. Toch is sinds de terreuraanslagen van 11 september 2001 wereldwijd al 147 miljoen dollar aan terreurgeld geblokkeerd. Een regulering, wereldwijd, dringt zich op.

Op 19 juli 2005 stuurden de Nederlandse minister van Financiën Zalm en zijn collega minister van Justitie Donner een brief naar de Tweede Kamer met uitleg over 'ondergronds bankieren' of 'hawala' en de maatregelen die de overheid neemt om dit verschijnsel tegen te gaan in het kader van de strijd tegen het terrorisme. In Nederland vallen geldtransfers onder de wet inzake de Geldtransactiekantoren. Die wet gaat misbruik van geldtransacties voor het witwassen van criminele gelden en financiering van terrorisme tegen. Aanbieders van geldtransactiediensten moeten geregistreerd zijn en aan verschillende voorwaarden voldoen. De Nederlandse overheid plant een reeks maatregelen waaronder een internationaal onderzoek onder leiding van de

*mesures parmi lesquelles une enquête internationale, chapeauté par la Banque mondiale, sur l'accessibilité et l'offre de produits financiers destinés aux immigrés, une évaluation de la loi sur les bureaux de transactions financières et un renforcement de la détection et des poursuites des banques parallèles.*

*Le phénomène des banques parallèles ne s'arrête toutefois pas à nos frontières, d'où mes questions :*

- 1. Les ministres connaissent-ils le phénomène des banques parallèles ?*
- 2. A-t-on une idée des montants qui sont transférés chaque année de la Belgique vers l'étranger ?*
- 3. Combien d'argent lié au financement du terrorisme a-t-on déjà bloqué en Belgique depuis les attentats du 11 septembre ?*
- 4. Des mesures sont-elles prises ou envisagées – à l'instar des Pays-Bas – à l'encontre des banques parallèles ? Notre pays participe-t-il à l'enquête internationale chapeauté par la Banque mondiale, sur les flux financiers bilatéraux résultant des transferts de revenus d'immigrés vers leur pays d'origine ? Quelles sanctions notre pays a-t-il prévues contre les infractions à la loi anti-blanchiment du 11 janvier 1993, modifiée par la loi du 12 janvier 2004, notamment en ce qui concerne l'obligation d'identification ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *L'hawala est un système de transfert informel de fonds qui porte différents noms selon la région où il est pratiqué. En Inde, il est appelé « hundi ».*

*L'hawala est largement utilisé par les diasporas et minorités ethniques dans le monde entier.*

*On dit en effet souvent qu'il pourrait jouer un rôle important dans le blanchiment d'argent, car il se fait en dehors de tout cadre réglementaire et de tout contrôle.*

*Au niveau international, la pratique des transferts de fonds effectués par l'intermédiaire d'un système ou réseau informel, tels par exemple les hawalas, a été appréhendée par le Groupe d'action financière dès octobre 2001 lors de la publication des 8 recommandations spéciales sur le financement du terrorisme, en particulier la recommandation spéciale VI.*

*En Belgique, conformément à la recommandation spéciale VI, l'article 139bis de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement limite la prestation de ces services de transferts de fonds à la Banque nationale de Belgique, à la Poste, aux établissements de crédit, aux entreprises d'investissements et aux bureaux de change.*

*Les personnes qui, malgré le cadre légal, exerceraient cette activité sans disposer du statut requis, sont passibles de sanctions pénales sur la base de l'article 148, §4 de la loi du 6 avril 1995.*

*Les actions de la Commission bancaire, financière et des assurances ont abouti à deux dénonciations au procureur du Roi, à la fermeture d'un bureau de change, et dans les autres cas, la situation a été régularisée par l'abandon de l'activité,*

Wereldbank naar de toegankelijkheid en het aanbod van financiële producten voor migranten, een evaluatie van de wet inzake de Geldtransactiekantoren en het efficiënter maken van opsporing en vervolging van ondergrondse banken.

Het fenomeen ondergronds bankieren stopt echter zeker niet bij de grens.

Daarom volgende vragen:

1. Zijn de ministers op de hoogte van het fenomeen 'ondergronds bankieren'?
2. Is er zicht op het bedrag dat in België jaarlijks via ondergrondse banken naar het buitenland wordt overgemaakt?
3. Hoeveel terreurgeld is sinds de terreuraanslagen van 11 september 2001 al geblokkeerd in België?
4. Worden er -naar analogie met Nederland- reeds maatregelen genomen of gepland tegen ondergrondse banken? Neemt ons land deel aan het internationaal onderzoek onder leiding van de Wereldbank naar bilaterale geldstromen als gevolg van inkomensoverdrachten van migranten naar het land van herkomst? Welke sancties bestaan in ons land tegen inbreuken op de anti-witwaswet van 11 januari 1993, gewijzigd door de wet van 12 januari 2004, met onder meer de identificatieplicht?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Hawala is een informeel systeem voor de overdracht van fondsen waarvan de benaming verschilt naargelang van de regio waar het wordt toegepast. In India noemt men het ook hundi.*

Hawala wordt vaak gebruikt in de diaspora en door etnische minderheden over de hele wereld.

Er wordt inderdaad vaak gezegd dat hawala een belangrijke rol zou kunnen spelen in het witwassen van geld, aangezien het systeem duidelijk buiten elk regelgevend kader en controlekader valt.

Op internationaal vlak werd de praktijk van de door middel van een informeel systeem of netwerk verwezenlijkte geldoverdrachten, zoals bijvoorbeeld de hawala's, door de Financial Action Task Force aangepakt sinds oktober 2001 op het ogenblik van de bekendmaking van de acht speciale aanbevelingen over de financiering van het terrorisme, in het bijzonder de speciale aanbeveling VI.

In België, overeenkomstig speciale aanbeveling VI, beperkt artikel 139bis van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs de dienstverlening van die geldoverdrachten tot de Nationale Bank van België, de Post, de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de wisselkantoren.

Degenen die, ondanks het wettelijke kader, deze activiteit zouden uitoefenen zonder over het vereiste statuut te beschikken, zijn strafbaar op basis van artikel 148, §4, van de wet van 6 april 1995.

De acties van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen hebben geleid tot twee aangiftes bij de

*par la reprise de l'activité par un bureau de change enregistré, par l'enregistrement de la société comme bureau de change auprès de la Commission bancaire, financière et des assurances ou par la réception des informations concluantes démontrant qu'il n'y a pas d'exercice de l'activité de transfert de fonds.*

*Par ailleurs, sur base la loi anti-blanchiment du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment des capitaux et au financement du terrorisme, la Cellule de traitement des informations financières a déjà transmis au parquet des dossiers liés à des activités de banque parallèles.*

*Enfin, lors de l'évaluation mutuelle du système belge de prévention du blanchiment des capitaux et du financement du terrorisme, réalisée en 2005, le Groupe d'action financière a estimé que la Belgique était en pleine conformité avec la recommandation spéciale VI.*

*La Banque nationale de Belgique ne dispose pas de données statistiques sur les transferts de fonds via des banques parallèles.*

*Outre les obligations liées à la lutte contre le financement du terrorisme contenues dans la loi anti-blanchiment du 11 janvier 1993, 11 comptes ont été bloqués au nom de 9 personnes ou entités pour un montant total de 6.314 euros, sur la base de règlements européens relatifs au gel des avoirs de groupes et entités terroristes (2580/2001) et de personnes et entités liées à Oussama Ben Laden, au réseau Al-Qaeda et aux Talibans (881/2002).*

*De nombreuses instances officielles se penchent sur l'ampleur et les coûts inhérents aux transferts de revenus des immigrés vers leurs pays d'origine et sur l'impact de ces transferts sur le développement de ces pays.*

*La réglementation belge en matière de transferts de fonds sera renforcée par le règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux informations concernant le donneur d'ordre accompagnant les virements de fonds. Les travaux relatifs à ce texte seront finalisés prochainement.*

*La Banque mondiale étudie également ce phénomène et a déjà publié plusieurs résultats de ces études, par exemple, dans les Global Economic Prospects 2006.*

*La recherche internationale concernant les banques parallèles mentionnée par les autorités néerlandaises concerne une initiative de la Banque mondiale qui vise à mettre en lumière certains flux financiers bilatéraux entre des pays dans différents continents.*

*En 2005, la Banque mondiale a publié un rapport sur les fonds qui sont envoyés vers des pays en voie de développement par des employés et des ouvriers. À cet effet, une collaboration a été mise en place avec les banques centrales de quarante pays moins développés, selon une méthodologie spécifique.*

*Une attention particulière a été accordée aux statistiques de ces transferts de fonds, aux frais liés à la réalisation de telles opérations, aux mécanismes réglementaires de pareilles transactions et aux efforts réalisés dans ces pays pour orienter ces opérations vers des institutions financières réglementées.*

procureur des Konings, tot de sluiting van een wisselkantoor, en in de andere gevallen werd de toestand in orde gebracht door het stopzetten van de activiteit, door de overname van de activiteit door een geregistreerd wisselkantoor, door de registratie van de vennootschap als wisselkantoor bij de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen of door de ontvangst van overtuigende informatie die aantoonde dat er geen uitoefening van de activiteit van geldoverdracht is.

Anderzijds, op basis van de anti-witwaswet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, heeft de Cel voor financiële informatieverwerking reeds dossiers aan het parket doorgemeld die verband houden met ondergronds bankieren.

Ten tijde van de onderlinge evaluatie van het Belgische systeem ter voorkoming van het witwassen van geld en van financiering van het terrorisme die in 2005 verwezenlijkt werd, heeft de Financial Action Task Force geacht dat België volledig in overeenstemming is met aanbeveling VI.

De Nationale Bank van België beschikt niet over statistische gegevens over de geldoverdrachten via ondergronds bankieren.

Naast de verplichtingen verbonden aan de strijd tegen de financiering van het terrorisme vervat in de anti-witwaswet van 11 januari 1993, werden 11 rekeningen geblokkeerd op naam van 9 personen of entiteiten voor een totaal bedrag van 6.314 euro, op basis van Europese verordeningen op de bevroering van de tegoeden van terroristengroepen en -entiteiten (2580/2001) en van personen en entiteiten die banden hebben met Osama bin Laden, het Al-Qaeda-netwerk en de Taliban (881/2002).

Heel wat officiële instanties verrichten onderzoek naar de omvang en de kosten van de inkomensoverdrachten van migranten naar hun land van herkomst en naar de impact die deze overdrachten hebben op de ontwikkeling van die landen.

De Belgische reglementering inzake geldoverdrachten zal worden versterkt door de verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende bij geldoverdrachten te voegen informatie over de betaler. De werkzaamheden rond deze tekst worden binnenkort afgerond.

Ook de Wereldbank verricht onderzoek naar dit verschijnsel en heeft reeds een aantal resultaten van die studies gepubliceerd, zoals in de *Global Economic Prospects 2006*.

Het internationaal onderzoek naar ondergronds bankieren dat door de Nederlandse Overheid wordt aangehaald, betreft een initiatief van de Wereldbank dat een aantal bilaterale geldstromen tussen landen uit verschillende werelddelen in kaart wil brengen.

In 2005 publiceerde de Wereldbank een rapport over de fondsen die zowel door arbeiders als bedienden naar ontwikkelingslanden worden gestuurd. Hierbij werd volgens een specifieke methodologie samengewerkt met de centrale banken van veertig minder ontwikkelde landen.

Bijzondere aandacht werd besteed aan statistieken over dergelijke geldoverdrachten, de kosten verbonden aan het uitvoeren van dergelijke verrichtingen, reglementerende mechanismen voor dergelijke transacties en de inspanningen



*La Belgique collabore aux enquêtes de la Banque mondiale en communiquant les informations réclamées dans le cadre de ces enquêtes. La Banque nationale de Belgique collecte les informations relatives aux transferts de revenus par les immigrés, fournies par des institutions agréées.*

*La loi du 11 janvier 1993 instaure un mécanisme de détection particulier pour identifier des flux financiers qui pourraient être l'indice d'opérations de blanchiment de capitaux liées à des formes de criminalité grave, ou d'un financement du terrorisme. À cette fin, la loi impose un nombre d'obligations aux entités et personnes énumérées, dont le secteur financier. Il s'agit notamment de l'obligation d'identifier les clients et de déclarer les soupçons de blanchiment et de financement de terrorisme à la Cellule de traitement des informations financières.*

*Conformément à l'article 4, l'identification est toujours requise lorsque le client souhaite réaliser un transfert de fonds visé à l'article 139bis de la loi du 6 avril 1995.*

*La CBFA peut imposer des sanctions lorsqu'une institution qui relève de sa compétence ne remplit pas ses obligations en la matière.*

*La loi du 11 janvier 1993 prévoit deux sanctions particulières, sans préjudice des sanctions d'ordre général dont dispose la CBFA.*

*Celle-ci peut procéder à la publication des décisions et mesures qu'elle détermine, et infliger une amende administrative dont le montant ne peut être inférieur à 250 euros et ne peut excéder 1.250.000 euros. L'amende est perçue au profit du Trésor par l'administration de la TVA, Enregistrement et Domaines.*

## **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

### **Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la fonction de conseiller d'État :

Nombre de votants : 63.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 63.

Majorité absolue : 32.

Mme Chantal Bamps obtient 29 suffrages.

M. Pierre Lefranc obtient 23 suffrages.

M. Peter Sourbron obtient 0 suffrages.

M. Bert Thys obtient 9 suffrages.

M. Jeroen Van Nieuwenhove obtient 1 suffrage.

die in die landen werden geleverd om de overdrachten via gereguleerde financiële instellingen te doen verlopen.

België werkt mee aan de onderzoeken van de Wereldbank door het leveren van de in het kader van die onderzoeken gevraagde informatie. In België verzamelt de Nationale Bank van België informatie over de inkomensoverdrachten van migranten, die wordt verstrekt door erkende instellingen.

De wet van 11 januari 1993 stelt een bijzonder detectiemechanisme in om geldstromen op te sporen die kunnen wijzen op witwasverrichtingen in verband met ernstige vormen van criminaliteit of op financiering van terrorisme. Hiervoor wordt aan de opgesomde ondernemingen en personen, waaronder de financiële sector, een aantal verplichtingen opgelegd, zoals de verplichting cliënten te identificeren en vermoedens van witwassen en van financiering van terrorisme te melden aan de Cel voor financiële informatieverwerking.

Overeenkomstig artikel 4 moet steeds tot identificatie worden overgegaan wanneer de cliënt wenst over te gaan tot het uitvoeren van een geldoverdracht waarvan sprake in artikel 139bis van de wet van 6 april 1995.

De CBFA kan sanctionerend optreden indien een instelling die onder haar bevoegdheid valt, haar verplichtingen ter zake niet nakomt.

Onverminderd de algemene sancties waarover de CBFA beschikt, voorziet de wet van 11 januari 1993 in twee bijzondere sancties.

De CBFA kan, volgens de regels die ze bepaalt, de beslissingen en maatregelen die ze neemt, openbaar maken en een administratieve geldboete opleggen die niet minder dan 250 euro en niet meer dan 1.250.000 euro mag bedragen. De geldboete wordt geïnd in het voordeel van de Schatkist door de Administratie van de BTW, registratie en domeinen.

## **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

### **Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Aantal stemmenden: 63.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 63.

Volstreekte meerderheid: 32.

Mevrouw Chantal Bamps behaalt 29 stemmen.

De heer Pierre Lefranc behaalt 23 stemmen.

De heer Peter Sourbron behaalt 0 stemmen.

De heer Bert Thys behaalt 9 stemmen.

De heer Jeroen Van Nieuwenhove behaalt 1 stem.

M. Stephan Wyckaert obtient 1 suffrage.

Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, il va être procédé à un scrutin de ballottage entre Mme Bamps et M. Lefranc qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote jaune.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Galand.

*(Il est procédé au scrutin)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. *(Assentiment)*

**Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'état d'avancement du remboursement de la taxe sur les opérations de bourse et de la taxe sur les livraisons de titres au porteur» (n° 3-1254)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – *D'après un arrêt du 15 juillet 2004 de la Cour européenne de Justice, le prélèvement, sur les opérations de marché primaires, d'une taxe sur les opérations boursières et de la taxe sur les livraisons de titres est incompatible avec la réglementation européenne.*

*À la suite de cet arrêt, l'article 358 a été inséré dans la loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté royal du 17 janvier 2005 a été pris, permettant aux personnes lésées d'exiger le remboursement de la taxe indûment perçue.*

*Le 13 octobre de l'année dernière, j'ai interrogé le ministre sur l'état d'avancement du remboursement de cette taxe indûment perçue. Il semblait alors que ce remboursement était effectué avec une lenteur exaspérante. Le ministre n'ayant pas répondu à toutes mes questions, je me permets de revenir sur ce dossier.*

*Le ministre a-t-il appris entre-temps combien de demandes de remboursement ont été introduites et le montant global qu'elles représentent ?*

*Combien de ces demandes ont-elles été traitées ? Combien de personnes ont-elles été remboursées ? Quel montant total a-t-il été remboursé à ce jour ? Quand l'opération sera-t-elle totalement terminée ? Quand le dernier investisseur recevra-t-il le montant qui lui est dû ?*

*Sur la base de quels critères les dossiers sont-ils traités ? Examine-t-on les réclamations dans leur ordre d'arrivée ou recourt-on à d'autres critères, et si oui, lesquels ?*

De heer Stephan Wyckaert behaalt 1 stem.

Daar geen der kandidaten de volstrekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt overgegaan tot een herstemming tussen mevrouw Bamps en de heer Lefranc die het grootste aantal stemmen hebben behaald. U kunt hiervoor gebruik maken van het gele stembiljet.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Galand.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan)*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. *(Instemming)*

**Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de stand van zaken met betrekking tot de terugbetaling van de taks op de beursverrichtingen en de taks op de aflevering van effecten aan toonder» (nr. 3-1254)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG).** – Volgens een arrest van 15 juli 2004 van het Europees Hof van Justitie is de heffing van de beurs- en de leveringstaks op de primaire marktverrichtingen onverenigbaar met de Europese regelgeving.

Ten gevolge van dit arrest werd in de programmawet van 27 december 2004 een artikel 358 opgenomen en werd ook het koninklijk besluit van 17 januari 2005 uitgevaardigd waardoor de benadeelden de teruggave van de onterecht geïnde taks konden vorderen.

Op 13 oktober van vorig jaar stelde ik de minister reeds een vraag omtrent de stand van zaken inzake de terugbetaling van deze onterecht geïnde taks. Toen bleek dat deze terugbetaling tergend langzaam gebeurde. De minister bleef mij het antwoord op een aantal vragen schuldig. Ik ben derhalve zo vrij opnieuw naar een stand van zaken in dit dossier te vragen.

Weet de minister inmiddels hoeveel aanvragen tot terugvordering in totaal werden ingediend en wat het totaalbedrag is dat werd teruggevorderd?

Hoeveel van deze aanvragen werden intussen afgehandeld? Hoeveel mensen kregen dus inmiddels een terugbetaling? Welk totaalbedrag werd tot op heden teruggestort?

Kan al worden ingeschat wanneer deze operatie volledig zal zijn afgerond? Wanneer zal dus de laatste belegger de hem verschuldigde sommen terugkrijgen?

Op grond van welke criteria worden de dossiers behandeld? Worden de dossiers die eerst zijn binnengekomen, eerst

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Environ 800.000 demandes de remboursement ont été introduites. Le montant total remboursable ne sera connu qu'après vérification de toutes les demandes. Celles-ci sont traitées en fonction de la date à laquelle elles ont été introduites. On ne peut dès lors présumer de la date à laquelle les dossiers seront tous traités.

La situation est la suivante : au 6 janvier 2006, 182.158 dossiers étaient enregistrés. Au 13 décembre 2005, 144.643 demandes étaient remboursées pour un montant total de 41.104.034,24 euros. Le remboursement suivant sera effectué le 31 janvier 2006.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – La décision de remboursement a été prise en décembre 2004. Deux ans plus tard, l'opération n'est pas encore terminée. Entre-temps, l'État perçoit des intérêts sur des sommes qui ne lui reviennent pas. Ce n'est pas correct.

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les statistiques de la criminalité au niveau des communes et des zones de police» (n° 3-1251)**

**Mme la présidente**. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – Récemment, un étudiant m'a contactée car il recherchait désespérément, pour son travail de fin d'études, des statistiques sur la criminalité au niveau des communes.

J'ai en effet posé au ministre, au début de l'année dernière, une question sur la disponibilité de ces statistiques. J'évoquais entre autres le fait que les statistiques de la criminalité à l'échelle communale et à l'échelle de la zone de police avaient été retirées du site internet de la police fédérale alors qu'elles pouvaient y être consultées depuis des années déjà.

Le ministre m'a alors répondu qu'il avait retiré délibérément ces statistiques, sous le prétexte qu'elles sont la propriété des autorités locales de police. Il s'ensuit que les chiffres de la criminalité ne sont plus disponibles pour bon nombre de zones de police et de communes. Tel était d'ailleurs peut-être l'objectif de cette mesure, dans la perspective des élections communales.

Se pose par ailleurs la question de l'exhaustivité et de la comparabilité des chiffres de criminalité qui ne sont fournis que par la zone de police ou par la commune. Certains délits perpétrés dans une zone de police ou dans une commune spécifique peuvent en effet être déclarés dans une autre zone de police ou commune. En tout état de cause, la décision du

behandeld, of worden er andere criteria gebruikt en zo ja, welke?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Er werden bij benadering 800.000 aanvragen tot teruggave ingediend. Het totaal teruggevorderde bedrag kan pas worden vastgesteld na de verificatie van alle aanvragen. De aanvragen tot teruggave worden behandeld volgens het tijdstip van indiening. Een einddatum voor de afhandeling van de dossiers kan niet worden vooropgesteld.

De stand van zaken is de volgende: op 6 januari 2006 waren 182.158 dossiers geregistreerd. Voor 144.643 aanvragen was op datum van 13 december 2005 de terugbetaling gebeurd voor een totaal bedrag van 41.104.034,24 euro. De volgende betaling vindt plaats op 31 januari 2006.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – De beslissing om terug te betalen is genomen in december 2004. Twee jaar later is nog niet alles terugbetaald. Ondertussen strijkt de staat de rente op die bedragen op, hoewel ze toekomen aan de mensen die nog moeten worden terugbetaald. Dat is niet correct.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de criminaliteitsstatistieken op het niveau van de gemeenten en de politiezones» (nr. 3-1251)**

**De voorzitter**. – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG)**. – Onlangs kreeg ik een e-mail van een student, die op de webstek van de Senaat mijn schriftelijke vraag over de beschikbaarheid van criminaliteitsstatistieken had gelezen. Die student was voor zijn eindwerk wanhopig op zoek naar criminaliteitscijfers op gemeentelijk niveau.

Ik stelde de minister inderdaad begin vorig jaar een schriftelijke vraag omtrent het feit dat de criminaliteitsstatistieken op gemeentelijke niveau en op het niveau van de politiezone van de webstek van de federale politie waren gehaald, hoewel die daarop al verschillende jaren konden worden geraadpleegd.

De minister antwoordde toen op mijn schriftelijke vraag dat hij bewust deze gegevens van de federale webstek had weggehaald, met de flauwe drogreden dat deze statistieken eigendom zijn van de lokale politieoverheden. Het resultaat hiervan is dat er chaos heerst op het vlak van de beschikbaarheid van deze gegevens en dat voor vele politiezones en gemeenten er gewoon geen criminaliteitscijfers voorhanden zijn. Dat was wellicht ook de bedoeling van deze maatregel, nu de gemeenteraadsverkiezingen in zicht zijn.

Bovendien rijst de vraag naar de volledigheid en bijgevolg de vergelijkbaarheid van de criminaliteitscijfers die enkel door

*ministre est injustifiable.*

*Combien de zones de police et de communes font-elles connaître les statistiques de la criminalité concernant leur territoire sur leur site internet, dans un rapport annuel ou sous une autre forme ? Dans quelle mesure les données communiquées par les communes et les zones de police sont-elles complètes dès lors que certains faits criminels perpétrés sur leur territoire peuvent également être déclarés ailleurs ? Le ministre reconnaît-il que la situation actuelle est tout sauf ouverte, transparente et efficace ? Dans ce cas, envisage-t-il de revenir à l'ancien système où les données étaient communiquées au niveau fédéral ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La Direction de la Banque de données nationale n'est pas informée de l'état de la question en ce qui concerne la publication des statistiques criminelles policières des zones de police ou des communes. La communication des chiffres locaux et la description du contexte dans lequel les faits interviennent sont en effet une responsabilité locale. Toutes les zones de police travaillent actuellement à un système d'enregistrement intégré qui inclut la totalité des statistiques de criminalité. Ces données peuvent être obtenues auprès des zones de police concernées. À ce jour, aucune réglementation n'impose l'élaboration d'un rapport annuel ou la publication des données concernant la criminalité. Une proposition de loi dans ce sens, déposée par M. Ludwig Vandenhove, est actuellement examinée par la commission de l'Intérieur de la Chambre.*

*Les statistiques criminelles policières sont établies sur la base des lieux où les faits ont été commis, quelle que soit l'unité qui les enregistre. Dès lors, même les faits signalés dans d'autres zones figurent dans ces statistiques.*

*Compte tenu de l'échange d'informations entre deux niveaux de police, ces statistiques criminelles policières n'ont jamais été aussi complètes et fiables qu'aujourd'hui. Cette manière de travailler est efficace. Quant à la communication des données, je maintiens qu'à l'échelle locale, elle relève en premier lieu des pouvoirs locaux. Cependant, je suis prêt à accepter que la police locale communique les informations après un certain délai, qui reste à déterminer en fonction de la proposition de loi précitée.*

### **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

#### **Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du premier candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du premier candidat à la fonction de conseiller d'État. :

de politiezone of de gemeente ter beschikking worden gesteld. Een aantal misdrijven die in een specifieke politiezone of gemeente plaatsgrijpen kunnen immers in een andere politiezone of gemeente worden aangegeven. De beslissing van de minister is dus in alle opzichten onverantwoord.

Hoeveel politiezones en gemeenten maken momenteel de statistieken over de criminaliteit op hun grondgebied bekend, zij het via hun webstek, een jaarverslag of enige andere publicatie? In hoeverre zijn de criminaliteitsgegevens die door gemeenten en politiezones worden bekendgemaakt volledig, gelet op het feit dat een aantal criminele feiten die op hun grondgebied kunnen plaatsgrijpen ook elders kunnen worden aangegeven? Erkent de minister dat de huidige situatie allesbehalve open, doorzichtig en efficiënt is en zo ja, overweegt hij terug te keren naar het oude systeem waarbij deze gegevens federaal werden bekendgemaakt?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De Directie van de Nationale Gegevensbank beschikt niet over de stand van zaken van de publicatie van de politieke criminaliteitsstatistieken door de politiezones of gemeentes. Het vrijgeven van de lokale cijfers en de beschrijving van de context van de feiten waarop ze betrekking hebben, zijn immers een lokale verantwoordelijkheid en beslissing. Alle politiezones werken momenteel met een geïntegreerd registratiesysteem, waarin zij over volledige criminaliteitsstatistieken beschikken. Men kan die statistische gegevens opvragen bij de betrokken politiezones. Voor het ogenblik legt geen enkele regelgeving het opstellen van een jaarverslag, noch de publicatie van de criminaliteitsgegevens op. Een wetsvoorstel terzake werd ingediend door collega Ludwig Vandenhove en wordt momenteel besproken in de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken.

De politieke criminaliteitsstatistieken worden opgesteld op basis van de pleegplaats, ongeacht de registrerende eenheid. Ook feiten die worden aangegeven in andere zones worden dus in die statistieken openomen.

Als gevolg van de informatie-uitwisseling tussen twee politieniveaus zijn de politieke criminaliteitsstatistieken nog nooit zo volledig en betrouwbaar geweest als nu. Die manier van werken is effectief en efficiënt. Wat het vrijgeven van de gegevens betreft, blijf ik erbij dat op lokaal vlak het initiatief in eerste instantie aan de lokale overheid toebehoort. Ik kan er echter wel mee instemmen dat de federale politie in de toekomst de gegevens na een bepaalde termijn, die nog dient te worden bepaald op grond van voornoemd wetsvoorstel, kan vrijgeven.

### **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

#### **Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de eerste kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de herstemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Nombre de votants : 61.

Bulletins blancs ou nuls : 3.

Votes valables : 58.

Majorité absolue : 30.

Mme Chantal Bamps obtient 32 suffrages.

M. Pierre Lefranc obtient 26 suffrages.

En conséquence, Mme Chantal Bamps, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée premier candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote rose.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour Mme Chantal Bamps, proclamée premier candidat.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M Galand.

*(Il est procédé au scrutin.)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. *(Assentiment)*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Ouganda du Nord» (n° 3-1247)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le conflit en Ouganda du Nord, qui dure depuis dix-neuf ans déjà, est le plus long que l'Afrique ait connu. La situation humanitaire est grave pour près de deux millions de personnes qui vivent dans des camps destinés aux réfugiés de l'intérieur. Une augmentation récente des attaques violentes en Ouganda du Nord a conduit à une suspension des missions des Nations unies sur place. Depuis le début du conflit, le Conseil de sécurité des Nations unies a approuvé plus de mille résolutions, dont aucune sur la situation en Ouganda.*

*La Cour pénale internationale a lancé le 13 octobre 2005 un premier mandat d'arrêt contre cinq commandants de la « Lord's Resistance Army », la LRA. D'aucuns pensent que ces arrestations risquent de compromettre les délicates négociations de paix.*

*En novembre 2005, une délégation du Conseil de sécurité des Nations unies s'est rendue en Ouganda afin d'y rencontrer le président Museveni. Elle aurait évoqué, entre autres, les efforts des autorités ougandaises en vue de permettre aux organisations humanitaires d'accéder aux camps, ainsi que la mise en œuvre des mandats d'arrêt de la Cour pénale internationale. Le conseiller spécial du Haut commissariat*

Aantal stemmenden: 61.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3.

Geldige stemmen: 58.

Volstreckte meerderheid: 30.

Mevrouw Chantal Bamps behaalt 32 stemmen.

De heer Pierre Lefranc behaalt 26 stemmen.

Bijgevolg wordt mevrouw Chantal Bamps, die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

We stemmen nu over de voordracht van de tweede kandidaat. U kunt hiervoor gebruik maken van het roze stembiljet.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kan stemmen voor mevrouw Chantal Bamps die tot eerste kandidaat werd uitgeroepen.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Galand

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. *(Instemming)*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Noord-Uganda» (nr. 3-1247)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het conflict in het Noorden van Uganda sleept nu al negentien jaar aan en is daarmee het langst durende conflict in Afrika. De humanitaire situatie voor de bijna 2 miljoen mensen die nog steeds in kampen voor intern ontheemden wonen, is ernstig. Een recente toename van de gewelddadige aanvallen in Noord-Uganda heeft ertoe geleid dat de VN-missies ter plaatse zijn gestaakt. Dat is een zeer verontrustende zaak. Sedert het begin van het conflict werden in de VN-Veiligheidsraad meer dan duizend resoluties goedgekeurd. Geen enkele daarvan heeft de situatie in Uganda aangekaart.

Het Internationale Strafhof heeft op 13 oktober 2005 een eerste aanhoudingsbevel uitgevaardigd tegen vijf bevelhebbers van de Lord's Resistance Army, LRA. Volgens sommigen riskeren die arrestaties de broze vredesonderhandelingen in het gedrang te brengen.

In november 2005 trok een delegatie van de VN-Veiligheidsraad naar Uganda voor een ontmoeting met president Museveni. De delegatie zou het onder andere hebben gehad over de inspanningen van de Ugandese overheid voor toegang van humanitaire hulpverleners tot de kampen en over de implementatie van de arrestatiebevelen

*des Nations unies pour les réfugiés, Dennis McNamara, a récemment déclaré que la pression internationale est essentielle pour mettre un terme à la guerre en Ouganda du Nord. Il s'agit d'un des plus importants conflits oubliés. Les Nations unies envisagent de renforcer la présence de leurs missions et de multiplier les programmes humanitaires.*

*Le Conseil affaires générales et relations extérieures de l'Union européenne appelle toutes les parties à intensifier leurs efforts en faveur de la coopération régionale, de la sécurité et de la stabilité en Ouganda du Nord.*

*Le ministre peut-il me dire à quelles conclusions la délégation du Conseil de sécurité des Nations unies a abouti ? Estime-t-il également que la crise humanitaire en Ouganda rend nécessaire d'inscrire la situation de ce pays à l'ordre du jour du Conseil de sécurité ? L'Ouganda est un partenaire de la coopération belge au développement. Quelles initiatives concrètes le ministre inscrira-t-il aux budgets de la prévention des conflits et de la reconstruction sociale ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le ministre partage la préoccupation de Mme de Bethune concernant le conflit en Ouganda du Nord, conflit qui dure depuis près de vingt ans. La situation dramatique sur le plan humanitaire résulte de la guerre civile menée par la « Lord's Resistance Army », la LRA.*

*Cependant, le ministre refuse de qualifier ce conflit d'oublié. Il en veut pour preuve la mission du Conseil de sécurité des Nations unies, qui a eu lieu du 4 au 11 novembre, et les mandats d'arrêt lancés par la Cour pénale internationale contre les commandants de la LRA.*

*Le ministre se réjouit de la visite de Mme Louise Arbour, Haut commissaire aux droits de l'homme, qui évalue la situation sur place du 7 au 14 janvier. Cette première visite d'un Haut commissaire aux droits de l'homme montre par ailleurs que la communauté internationale continue à se préoccuper de la situation humanitaire dans cette région.*

*Le département des Affaires étrangères et l'ambassade belge à Kampala continuent à suivre attentivement les développements en Ouganda du Nord. La politique de la Belgique vis-à-vis de l'Afrique est en effet axée en priorité sur le retour de la paix et de la sécurité dans toute la région des Grands Lacs. Dans ce cadre, notre pays soutient toute initiative en vue de contrer les forces négatives dans la région, forces auxquelles appartient la LRA armée.*

*La délégation du Conseil de sécurité des Nations unies a rencontré le Président Museveni le 9 novembre à Entebbe. À cette occasion, divers dossiers ont été évoqués, en particulier la présence de groupes armés dans l'est de la République démocratique du Congo, le respect de l'embargo sur les armes décrété par les Nations unies à l'encontre la RDC et le processus électoral dans ce pays. La délégation s'est également penchée sur la situation interne de l'Ouganda, comme le montrent les points 56 et 57 du rapport ainsi que les recommandations 25 et 27. Elle a également souligné auprès du président ougandais l'inquiétude des Nations unies face à la situation humanitaire dans le nord du pays et aux*

van het Internationaal Strafhof. Speciaal VN-adviseur van het Hoog Commissariaat voor de vluchtelingen, Dennis McNamara, verklaarde onlangs dat internationale druk essentieel is om de oorlog in Noord-Uganda te beëindigen. Het conflict is een van de belangrijkste vergeten conflicten ter wereld. De VN is van plan de aanwezigheid van VN-missies te verhogen en het aantal humanitaire programma's te vermeerderen.

De EU-Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen van 7 november 2005 roept alle partijen op hun inspanningen ter bevordering van regionale samenwerking, veiligheid en stabiliteit in Noord-Uganda op te voeren.

Graag had ik van de minister vernomen tot welke conclusies de delegatie van de VN-Veiligheidsraad is gekomen. Deelt hij de mening dat het, gezien de humanitaire crisis in Uganda, nodig is om de situatie in dat land op de agenda van de Veiligheidsraad te krijgen? Uganda is een partnerland van de Belgische ontwikkelingssamenwerking. Welke concrete initiatieven zal de minister op de begrotingen voor conflictpreventie en maatschappijopbouw inschrijven?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister deelt de bezorgdheid van mevrouw de Bethune voor het conflict in het Noorden van Uganda dat nu al bijna 20 jaar aansleept. De dramatische humanitaire situatie is het resultaat van de burgeroorlog die wordt gevoerd door het Lord's Resistance Army, LRA.

De minister gaat er evenwel niet mee akkoord om het conflict als een vergeten conflict te bestempelen. Bewijzen daarvan zijn de zending van de VN-Veiligheidsraad van 4 tot 11 november en de arrestatiebevelen van het Internationaal Strafhof tegen de LRA-bevelhebbers.

De minister verheugt zich over het bezoek van mevrouw Louise Arbour, de Hoog Commissaris voor de mensenrechten, die van 7 tot 14 januari de situatie ter plaatse evalueert. Dit eerste bezoek van een Hoog Commissaris voor de mensenrechten toont tevens aan dat de internationale gemeenschap bezorgd blijft voor de humanitaire situatie in die zone.

Het departement van Buitenlandse Zaken en de Belgische ambassade in Kampala blijven de ontwikkelingen in het Noorden van Uganda aandachtig volgen. Het Afrikabeleid van België is immers prioritair gericht op de terugkeer van vrede en veiligheid in heel de regio van de Grote Meren. Met het oog hierop ondersteunt ons land elk initiatief om de *negative forces* in de regio te counteren. Tot die krachten behoort ook het gewapende LRA.

De delegatie van de VN-Veiligheidsraad had op 9 november een ontmoeting met president Museveni in Entebbe. Bij die gelegenheid kwamen verscheidene dossiers ter sprake, met name de aanwezigheid van gewapende groeperingen in het oosten van de Democratische Republiek Congo, de naleving van het VN-wapenembargo tegen de DRC en het verkiezingsproces in dat land. De delegatie heeft zich tevens gebogen over de interne situatie in Uganda, zoals blijkt uit de punten 56 en 57 van het rapport en de aanbevelingen 25 en 27. Ze heeft het Ugandese staatshoofd met klem gewezen op de bezorgdheid van de VN voor de humanitaire situatie in het Noorden van het land en de recente aanvallen tegen

*récentes agressions contre des organisations humanitaires.*

*Elle a en outre incité le gouvernement ougandais à donner rapidement suite aux mandats d'arrêt lancés par la Cour pénale internationale contre les principaux commandants de la LRA. Cependant, elle n'exclut pas la possibilité qu'une solution pacifique soit trouvée pour les autres éléments de ce groupe, en étendant l'amnistie accordée aux soldats ordinaires de la LRA et en contribuant à les réintégrer dans la société. Le Président Museveni a confirmé que la LRA avait été maîtrisée et que seuls quelques petits groupes armés troublaient la sécurité dans le Nord de l'Ouganda. Il a également confirmé que le gouvernement ougandais était déterminé à prendre des mesures en vue d'assurer la sécurité des services d'aide humanitaire.*

*Comme je l'ai déjà signalé, le Conseil de sécurité suit attentivement les événements dans le Nord de l'Ouganda dans le cadre de la situation générale de la région des Grands Lacs. En témoignent le rapport de la délégation sur sa visite à Entebbe le 9 novembre et ses recommandations à l'égard des autorités ougandaises.*

*L'Ouganda est un partenaire important de la Belgique dans le cadre de l'aide au développement. Plusieurs initiatives ont déjà été prises. La ligne budgétaire Prévention des conflits prévoit, pour le financement de l'ONG Sponsoring Kinderen Oeganda, 2.142.153 euros pour la période 2003-2005. Ces fonds concernent un projet axé sur la réhabilitation et la réintégration d'enfants victimes de la guerre en Ouganda du Nord, en particulier des enfants soldats. La ligne budgétaire Réhabilitation et aide humanitaire 2005 prévoit 400.000 euros pour un projet Watsan de l'UNICEF dans les camps de réfugiés et 300.000 euros pour le fonctionnement du Haut Commissariat pour les Réfugiés en faveur des réfugiés congolais en Ouganda.*

*Le ministre est évidemment disposé à étudier toute demande de financement de projets similaires en Ouganda du Nord. Ainsi, les services du ministre examinent actuellement, en collaboration avec l'Irlande, la possibilité d'accorder un soutien à la commission ougandaise d'amnistie pour le rapatriement de rebelles des « Allied Democratic Forces ».*

## **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

### **Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la fonction de conseiller d'État :

Nombre de votants : 47.

Bulletins blancs ou nuls : 3.

Votes valables : 44.

Majorité absolue : 23.

humanitaire hulpverleners.

Voorts heeft ze de Ugandese regering ertoe aangespoord snel gevolg te geven aan de aanhoudingsbevelen van het Internationaal Strafhof tegen de voornaamste bevelhebbers van het LRA. Ze sluit echter de mogelijkheid niet uit dat een vreedzame oplossing kan worden gevonden voor de overige elementen van deze groepering door het uitbreiden van de amnestie voor de gewone soldaten van het LRA en door mee te helpen aan hun reïntegratie in de gemeenschap. President Museveni heeft bevestigd dat het LRA overmeesterd werd en dat er nog maar kleine gewapende groeperingen overblijven die het Noorden van Uganda onveilig maken. Hij bevestigde ook dat de Ugandese regering vastberaden is om maatregelen te nemen om de veiligheid van de humanitaire hulpverleners te verzekeren.

Zoals reeds vermeld, kijkt de Veiligheidsraad in het kader van de algemene situatie in de regio van de Grote Meren nauwlettend toe op de situatie in het Noorden van Uganda. Getuige hiervan is het rapport van de delegatie over haar verblijf in Entebbe van 9 november en haar aanbevelingen voor de Ugandese autoriteiten.

Uganda is een van de landen waarop de Belgische ontwikkelingshulp zich toespitst en is dus een belangrijke partner. Er werden al een reeks initiatieven genomen. Op de budgetlijn Conflictpreventie werd de financiering van de NGO *Sponsoring Kinderen Oeganda* opgenomen voor een bedrag van 2.142.153 euro voor de periode 2003-2005. Dat geld is bestemd voor een project gericht op de rehabilitatie en de reïntegratie van kinderen die het slachtoffer werden van de oorlog in het Noorden van Uganda, in hoofdzaak kindsoldaten. Op de budgetlijn Rehabilitatie en noodhulp 2005 werd 400.000 euro opgenomen voor een Watsanproject van UNICEF in de vluchtelingenkampen en 300.000 euro voor de werking van het Hoog Commissariaat van de vluchtelingen ten voordele van Congolese vluchtelingen in Uganda.

De minister is uiteraard bereid om elke andere vraag tot financiering voor projecten van dit type in het Noorden van Uganda te bestuderen. Zo onderzoeken de diensten van de minister momenteel, in samenwerking met Ierland, of het mogelijk is steun te geven aan de Ugandese amnestiecommissie voor de repatriëring van rebellen van de *Allied Democratic Forces*.

## **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

### **Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Aantal stemmenden: 47.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3.

Geldige stemmen: 44.

Volstreekte meerderheid: 23.

M. Pierre Lefranc obtient 20 suffrages.

M. Peter Sourbron obtient 0 suffrages.

M. Bert Thys obtient 7 suffrages.

M. Jeroen Van Nieuwenhove obtient 1 suffrage.

M. Stephan Wyckaert obtient 16 suffrages.

Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, il va être procédé à un scrutin de ballottage entre M. Lefranc et M. Wyckaert qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote blanc.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de Mme Geerts.

*(Il est procédé au scrutin)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. *(Assentiment)*

### **Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le fonds mazout pour l'assainissement du sol chez des particuliers» (n° 3-1236)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *Le 20 mai 2005, les trois ministres régionaux de l'Environnement ont conclu, conjointement avec le ministre fédéral de l'Énergie, un protocole sur un fonds d'intervention en faveur des utilisateurs de mazout pour le financement de l'assainissement d'une pollution causée par des cuves à mazout de chauffage.*

*Ce protocole est une étape dans la mise en place du fonds mazout, mais on attend toujours le texte définitif de l'accord de coopération définissant les conditions juridiques et pratiques. L'article 4 du protocole précise pourtant clairement que, pour le 30 juin 2005 au plus tard, un accord de coopération devait être soumis aux ministres compétents, après quoi la procédure d'approbation pouvait commencer. Le fonds pouvait alors entrer en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.*

*Si je suis bien informé, aucun accord de coopération n'a encore été soumis aux ministres régionaux.*

*Cependant les cuves à mazout qui fuient constituent un sérieux problème. Une étude de Premaz, réalisée en 2001 dans six communes, a montré que 3,5% des citernes à mazout ont des fuites et que 0,85% causent effectivement des*

De heer Pierre Lefranc behaalt 20 stemmen.

De heer Peter Sourbron behaalt 0 stemmen.

De heer Bert Thys behaalt 7 stemmen.

De heer Jeroen Van Nieuwenhove behaalt 1 stem.

De heer Stephan Wyckaert behaalt 16 stemmen

Daar geen der kandidaten de volstrekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt overgegaan tot een herstemming tussen de heer Lefranc en de heer Wyckaert die het grootste aantal stemmen hebben behaald. U kunt hiervoor gebruik maken van het witte stembiljet.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van mevrouw Geerts.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan))*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. *(Instemming)*

### **Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het stookoliefonds voor bodemsanering bij particulieren» (nr. 3-1236)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – Op 20 mei 2005 hebben de drie gewestelijke ministers van Leefmilieu, samen met de federale minister van Energie, een protocol gesloten over een fonds voor tegemoetkomingen voor stookoliegebruikers voor de financiering van de sanering van een bodemverontreiniging veroorzaakt door stookolietanks voor verwarming.

Met dit protocol is de uitwerking van het stookoliefonds weer een stapje dichterbij gekomen, maar het is nog altijd wachten op de uiteindelijke tekst van de samenwerkingsovereenkomst waarin de juridische en praktische voorwaarden zullen worden bepaald. In artikel 4 van het protocol staat nochtans duidelijk dat uiterlijk op 30 juni 2005 een samenwerkingsovereenkomst moest worden voorgelegd aan de bevoegde ministers, waarna de goedkeuringsprocedure kon worden opgestart. Het fonds kon dan op 1 januari 2006 in werking treden.

Als ik goed ingelicht ben, werd nog geen samenwerkingsovereenkomst voorgelegd aan de gewestelijke ministers.

Nochtans is het lekken van tanks een ernstig probleem. Een studie van Premaz, uitgevoerd in 2001 in zes gemeenten,



*dommages. Bien que des mesures préventives soient déjà prises, le nombre de cas de dommages reste élevé, ce qui entraîne souvent des situations dramatiques dans des familles qui doivent assainir le sol et les eaux souterraines. Le prix moyen est de 15.000 euros et atteint dans certains cas plus de 100.000 euros. Une solution urgente est donc indispensable.*

*Où en est la mise en œuvre juridique du protocole précité ? Quand pouvons-nous espérer un accord de coopération ?*

*Le protocole prévoirait que le fonds mazout n'intervient que si le bâtiment est ultérieurement chauffé au mazout. Est-ce exact ? Y a-t-il des projets – par exemple par le biais d'un fonds alimenté par une cotisation sur le gaz naturel – d'accorder également une intervention pour le financement de l'assainissement du sol pollué par des cuves à mazout qui fuient si les intéressés passent au gaz naturel pour leur système de chauffage ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Les services du ministre mettent actuellement tout en œuvre pour progresser dans ce dossier important. Les mesures d'application devraient entrer en vigueur à court terme.*

*Les dispositions de l'accord de coopération et les protocoles pris en exécution de cet accord ne concernent effectivement que les personnes qui se chauffent au mazout.*

*Le protocole signé à ce sujet le 20 mai 2005, conjointement avec les ministres régionaux de l'Environnement, est à l'heure actuelle contesté par la ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Les ressources de ce fonds sont basées sur un principe de mutualisation des utilisateurs se chauffant au mazout. Sur le plan juridique, ces consommateurs peuvent faire appel de manière maximale à l'intervention du fonds.*

*Après la signature du protocole, il est apparu que Mme Huytebroeck souhaite utiliser le dossier d'assainissement en Région de Bruxelles-Capitale pour inciter les consommateurs à passer au gaz.*

*C'est totalement inacceptable pour le secteur de la distribution du mazout, ce qui nous a conduit à une impasse totale.*

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT)**. – *Cette réponse ne m'avance guère. Je comprends seulement qu'il y a une impasse. J'attends donc une initiative du ministre Verwilghen pour sortir de l'impasse et fournir rapidement des éclaircissements aux nombreuses personnes qui en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles sont confrontées à une pollution du sol à la suite de fuites dans les cuves à mazout et à des factures extrêmement élevés pour l'assainissement qu'elles doivent préfinancer à l'heure actuelle.*

toonde aan dat 3,5% van de stookolietanks lek is en dat 0,85% effectief schade veroorzaakt. Hoewel er al preventieve maatregelen genomen zijn, blijft het aantal schadegevallen hoog, wat niet zelden leidt tot dramatische situaties in gezinnen die bodem en grondwater moeten saneren. De gemiddelde kostprijs daarvan bedraagt 15.000 euro en loopt in sommige gevallen op tot meer dan 100.000 euro. Een oplossing is hier dus dringend aan de orde.

Hoe ver staat het met de juridische uitwerking van het bovengenoemde protocol? Tegen wanneer mogen wij een samenwerkingsovereenkomst verwachten?

In het protocol zou zijn overeengekomen dat het stookoliefonds enkel een tussenkomst geeft als het gebouw verder met stookolie wordt verwarmd. Klopt dat? Zijn er plannen om – bijvoorbeeld via een fonds gestijfd door een bijdrage op aardgas – ook een tegemoetkoming te geven voor de financiering van de sanering van de bodem verontreinigd door lekkende stookolietanks als de betrokkenen voor hun verwarmingssysteem overschakelen op aardgas?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De diensten van de minister stellen momenteel alles in het werk om vooruitgang te boeken in dit belangrijke dossier. De toepassingsmaatregelen zouden op korte termijn in werking moeten treden. Hiertoe worden deze maand verschillende vergaderingen gehouden met de verschillende betrokken kabinetten.

De maatregelen van het samenwerkingsakkoord en de protocollen die tot uitvoering van dat akkoord werden genomen, hebben weliswaar enkel betrekking op personen die zich met stookolie verwarmen.

Het protocol dat hieromtrent op 20 mei 2005 samen met de gewestelijke ministers van Milieu werd ondertekend, wordt nu betwist door de minister van Leefmilieu van het Brussels Gewest.

De inkomsten van dit fonds zijn gebaseerd op een mutualiseringsprincipe van de gebruikers die zich met stookolie blijven verwarmen. Juridisch kunnen in dit geval deze consumenten de tegemoetkoming uit het fonds maximaal invoeren.

Na ondertekening van het protocol kwam aan het licht dat mevrouw Huytebroeck het saneringsdossier in het Brussels Gewest wenst te gebruiken als promotie om consumenten aan te zetten over te schakelen op gas.

Dit is natuurlijk totaal onaanvaardbaar voor de stookoliedistributiesector, wat ons in een totale impasse heeft gebracht.

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT)**. – Ik ben niet veel wijzer geworden van het antwoord. Ik begrijp alleen dat er een impasse bestaat. Ik verwacht dan ook een initiatief van minister Verwilghen om uit de impasse te geraken en snel duidelijkheid te verschaffen aan de vele mensen die in Vlaanderen, Wallonië en Brussel worden geconfronteerd met bodemverontreiniging door lekkende stookolietanks en met peperdure facturen voor de sanering, die ze nu moeten prefinancieren.

**Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le nouveau contrat d'Electrabel avec Sidmar» (n° 3-1237)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *Electrabel construit pour 2010 une nouvelle centrale électrique sur des terrains du producteur d'acier gantois Sidmar. C'est une bonne nouvelle. Hier a paru dans l'hebdomadaire Knack la nouvelle réjouissante que la construction de cette centrale et d'autres centrales par des géants industriels comme Tessenderlo Chemie et Exxon, et la production supplémentaire qui va de pair, conjointement avec la production supplémentaire escomptée de sources renouvelables et de la cogénération, est suffisante pour compenser la perte de capacité due à la sortie progressive du nucléaire en Flandre. La centrale que construit Electrabel sur les terrains de Sidmar fournira essentiellement de l'énergie à Sidmar lui-même. D'autres entreprises, comme Électricité de France et le tandem Gaz de France-SPE, avaient concouru pour la construction de la centrale.*

*La construction d'une nouvelle centrale à Sidmar était pourtant une chance unique pour EDF et Gaz de France-SPE d'étendre leur parc de production en Belgique. Sidmar utilise lui-même 250 MW par an et représente près de 2% de l'utilisation d'électricité belge. En construisant une grande centrale de 800 MW, les arrivants sur le marché belge pourraient aussi produire à grande échelle et à bas prix pour d'autres clients. Electrabel, qui domine la production intérieure de courant, a cependant obtenu l'adjudication, entre autres en offrant « gratuitement » la présence de la centrale amortie de Rodenhuize 4 comme unité de réserve pour la nouvelle centrale sur le terrain de Sidmar.*

*Electrabel peut maintenir hors de Belgique des concurrents et des projets importants en réutilisant des installations désaffectées. Les concurrents n'ont donc aucune possibilité d'offrir sur ce marché, qui devrait théoriquement être compétitif, un projet compétitif pour de telles adjudications, ce qui entraînerait une pression à la baisse sur les prix.*

*Electrabel a annoncé la construction d'une centrale de 400 MW à Amercoeur (près de Charleroi) et envisage de nouveaux investissements pour 1.200 MW au Benelux, ce qui renforcera encore sa domination flagrante non seulement en Belgique mais aussi au Benelux.*

*La part de marché d'Electrabel au Benelux est vraisemblablement supérieure à 50% et est encore plus élevée en Belgique. Dans le monde du pétrole, nous connaissons tous le cartel de l'OPEC qui, avec environ 33% du marché mondial, réussit à diriger en grande partie le prix mondial. Il est évident qu'une entreprise privée ayant 50% de parts du marché peut faire de même et le fera.*

**Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het nieuwe contract van Electrabel met Sidmar» (nr. 3-1237)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – Electrabel bouwt tegen 2010 een nieuwe elektriciteitscentrale op de terreinen van de Gentse staalproducent Sidmar. Dat is goed nieuws. Gisteren verscheen in het weekblad Knack het heuglijke nieuws dat de bouw van deze centrale en andere centrales door industriereuzen als Tessenderlo Chemie en Exxon en de daarmee gepaard gaande extra productie samen met de extra productie die verwacht wordt uit hernieuwbare bronnen en warmtekrachtkoppeling voldoende is om het verlies aan capaciteit door de kernuitstap in Vlaanderen op te vangen. De centrale die Electrabel bouwt op de terreinen van Sidmar zal hoofdzakelijk energie leveren aan Sidmar zelf. Ook andere bedrijven, zoals het Franse Électricité de France en de tandem Gaz de France-SPE hadden meegedongen voor de bouw van de centrale.

De bouw van een nieuwe centrale bij Sidmar was nochtans een unieke kans voor EDF en Gaz de France-SPE om hun productiepark in België uit te breiden. Sidmar verbruikt zelf 250 MW per jaar en is goed voor bijna 2% van het Belgische elektriciteitsverbruik. Door een grote centrale van 800 MW te bouwen, zouden de nieuwkomers op de Belgische markt ook voor andere klanten grootschalig en goedkoop kunnen produceren. Electrabel, dat de binnenlandse stroomproductie domineert, sleepte echter de aanbesteding in de wacht, onder andere door de aanwezigheid van de afgeschreven naburige Centrale van Rodenhuize 4 'gratis' als back-up unit aan te bieden voor de nieuwe centrale op het terrein van Sidmar. Electrabel kan belangrijke concurrenten en projecten buiten België houden door het hergebruiken van afgeschreven installaties. Concurrenten hebben dus geen mogelijkheid om op deze markt, die theoretisch competitief zou moeten zijn, een competitief project aan te bieden voor dergelijke aanbestedingen, wat een neerwaartse druk op de prijzen met zich zou meebrengen.

Electrabel haalt ook andere projecten binnen: bij Lanxess (ex-Bayer, Antwerpen Linkeroever) zal Electrabel een nieuwe warmtekrachtkoppelinginstallatie bouwen van 40 MW, opnieuw ten koste van een potentiële concurrent.

Bovendien heeft Electrabel de bouw van een centrale van 400 MW in Amercoeur (bij Charleroi) aangekondigd en overweegt het bedrijf de bouw van 1.200 MW door nieuwe investeringen in de Benelux, hetgeen de overduidelijke dominantie in België, maar ook in de Benelux nog zal versterken. Inderdaad: in de Benelux heeft Electrabel ook meer dan de 37% van de totale productiecapaciteit, een aandeel waarboven een marktspeler in het algemeen als 'dominante partij' wordt aangemerkt die in staat is om de

*La clarté et la quasi-certitude des annonces d'Electrabel sont en contraste criant avec la plupart des intentions vagues des concurrents d'Electrabel d'investir au Benelux. En effet, Electrabel dispose de moyens financiers illimités pour maintenir, voire renforcer son monopole : en Belgique, un milliard d'euros de windfall profits au moins est généré par la mise en service d'installations nucléaires et charbonnières désaffectées.*

*C'est pourquoi Electrabel a une rentabilité sur moyens propres beaucoup plus grande que la plupart des concurrents européens. Ce profit supplémentaire qui est surtout généré en Belgique part en grande partie à l'étranger à la suite de la reprise d'Electrabel par SUEZ.*

*Il est regrettable de devoir constater qu'une fois de plus, la reprise étrangère d'une entreprise belge très importante et la plus rentable sert à drainer ces importants cash-flows vers l'étranger.*

*Dans la récente note de politique Énergie, le ministre souligne la préoccupation qui est à l'origine de cette question, à savoir le fait qu'Electrabel occupe une position dominante malsaine dans le segment de production belge. Il est urgent de modifier cette situation mais il n'y a pas de solution simple à ce problème. La solution doit résider dans une combinaison de mesures. Une série de mesures a déjà été décidée, comme le renforcement de l'importation transfrontalière d'électricité, la mise en œuvre d'une bourse de l'énergie Belpex et l'introduction d'une taxe sur les sites de production inutilisés pour qu'ils puissent être mis à la disposition des concurrents. Mais toutes ces dispositions risquent d'être une mesure pour rien si Electrabel peut aujourd'hui abuser de sa position de monopole et de ses avantages historiquement acquis pour obtenir systématiquement la majorité des nouveaux contrats, renforçant ainsi encore sa position dominante sur le marché.*

*Le ministre de l'Énergie a-t-il déjà accordé un permis à Electrabel pour les installations de production d'Amercoeur, Sidmar, Lanxess ? A-t-il déjà demandé l'avis de la CREG sur l'impact de ces investissements, entre autres sur le plan du fonctionnement du marché et de la formation des prix ?*

*Pour des détenteurs de monopole comme Electrabel, ne faut-il pas refuser le permis pour une installation supplémentaire à base de combustibles fossiles, comme cela figure également dans la proposition de loi que j'ai déposée conjointement avec mon collègue Willems ?*

*Electrabel doit-il demander une autorisation au Conseil de la concurrence pour la construction de nouvelles centrales électriques, vu qu'il s'agit du renforcement d'une position dominante ? Une telle demande a-t-elle déjà été faite ? Le ministre envisage-t-il éventuellement d'envoyer lui-même le dossier au Conseil de la concurrence pour un examen ultérieur ?*

*Quel est l'état d'avancement de la « vente » par Electrabel de sites non utilisés ? Est-il exact que la CREG examine ce dossier ? Est-il exact que les nombreux sites inutilisés ont d'énormes problèmes de pollution du sol et ne peuvent être cédés ou utilisés sans assainissement du sol ?*

marktprijzen te manipuleren. Het marktaandeel van Electrabel in de Benelux ligt waarschijnlijk zelfs boven 50%, in België nog hoger. In de oliewereld kennen we allemaal het 'kartel' van de OPEC, dat er met ongeveer 33% van de wereldmarkt in slaagt om de wereldprijs in belangrijke mate te sturen. Het is overduidelijk dat één privé-bedrijf met 50% marktaandeel dit ook kan en zal doen.

De duidelijkheid en quasi-zekerheid van de aankondigingen van Electrabel staan in schril contrast tot de meestal vage intenties van de concurrenten van Electrabel om in de Benelux te investeren. Electrabel heeft immers onbeperkte financiële middelen ter beschikking om zijn monopolie te behouden, zelfs te verstevigen: in België worden jaarlijks minstens 1 miljard euro *windfall profits* gegenereerd door het inzetten van afgeschreven nucleaire en steenkoolinstallaties. Electrabel heeft dan ook een veel hogere rentabiliteit op eigen vermogen dan de meeste Europese concurrenten. Die extra winst, die vooral in België gegenereerd wordt, vloeit door de overname van Electrabel door het Franse SUEZ, grotendeels naar het buitenland.

Het is spijtig te moeten vaststellen dat eens te meer een buitenlandse overname van een zeer belangrijk en van het meest winstgevend Belgische bedrijf dient om deze belangrijke cashflows naar het buitenland te draineren. Dit gebeurde ook reeds bij Fina-Total, Sidmar-Arcelor en andere overnames.

In de recente beleidsbrief Energie onderstreept de minister de bezorgdheid die aan de oorsprong van deze vraag ligt, namelijk het feit dat Electrabel een ongezonde dominante positie bekleedt binnen het Belgische productiesegment. Aan deze situatie dient dringend iets te veranderen. Een eenvoudige oplossing voor dit probleem is er niet; de oplossing moet liggen in een combinatie van maatregelen. Een aantal maatregelen werd reeds beslist, zoals het versterken van de grensoverschrijdende invoer van elektriciteit, het operationeel maken van een Belgische stroombeurs Belpex en de invoering van een heffing op ongebruikte productiesites opdat deze aan de concurrenten ter beschikking zouden worden gesteld. Maar al deze maatregelen dreigen een maat voor niets te worden, als Electrabel vandaag van haar monopoliepositie en historisch verworven voordelen misbruik kan maken om systematisch het merendeel van de nieuwe contracten binnen te rijven, waardoor haar dominante marktpositie nog versterkt wordt.

Heeft de minister van Energie reeds een vergunning verleend aan Electrabel voor de productie-installaties van Amercoeur, Sidmar, Lanxess? Heeft hij reeds advies gevraagd aan de CREG over de impact van deze investeringen onder meer op vlak van marktwerking en prijsvorming?

Moet voor monopoliespelers zoals Electrabel de vergunning voor een bijkomende installatie op basis van fossiele brandstoffen niet worden geweigerd, zoals ook bepaald is in het wetsvoorstel dat ik samen met collega Willems heb ingediend?

Moet Electrabel voor de bouw van nieuwe elektriciteitscentrales toelating vragen aan de Raad voor Mededinging aangezien het gaat over een versterking van een dominante positie? Heeft een dergelijke aanmelding reeds plaatsgehadt? Is de minister van plan om eventueel zelf het

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Dès que les demandes de permis de bâtir auront été déposées, on examinera si les critères sont conformes à la réglementation. Comme dans tous les autres cas cités par M. Martens, il s'agit ici d'une entreprise privée qui choisit le partenaire avec lequel elle souhaite travailler. Chaque entreprise est libre de choisir elle-même ses partenaires et de déterminer ses critères, comme le prix et la qualité des services. Il serait incorrect de limiter les possibilités de négociation d'entreprises privées. L'augmentation du prix du contrat qui peut en résulter porterait préjudice à nos entreprises.*

*On n'a pas l'intention de demander l'autorisation du Conseil de la concurrence. En outre, dans la plupart des dossiers mentionnés par M. Martens, il ne s'agit pas d'un renforcement. Le ministre n'accepte pas son argument selon lequel le cash-flow généré en Belgique est drainé vers l'étranger. L'objet de sa question montre précisément qu'Electrabel Belgique a obtenu différentes adjudications. Grâce à ses investissements, Electrabel crée des emplois en Belgique. En outre, par les interconnexions avec la France et les Pays-Bas, le marché a acquis une dimension régionale et internationale, en particulier au Benelux, en Allemagne et en France.*

*Dans cette optique, le ministre a pu avoir, dans le cadre des MoU, des contacts fructueux avec ses collègues. Ils concernent entre autres le renforcement des interconnexions, l'amélioration de leur usage ainsi qu'un lien entre les bourses de l'énergie belge, française et néerlandaise.*

*Dans ce contexte, la part d'Electrabel est considérablement plus restreinte : l'entreprise est le cinquième producteur européen.*

*Les textes de loi sont terminés à l'heure actuelle et les discussions portent sur les bases taxables. La CREG est chargée de me fournir les informations nécessaires. Tout cela demande naturellement du temps. Pour certains sites, un assainissement du sol sera vraisemblablement nécessaire. Les modalités en tiendront compte.*

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT)**. – *Je suis en grande partie en désaccord avec la réponse du ministre.*

*Il est exact qu'une entreprise privée doit pouvoir choisir son fournisseur d'énergie et décider de ses investissements. Il s'agit toutefois ici d'un investissement dans une centrale énergétique qui ne fournira que partiellement l'énergie à sa propre entreprise. La plus grande part de l'énergie produite se retrouvera en fait sur le réseau où un seul producteur*

dossier aan de Raad voor Mededinging door te zenden voor verder onderzoek?

Wat is de stand van zaken van de 'verkoop' door Electrabel van niet-gebruikte sites? Klopt het dat de CREG dit dossier onderzoekt? Klopt het dat vele van de ongebruikte sites met een enorme bodemverontreiniging kampen en niet zonder bodemsanering kunnen worden overgedragen of aangewend?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Zodra de vergunningaanvragen voor de bouw zijn ingediend, worden de criteria afgetoetst met de reglementering. Net als in de andere gevallen die de heer Martens vermeldt, gaat het hier om een privé-bedrijf dat kiest voor de partner waarmee het wenst te werken. Elke onderneming is vrij om zelf haar partners te kiezen en de criteria hiervoor – zoals prijs en kwaliteit van de dienstverlening – te bepalen. Het zou ongepast zijn de onderhandelingsmogelijkheden van privé-bedrijven te beperken. De stijging van de contractprijs die hieruit mogelijk kan voortvloeien, zou onze bedrijven benadelen.*

*Als men een marktspeler verbiedt deel te nemen aan contractonderhandelingen, dan heeft dat ongetwijfeld negatieve gevolgen voor de eindprijs. Daarenboven hebben we een betrouwbare stroomproductie nodig.*

*Het is niet de bedoeling om de toelating van de Raad voor Mededinging te vragen. Voorts gaat het in de meeste dossiers die de heer Martens vermeldt, niet om een versterking. De minister gaat niet akkoord met zijn argument dat de in België gegenereerde cashflow naar het buitenland gedraineerd wordt. Het voorwerp van zijn vraag toont precies aan dat Electrabel België verschillende aanbestedingen in de wacht heeft gesleept. Door haar investeringen scheidt Electrabel banen in België. Bovendien heeft de markt door de interconnecties met Frankrijk en Nederland een regionale en internationale dimensie verworven, in het bijzonder in de Benelux, Duitsland en Frankrijk.*

*In dat opzicht heeft de minister met zijn collega's, in het raam van de MoU's, succesvolle contacten kunnen leggen. Deze betreffen onder meer de versterking van de interconnecties, de verbetering van het gebruik ervan alsook een koppeling tussen de Belgische, de Franse en de Nederlandse stroombeurs.*

*In deze context wordt het aandeel van Electrabel aanzienlijk kleiner: de onderneming wordt de vijfde Europese producent.*

*De wetteksten worden momenteel uitgewerkt en de besprekingen over de precieze belastbare grondslagen lopen. De CREG heeft opdracht gekregen mij de nodige informatie te verschaffen. Dat alles vergt uiteraard tijd. Voor sommige sites zal een bodemsanering waarschijnlijk noodzakelijk zijn. In de modaliteiten wordt daarmee rekening gehouden.*

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT)**. – *Ik ben het grotendeels oneens met het antwoord van de minister.*

*Het is juist dat een privé-bedrijf zijn energieleverancier moet kunnen kiezen en over zijn investeringen moet kunnen beslissen. Het gaat hier echter om een investering in een energiecentrale die slechts deels energie zal leveren voor het eigen bedrijf. Het merendeel van de geproduceerde energie zal echter terecht komen op het net waarop één*

*d'électricité occupe une position dominante. Un ministre libéral de l'Énergie doit veiller à ce qu'on n'abuse pas des positions dominantes et que la concurrence puisse faire baisser les prix.*

*Étant donné les aspects de concurrence de ce dossier, il doit être soumis au Conseil de la concurrence. La position d'Electrabel en Belgique est ainsi aussi sensiblement renforcée sur le marché des petits utilisateurs. Je déplore que le ministre estime que ce dossier ne doit pas être soumis au Conseil.*

### **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

#### **Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du deuxième candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du deuxième candidat à la fonction de conseiller d'État :

Nombre de votants : 43.

Bulletins blancs ou nuls : 6.

Votes valables : 37.

Majorité absolue : 19.

M. Pierre Lefranc obtient 20 suffrages.

M. Stephan Wyckaert obtient 17 suffrages.

En conséquence, M. Pierre Lefranc ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du troisième candidat. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote vert.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour Mme Chantal Bamps et M. Pierre Lefranc.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de Mme Geerts.

*(Il est procédé au scrutin.)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les problèmes rencontrés par les services mobiles d'urgence (SMUR) en région rurale lors de l'application de la réglementation» (n° 3-1239)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Rudy Demotte,

stroomproducent een dominante positie bekleedt. Een liberale minister van Energie moet ervoor zorgen dat dominante posities niet worden misbruikt en dat concurrentie de prijzen kan doen dalen.

Omwille van de concurrentieaspecten moet dit dossier aan de Raad voor Mededinging worden voorgelegd. De positie van Electrabel in België wordt hierdoor ook op de markt van kleinverbruikers aanzienlijk versterkt. Ik betreur dat de minister vindt dat dit dossier niet aan de Raad hoeft te worden voorgelegd.

### **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

#### **Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de tweede kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de herstemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Aantal stemmenden: 43.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 6.

Geldige stemmen: 37.

Volstreckte meerderheid: 19.

De heer Pierre Lefranc behaalt 20 stemmen.

De heer Stephan Wyckaert behaalt 17 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Pierre Lefranc die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Wij stemmen nu over de voordracht van de derde kandidaat. U kunt hiervoor gebruik maken van het groene stembiljet.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kan stemmen voor mevrouw Chantal Bamps en de heer Lefranc.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van mevrouw Geerts.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de problemen waarmee de mobiele urgentiegroepen (MUG) in landelijke gebieden kampen bij de naleving van de reglementering» (nr. 3-1239)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens

ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Berni Collas (MR).** – Meine Interpellation schneidet ein Thema an, das sehr hohe Wellen geschlagen hat und noch für sehr viel Gesprächsstoff in meiner Gegend im südlichen Raum der deutschsprachigen Gemeinschaft sorgt, nämlich den Notarztdienst, aber die Problematik dürfte in ländlichem Gebiet genereller Art sein.

*Ma demande d'explications concerne un thème qui a causé beaucoup d'émotion et qui fait encore l'objet de nombreuses discussions dans ma région du sud de la Communauté germanophone, à savoir les services mobiles d'urgence. Cette problématique se présente toutefois dans toutes les zones rurales.*

En effet, l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction de « service mobile d'urgence » (SMUR) pour être agréée, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2003, semble parfaitement convenir en région urbaine, mais pose apparemment un problème en région rurale.

Selon l'article 6, §2, la permanence médicale est assurée par au minimum un médecin, attaché au moins à mi-temps à l'hôpital et possédant des qualifications précises. Je vous renvoie à l'article 6 pour le détail des qualifications demandées.

Aux termes de l'article 8, un SMUR doit assurer 24 heures sur 24 une permanence infirmière propre constituée d'au moins un infirmier porteur du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence sauf s'il peut justifier, à la date de la publication du présent arrêté, une expérience minimum de 5 ans dans un des services visés à l'article 7, alinéa 2.

L'article 10 stipule que, pour chaque intervention, l'équipe d'intervention médicale de la fonction SMUR comprend au moins un médecin et un infirmier.

L'article 13 prévoit que la fonction SMUR doit disposer d'au moins un véhicule stationné à l'hôpital où se trouve l'équipe d'intervention médicale

L'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les critères de programmation applicables à la fonction « service mobile d'urgence » dispose en son article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, que les critères de programmation pour la création de la fonction « service mobile d'urgence » sont les suivants :

Un « service mobile d'urgence » peut être créé dans chaque arrondissement administratif, étant entendu que chaque Communauté peut disposer d'au moins un « service mobile d'urgence ».

Lorsque la fonction « service mobile d'urgence » d'un arrondissement administratif ne peut être créée en raison du fait qu'aucun hôpital ne se trouve sur le territoire de cet arrondissement, ladite fonction peut être créée dans un hôpital d'une commune attenante à l'arrondissement concerné.

En Communauté germanophone, deux SMUR ont ainsi pu être établis, ce qui vu la situation géographique particulière se justifie.

La Communauté couvre une large superficie de 853,6 km<sup>2</sup>

de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

**De heer Berni Collas (MR).** – Meine Interpellation schneidet ein Thema an, das sehr hohe Wellen geschlagen hat und noch für sehr viel Gesprächsstoff in meiner Gegend im südlichen Raum der deutschsprachigen Gemeinschaft sorgt, nämlich den Notarztdienst, aber die Problematik dürfte in ländlichem Gebiet genereller Art sein.

*Mijn vraag om uitleg snijdt een thema aan dat zeer veel deining heeft veroorzaakt en waarover in mijn streek in het zuiden van de Duitstalige Gemeenschap nog veel wordt gesproken, namelijk de mobiele urgentiegroepen. Deze problematiek doet zich echter in alle landelijke gebieden voor.*

*Inderdaad, het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie 'mobiele urgentiegroep' (MUG) moet voldoen om te worden erkend, gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 juli 2003, voldoet volledig aan de behoeften in een stedelijke omgeving, maar doet blijkbaar problemen rijzen in een landelijke regio.*

*Volgens artikel 6, §2 wordt de medische permanentie waargenomen door minstens één, minstens halftijds aan het ziekenhuis verbonden, geneesheer met bepaalde kwalificaties. Voor het detail van de vereiste kwalificaties verwijs ik naar artikel 6.*

*Volgens artikel 8 moet de MUG-functie 24 uur op 24 voorzien in eigen verpleegkundige permanentie, van ten minste één persoon die houder is van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg tenzij hij of zij kan bewijzen dat hij of zij op het ogenblik van de bekendmaking van dit besluit, minstens 5 jaar ervaring heeft opgedaan in één der in artikel 7, tweede lid, bedoelde diensten.*

*Artikel 10 bepaalt dat voor iedere interventie het medisch interventieteam van de MUG-functie ten minste een geneesheer en een verpleegkundige omvat.*

*Artikel 13 bepaalt dat de MUG-functie over tenminste een voertuig moet beschikken dat gestationeerd is in het ziekenhuis waar het medisch interventieteam zich bevindt.*

*Volgens artikel 1, §1 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot vaststelling van de programmatiecriteria die van toepassing zijn op de functie 'mobiele urgentiegroep' zijn de programmatiecriteria voor de oprichting van een functie 'mobiele urgentiegroep' de volgende:*

*In elk bestuurlijk arrondissement mag een 'mobiele urgentiegroep' worden opgericht, met dien verstande dat iedere Gemeenschap over ten minste één 'mobiele urgentiegroep' mag beschikken.*

*Wanneer de functie 'mobiele urgentiegroep' van een bestuurlijk arrondissement niet kan worden opgericht omwille van het feit dat er zich op het grondgebied van bedoeld arrondissement geen enkel ziekenhuis bevindt, mag de desbetreffende functie worden opgericht in een ziekenhuis van een aan het desbetreffend arrondissement aanpalende gemeente.*

*In de Duitstalige gemeenschap konden aldus twee MUG-*

dont 224,8 pour le canton d'Eupen avec une population de 43.300 habitants, ce qui donne une densité de 192 habitants par km<sup>2</sup> et 628,8 km<sup>2</sup> avec 29.250 habitants, soit une densité de 46,5 hab/km<sup>2</sup>.

Le SMUR de la partie Sud avec Saint-Vith bien qu'étant sollicité par la région francophone attenante (communes de Gouvy, Vielsalm, Waimes et Malmedy) n'enregistre qu'une intervention par jour tout en respectant évidemment les critères des arrêtés royaux concernés.

Sur cette base, le budget de fonctionnement accuse un déficit important dont les cinq communes se partagent la charge en vertu d'une clé de répartition établie en fonction de la population respective, après avoir défalqué l'intervention de la Communauté et celle de l'hôpital.

Disposez-vous des chiffres des comptes des SMUR en région rurale ?

Avez-vous des chiffres pour des SMUR dont la zone est de taille et de population comparables ?

Partagez-vous l'analyse certes forfaitaire que les critères sont plutôt adaptés aux régions urbaines et trop contraignantes pour les régions rurales ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – La situation des SMUR en zone rurale pose un problème qui est bien résumé dans votre intervention : les critères de qualification de la permanence ont été dictés par le souci d'une qualité optimale mais, du fait de la faible densité de population, le nombre d'interventions est peu élevé. Cela pose deux problèmes. Premièrement, le nombre de sorties par prestataire n'est pas toujours suffisant pour maintenir l'expérience et donc l'expertise. Deuxièmement, les ressources financières, dont la partie variable est fonction du nombre d'interventions, sont moindres.

Le ministre de la Santé publique est conscient de ces deux problèmes, que confirme l'enregistrement des données SMUR. Cet enregistrement révèle en outre – ce qui préoccupe les médecins urgentistes – que les nombreuses missions SMUR mobilisées pour une activité ne nécessitent pas toutes la présence d'un médecin. Ainsi, dans 38% des cas, l'équipe médicale envoyée sur place ne juge pas nécessaire la mise en place d'une perfusion intraveineuse. Cela pose le problème de l'analyse des appels et de la nécessité d'une diversification des intervenants. C'est le sens de la réforme de la gestion des appels au secours prévue par le gouvernement. Ce dernier prévoit la possibilité de recourir, pour les cas douteux, à un dispatching médical dont les préposés disposeront d'une formation et d'un encadrement médical plus poussés. C'est aussi le sens des projets pilotes d'équipes d'intervention paramédicales composées d'un infirmier et d'un ambulancier. L'envoi de ces deux derniers permettrait d'éviter la mobilisation systématique d'une équipe avec médecin.

Si ces expériences confirment les données de la littérature internationale, particulièrement nord-américaine, elles

*functies worden opgericht, wat gerechtvaardigd is gezien de bijzondere geografische ligging.*

*De Duitstalige gemeenschap beslaat een oppervlakte van 853,6 km<sup>2</sup>, waarvan 224,8 binnen het kanton Eupen, dat 43.300 inwoners telt, wat dus neerkomt op een bevolkingsdichtheid van 192 inwoners per km<sup>2</sup>, en 628,8 km<sup>2</sup> met 29.250 inwoners, wat neerkomt op een bevolkingsdichtheid van 46,5 inwoners per km<sup>2</sup>.*

*De MUG van het zuidelijk deel, in de streek van Sankt Vith, doet slechts één interventie per dag, hoewel hij ook wordt gevraagd door de aangrenzende Franstalige regio (de gemeenten Gouvy, Vielsalm, Waimes en Malmedy). De criteria van de koninklijke besluiten in kwestie worden uiteraard nageleefd.*

*Dat heeft als gevolg dat de werkingsmiddelen een belangrijk tekort vertonen, waarvan de last door de vijf gemeenten wordt gedeeld volgens een verdeelsleutel die is bepaald op basis van de respectieve bevolking, na aftrek van de interventie van de Gemeenschap en die van het ziekenhuis.*

*Beschikt de minister over cijfers van de rekeningen van de MUG in landelijke gebieden?*

*Heeft hij cijfers voor de MUG uit een zone met een vergelijkbare omvang en bevolking?*

*Deelt de minister de analyse dat de criteria eerder geschikt zijn voor stedelijke gebieden en te strikt zijn voor landelijke gebieden?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Het probleem van de toestand van de MUG in landelijke gebieden wordt goed samengevat in de vraag om uitleg: de kwalificatiecriteria van de permanente zijn ingegeven door de bezorgdheid voor een optimale kwaliteit, maar door de lage bevolkingsdichtheid is het aantal interventies gering. Daardoor rijzen twee problemen. Ten eerste is het aantal ritten per dienstverlener niet steeds voldoende om de ervaring en bijgevolg de expertise op peil te houden. Ten tweede zijn de financiële middelen, waarvan het variabele gedeelte afhankelijk is van het aantal interventies, beperkter.*

*De minister van Volksgezondheid is zich bewust van die twee problemen, die ook blijken uit de registratie van de MUG-gegevens. Uit die registratie blijkt bovendien dat voor vele opdrachten van de MUG-functie niet steeds de aanwezigheid van een arts nodig is. Zo oordeelt het uitgezonden medische team in 38% van de gevallen dat een intraveneus infuus niet nodig is. Dat toont het probleem aan van de beoordeling van de oproepen en van de noodzaak van een diversificatie van de hulpverleners. In die zin wil de regering het beheer van de noodoproepen hervormen. De regering voorziet in de mogelijkheid om in twijfelgevallen een beroep te doen op een medische dispatching waarvan de functionarissen een grondigere medische opleiding en begeleiding hebben genoten. De proefprojecten met paramedische interventieteams die uit een verpleger en een ambulancier bestaan, passen ook in die optiek. Door een verpleger en een ambulancier te sturen, hoeft niet systematisch een ploeg met een arts te worden gemobiliseerd.*

*Als die ervaringen de internationale, meer bepaald de Noord-*

devraient nous permettre de revoir fondamentalement les données de la programmation des SMUR dans notre pays, en particulier en zone rurale.

Enfin, il s'impose de fixer l'interprétation à donner aux normes de permanence dans les services d'urgence. Il convient en effet de préciser que les infirmiers prévus par ces normes peuvent participer, en cas de besoin, à des activités de soins autres que celles du service d'urgence spécialisé, pour autant qu'ils soient immédiatement disponibles pour ce dernier, si nécessaire. Une circulaire à l'intention des hôpitaux précisera prochainement ce point.

**M. Berni Collas (MR).** – Je me réserve la possibilité de réagir prochainement à la lumière de ces explications et d'une analyse plus approfondie.

### **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

#### **Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat à la fonction de conseiller d'État :

Nombre de votants : 39.

Bulletins blancs ou nuls : 1.

Votes valables : 38.

Majorité absolue : 20.

M. Peter Sourbron obtient 13 suffrages.

M. Bert Thys obtient 16 suffrages.

M. Jeroen Van Nieuwenhove obtient 9 suffrages.

Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, il va être procédé à un scrutin de ballottage entre M. Sourbron et M. Thys qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote rouge.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de Mme Geerts.

*(Il est procédé au scrutin)*

Le scrutin est clos.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. *(Assentiment)*

### **Ordre des travaux**

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 19 janvier 2006 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

*Amerikaanse literatuurgegevens bevestigen, zullen we de programmatiegegevens over de MUG in ons land, en in het bijzonder in landelijke gebieden, grondig herzien.*

*Tot slot moet de interpretatie van de permanentienormen in de spoedgevallendiensten worden vastgesteld. Er moet immers gepreciseerd worden dat de verplegers van wie in die normen sprake is, indien nodig kunnen deelnemen aan andere zorgactiviteiten dan die van de gespecialiseerde spoedgevallendienst, met dien verstande dat ze zo nodig onmiddellijk beschikbaar zijn voor de spoedgevallendienst. Een rondzendbrief voor de ziekenhuizen zal dit punt binnenkort nader toelichten.*

**De heer Berni Collas (MR).** – Ik zal de antwoorden nader onderzoeken en er eventueel later op terugkomen.

### **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

#### **Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Aantal stemmenden: 39.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1.

Geldige stemmen: 38.

Volstreekte meerderheid: 20.

De heer Peter Sourbron behaalt 13 stemmen.

De heer Bert Thys behaalt 16 stemmen.

De heer Jeroen Van Nieuwenhove behaalt 9 stemmen.

Daar geen der kandidaten de volstreekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt overgegaan tot een herstemming tussen de heer Sourbron en de heer Thys die het grootste aantal stemmen hebben behaald. U kunt hiervoor gebruik maken van het rode stembiljet.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van mevrouw Geerts.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan)*

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

*(Instemming)*

### **Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 19 januari 2006 om 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.



## Demandes d'explications :

- de M. Wouter Beke au Premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'emploi des allochtones » (n° 3-1283) ;
- de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les absences pour maladie des fonctionnaires des établissements pénitentiaires » (n° 3-1258) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'application du Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-1270) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la condamnation de la Belgique par le Comité européen des droits sociaux pour l'inexistence d'une interdiction légale des peines corporelles » (n° 3-1273) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi sur « la garantie du respect de la vie privée sur les sites internet belges » (n° 3-1275) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'accès à la justice » (n° 3-1278) ;
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le fonctionnement et le financement du Fonds de traitement du surendettement » (n° 3-1281) ;
- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « les absences pour maladie des fonctionnaires du SPF Finances, Administration des Pensions » (n° 3-1263) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le versement d'une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux B et C du SPF Finances » (n° 3-1279) ;
- de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « les absences pour maladie des fonctionnaires du SPP Protection des consommateurs » (n° 3-1259) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-1269) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la carte d'identité électronique » (n° 3-1274) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les pratiques de l'Office des étrangers qu'il autorise afin d'éloigner les familles » (n° 3-1282) ;
- de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires étrangères sur « les absences pour maladie des

## Vragen om uitleg:

- van de heer Wouter Beke aan de Eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de tewerkstelling van allochtonen” (nr. 3-1283);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de strafinrichtingen” (nr. 3-1258);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toepassing van het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-1270);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de veroordeling van België door het Europees Comité inzake Sociale Rechten voor het ontbreken van een wettelijk verbod op lijfstraffen” (nr. 3-1273);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over “de garantie van de privacy op de Belgische websites” (nr. 3-1275);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toegang tot de justitie” (nr. 3-1278);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de werking en de financiering van het Fonds voor de behandeling van overmatige schuldenlast” (nr. 3-1281);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de FOD Financiën, Administratie der Pensioenen” (nr. 3-1263);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de betaling van een toelage ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau B en C van de FOD Financiën” (nr. 3-1279);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de POD Consumentenzaken” (nr. 3-1259);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-1269);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de elektronische identiteitskaart” (nr. 3-1274);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de praktijken van de dienst Vreemdelingenzaken die hij machtigt om gezinnen uit te wijzen” (nr. 3-1282);
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het ziekteverzuim bij de

- fonctionnaires du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement » (n° 3-1260) ;
- de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères sur « la Fondation Anna Lindh » (n° 3-1280) ;
  - de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur « la note d'orientation approuvée par le Conseil des Ministres concernant la présidence belge de l'OSCE » (n° 3-1285) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les absences pour maladie des fonctionnaires des institutions qui relèvent de sa compétence » (n° 3-1261) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les mécanismes de financement des soins de santé dans le cadre des problèmes que connaissent les malades chroniques » (n° 3-1240) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) chez les adultes » (n° 3-1265) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le projet d'arrêté royal concernant le programme de soins pédiatriques » (n° 3-1266) ;
  - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le service 100 » (n° 3-1268) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-1272) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'exécution de la loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie » (n° 3-1277) ;
  - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le rôle du médecin généraliste dans l'examen préventif de dépistage du cancer des intestins » (n° 3-1284) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la manière dont il répond aux questions concernant ses voyages à l'étranger et ceux de sa devancière » (n° 3-1249) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les absences pour maladie des fonctionnaires d'une série de services qui relèvent de sa compétence » (n° 3-1262) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale » (n° 3-1271) ;
- ambtenaren van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1260);
  - van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de Anna Lindh-Stichting” (nr. 3-1280);
  - van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de oriëntatienota die de Ministerraad heeft goedgekeurd inzake het Belgische voorzitterschap van de OVSE” (nr. 3-1285);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de instellingen die onder zijn bevoegdheid vallen” (nr. 3-1261);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financieringsmechanismen van de gezondheidszorg naar aanleiding van de problemen bij de chronisch zieken” (nr. 3-1240);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) bij volwassenen” (nr. 3-1265);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het ontwerp van koninklijk besluit inzake het zorgprogramma voor pediatrie” (nr. 3-1266);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de dienst 100” (nr. 3-1268);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-1272);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitvoering van de wet tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie” (nr. 3-1277);
  - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de rol van de huisarts bij preventieve darmkankerscreening” (nr. 3-1284);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de wijze waarop hij vragen beantwoordt over zijn buitenlandse reizen en die van zijn voorgangster” (nr. 3-1249);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van een aantal diensten die onder zijn bevoegdheid vallen” (nr. 3-1262);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld” (nr. 3-1271);

- de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Mobilité sur « l'emploi des langues lors des examens en vue de l'obtention du permis de conduire » (n° 3-1250) ;
  - de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur « les absences pour maladie des fonctionnaires des services qui relèvent de sa compétence » (n° 3-1264) ;
  - de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Emploi sur « l'imputation dissimulée ou non de frais lors de sollicitations » (n° 3-1276) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les liaisons ferroviaires entre Bruxelles et Hasselt » (n° 3-1267).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

### **Scrutin pour la présentation de candidats à une fonction de conseiller d'État auprès du Conseil d'État (Doc. 3-1502).**

#### **Résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du troisième candidat**

**Mme la présidente.** – Voici le résultat du scrutin de ballottage pour la présentation du troisième candidat à la fonction de conseiller d'État :

Nombre de votants : 36.

Bulletins blancs ou nuls : 3.

Votes valables : 33.

Majorité absolue : 17.

M. Peter Sourbron obtient 14 suffrages.

M. Bert Thys obtient 19 suffrages.

En conséquence, M. Bert Thys ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé troisième candidat.

Il sera donné connaissance de ces présentations au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au premier président du Conseil d'État.

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 19 janvier à 15 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 25.)*

### **Excusés**

Mme Annane, pour des raisons familiales, Mme Thijs et M. Wilmots, pour d'autres devoirs, MM. Chevalier et Cheffert, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Mobiliteit over “het taalgebruik bij het afleggen van rijexamens” (nr. 3-1250);
  - van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Werk over “het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de diensten die onder zijn bevoegdheid vallen” (nr. 3-1264);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Werk over “het al dan niet verdoken aanrekenen van kosten bij sollicitaties” (nr. 3-1276);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de treinverbindingen tussen Brussel en Hasselt” (nr. 3-1267).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### **Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State (Stuk 3-1502).**

#### **Uitslag van de geheime herstemming over de voordracht van de derde kandidaat**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de herstemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Aantal stemmenden: 36.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3.

Geldige stemmen: 33.

Volstreckte meerderheid: 17.

De heer Peter Sourbron behaalt 14 stemmen.

De heer Bert Thys behaalt 19 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Bert Thys die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de eerste voorzitter van de Raad van State

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 19 januari om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.25 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: Mevrouw Annane, om familiale redenen, mevrouw Thijs en de heer Wilmots, wegens andere plichten, de heren Chevalier en Cheffert, in het buitenland

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 3

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 3

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et complétant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur la protection du consommateur, en vue de faciliter l'accès aux œuvres protégées (de M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-1500/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, visant à mieux encadrer les ouvertures de crédit afin de lutter efficacement contre le surendettement (de Mme Olga Zrihen et Mme Joëlle Kapompolé ; Doc. 3-1501/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Proposition de résolution

Proposition de résolution concernant l'inscription au patrimoine mondial de l'humanité de l'héritage urbanistique de Léopold II, en particulier les serres de Laeken (de M. Alain Destexhe ; Doc. 3-1490/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires des établissements pénitentiaires* » (n° 3-1258)
- de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires du SPP Protection des consommateurs* » (n° 3-1259)
- de M. Joris Van Hauthem au ministre des Affaires étrangères sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement* » (n° 3-1260)
- de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires des institutions qui relèvent de sa compétence* » (n° 3-1261)
- de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires d'une série de services qui relèvent de sa compétence* » (n° 3-1262)

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en tot aanvulling van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde de toegang tot de beschermde werken te verruimen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-1500/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, om de kredietopeningen wettelijk beter te regelen, teneinde de overmatige schuldenlast efficiënt te bestrijden (van mevrouw Olga Zrihen en mevrouw Joëlle Kapompolé; Stuk 3-1501/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het stedenbouwkundig erfgoed van Leopold II en in het bijzonder de serres van Laken als werelderfgoed van de mensheid (van de heer Alain Destexhe; Stuk 3-1490/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de strafinrichtingen*” (nr. 3-1258)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de POD Consumentenzaken*” (nr. 3-1259)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 3-1260)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de instellingen die onder zijn bevoegdheid vallen*” (nr. 3-1261)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van een aantal diensten die onder zijn bevoegdheid vallen*” (nr. 3-1262)

- de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires du SPF Finances, Administration des Pensions* » (n° 3-1263)
- de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Emploi sur « *les absences pour maladie des fonctionnaires des services qui relèvent de sa compétence* » (n° 3-1264)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) chez les adultes* » (n° 3-1265)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le projet d'arrêté royal concernant le programme de soins pédiatriques* » (n° 3-1266)
- de Mme Jacinta De Roeck au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les liaisons ferroviaires entre Bruxelles et Hasselt* » (n° 3-1267)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le service 100* » (n° 3-1268)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-1269)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'application du Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-1270)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-1271)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale* » (n° 3-1272)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la condamnation de la Belgique par le Comité européen des droits sociaux pour l'inexistence d'une interdiction légale des peines corporelles* » (n° 3-1273)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la carte d'identité électronique* » (n° 3-1274)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi sur « *la garantie du respect de la vie privée sur les sites internet belges* » (n° 3-1275)
- de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Emploi sur « *l'imputation dissimulée ou non de frais lors de sollicitations* » (n° 3-1276)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'exécution de la loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie* » (n° 3-1277)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de FOD Financiën, Administratie der Pensioenen*” (nr. 3-1263)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Werk over “*het ziekteverzuim bij de ambtenaren van de diensten die onder zijn bevoegdheid vallen*” (nr. 3-1264)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) bij volwassenen*” (nr. 3-1265)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het ontwerp van koninklijk besluit inzake het zorgprogramma voor pediatrie*” (nr. 3-1266)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de treinverbindingen tussen Brussel en Hasselt*” (nr. 3-1267)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de dienst 100*” (nr. 3-1268)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-1269)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toepassing van het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-1270)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-1271)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld*” (nr. 3-1272)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de veroordeling van België door het Europees Comité inzake Sociale Rechten voor het ontbreken van een wettelijk verbod op lijfstraffen*” (nr. 3-1273)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de elektronische identiteitskaart*” (nr. 3-1274)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over “*de garantie van de privacy op de Belgische websites*” (nr. 3-1275)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Werk over “*het al dan niet verdoken aanrekenen van kosten bij sollicitaties*” (nr. 3-1276)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitvoering van de wet tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie*” (nr. 3-1277)

- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'accès à la justice* » (n° 3-1278)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le versement d'une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances* » (n° 3-1279)
- de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères sur « *la Fondation Anna Lindh* » (n° 3-1280)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le fonctionnement et le financement du Fonds de traitement du surendettement* » (n° 3-1281)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les pratiques de l'Office des étrangers qu'il autorise afin d'éloigner les familles* » (n° 3-1282)
- de M. Wouter Beke au premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'emploi des allochtones* » (n° 3-1283)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le rôle du médecin généraliste dans l'examen préventif de dépistage du cancer des intestins* » (n° 3-1284)
- de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur « *la note d'orientation approuvée par le conseil des ministres concernant la présidence belge de l'OSCE* » (n° 3-1285)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-évocations

Par messages des 24 décembre 2005 et 10 janvier 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant le Code des sociétés (Doc. **3-1464/1**).

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la huitième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (Doc. **3-1475/1**).

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la dixième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (Doc. **3-1476/1**).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 22 décembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toegang tot de justitie*” (nr. 3-1278)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de betaling van een toelage ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau B en C van de FOD Financiën*” (nr. 3-1279)
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Anna Lindh-Stichting*” (nr. 3-1280)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de werking en de financiering van het Fonds voor de behandeling van overmatige schuldenlast*” (nr. 3-1281)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de praktijken van de dienst Vreemdelingenzaken die hij machtigt om gezinnen uit te wijzen*” (nr. 3-1282)
- van de heer Wouter Beke aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de tewerkstelling van allochtonen*” (nr. 3-1283)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de rol van de huisarts bij preventieve darmkankerscreening*” (nr. 3-1284)
- van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de oriëntatienota die de ministerraad heeft goedgekeurd inzake het Belgisch voorzitterschap van de OVSE*” (nr. 3-1285)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 24 december 2005 en 10 januari 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen (Stuk **3-1464/1**).

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de achtste wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (Stuk **3-1475/1**).

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de tiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds (Stuk **3-1476/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 22 december 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Article 78 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière d'assimilation des parts bénéficiaires à du capital libéré (Doc. 3-1499/1).

- **Le projet a été reçu le 23 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 23 janvier 2006.**

Notification

Projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (Doc. 3-1420/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 22 décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

**Dépôt de projets de loi**

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1503/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 193/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle concernant les articles 1<sup>er</sup> et 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le juge de paix du canton de Nivelles (numéro du rôle 3180) ;
- l'arrêt n° 194/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro de rôle 3206) ;
- l'arrêt n° 195/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake gelijkstelling van winstbewijzen met gestort kapitaal (Stuk 3-1499/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 23 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 23 januari 2006.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (Stuk 3-1420/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 22 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

**Indiening van wetsontwerpen**

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1503/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 193/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 1 en 29*bis*, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de vrederechter van het kanton Nijvel (rolnummer 3180);
- het arrest nr. 194/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, 1<sup>o</sup>, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3206);
- het arrest nr. 195/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, eerste lid, van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de



- vétérinaires, posée par le Conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise de l'Ordre des médecins vétérinaires (numéro du rôle 3640) ;
- l'arrêt n° 196/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 17, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro du rôle 3643) ;
  - l'arrêt n° 197/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 9 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, tel qu'il a été remplacé par l'article 14 de la loi du 3 mai 2003, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 3681) ;
  - l'arrêt n° 198/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 48, §3, alinéa 3, de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3698) ;
  - l'arrêt n° 199/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 65, 193, 196 et 197 du Code pénal et aux articles 21, 22, 23 et 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par le Tribunal correctionnel de Furnes (numéro du rôle 3708) ;
  - l'arrêt n° 200/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 14bis, §3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal de première instance de Malines (numéro du rôle 3677) ;
  - l'arrêt n° 201/2005, rendu le 21 décembre 2005, en cause le recours en annulation de l'article 189 (concernant les professions des soins de santé) de la loi-programme du 9 juillet 2004, introduit par le « Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen » (numéro du rôle 3247).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 59, §1<sup>er</sup>, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 3828).
- **Pris pour notification.**

Orde der Dierenartsen, gesteld door de Nederlandstalige Gemengde Raad van Beroep van de Orde der Dierenartsen (rolnummer 3640);

- het arrest nr. 196/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 17, tweede lid, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer 3643);
  - het arrest nr. 197/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 9 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, zoals vervangen bij artikel 14 van de wet van 3 mei 2003, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 3681);
  - het arrest nr. 198/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 48, §3, derde lid, van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3698);
  - het arrest nr. 199/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 65, 193, 196 en 197 van het Strafwetboek en de artikelen 21, 22, 23 en 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Veurne (rolnummer 3708);
  - het arrest nr. 200/2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 14bis, §3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 3677);
  - het arrest nr. 201/2005, uitgesproken op 21 december 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 189 (met betrekking tot de gezondheidszorgberoepen) van de programmawet van 9 juli 2004, ingesteld door het Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen (rolnummer 3247).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 59, §1, van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 3828).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduite par L. Lamine et M. Weemaes (numéro du rôle 3793).

- **Pris pour notification.**

## Conseil central de l'économie

Par lettre du 4 janvier 2006, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis relatif à l'intervention patronale dans le prix des cartes train à partir du 1<sup>er</sup> février 2006 ;
- l'avis relatif à l'efficacité énergétique dans le secteur du logement en Belgique ;
- l'avis relatif à « mieux légiférer »,

approuvés lors de sa séance plénière du 21 décembre 2005.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 30 décembre 2005, le ministre de l'Environnement et ministre des Pensions a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1<sup>er</sup>, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'arrêté royal, le rapport au Roi, l'avis du Conseil d'État et le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État des arrêtés royaux suivants :

- l'arrêté royal réglant la reprise des obligations de pension de la « gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen » ;
- l'arrêté royal relatif à la reprise des obligations de pension de la SNCB holding par l'État belge.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 17 februari 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, ingesteld door de L. Lamine en M. Weemaes (rolnummer 3793).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 4 januari 2006 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies betreffende de werkgeversbijdrage in de prijs van de treinkaarten vanaf 1 februari 2006;
- het advies over energie-efficiëntie in de woningsector in België;
- het advies betreffende “betere regelgeving”,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 21 december 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 30 december 2005 heeft de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het koninklijk besluit, het verslag aan de Koning, het advies van de Raad van State en het ontwerp van besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgende koninklijke besluiten:

- koninklijk besluit tot overname van de pensioenverplichtingen van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen;
- koninklijk besluit betreffende de overname van de pensioenverplichtingen van de NMBS holding door de Belgische Staat.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**